

INMATE INFORMATION HANDBOOK  
*MANUAL DE INFORMACION PARA LOS INTERNOS*

USP CANAAN

PO BOX 300  
3057 EASTON TURNPIKE  
WAYMART, PENNSYLVANIA 18472  
(570) 488-8000



Revised: March 2012  
*Revisado: Marzo 2012*

TABLE OF CONTENTS/INDICE DE CONTENIDOS

INTRODUCTION/INTRODUCCION.....	4
INTAKE, CLASSIFICATION AND UNIT TEAM/ ADMISION, CLASIFICACION Y EQUIPO DE UNIDAD.....	4
Orientation/Orientación.....	4
Classification Team/Unit Team/Equipo de Clasificación (Equipo de Unidad).....	4
General Function of Unit Staff/Función general del personal de la Unidad.....	4
Communication/ Comunicación.....	5
Program Reviews/Revisión de programas.....	5
Town Hall Meetings/Reuniones del personal con los internos.....	5
Team Participation in Parole/ Participación del Equipo del la Unidad en las audiencias de Libertad Condicionada.....	5
Treaty Transfer for Non U.S. Inmates/Tratado Internacional para el Traslado de Internos.....	6
DAILY INMATE LIFE/VIDA DIARIA DEL INTERNO.....	6
Weekday Activity Schedule/Horario de actividades durante el día y la tarde.....	6
Weekend & Holiday Activity Schedule/Horario de actividades durante el fin de semana.....	7
Sanitation/Limpieza y Salubridad.....	7
Personal Property Limits/Límites en la propiedad personal.....	8
Storage Space/Espacio de almacenamiento.....	8
Clothing/Vestimenta y Ropa.....	8
Special Purchase Items/Compra Especial de artículos.....	8
Legal Materials/Materiales Legales.....	8
Hobby Craft Materials/Materiales de Manualidad y Artes.....	8
Commissary Items/Artículos de Comisaría.....	8
Food Storage/Almacenamiento de Alimentos.....	8
Correspondence & Reading Materials/Correspondencia y Artículos de lectura.....	8
Radios & Watches/Radios y Relojes.....	9
Jewelry/Joyería.....	9
Uniform Regulations and Inmate Dress Code/Regulaciones del Uniforme.....	9
Unit Rules & Regulations/Reglas y Regulaciones de la Unidad.....	12
Duress Alarms/Alarma Bajo Coacción.....	16
Clothing Exchange & Laundry/Cambio de ropa y Lavandería.....	17
Commissary/Comisaría.....	17
Trulincs.....	17
Spending Limits/Límite de gastos.....	17
Deposits to Accounts/Depósitos a su cuenta.....	18
Commissary Funds & Withdraws/Retiro de fondos de su cuenta.....	18
SECURITY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD.....	19
Inmate Accountability/Responsabilidades de los Internos.....	19
Counts/Cuentas.....	19
Wake-Up/Hora de Despertarse.....	19
Lockdown/Encierro.....	19
Call-Outs/Citas.....	19
Pass System/Pases Institucionales.....	19
Controlled Movement/Movimientos Controlados.....	20
Contraband/Contrabando.....	20
Shakedowns/Registros Minuciosos.....	20
Drug Surveillance/Vigilancia de Drogas.....	20
Alcohol Detection/Detección de Alcohol.....	20
Emergencies/Emergencias.....	20
FIRE AND SAFETY/ASUNTOS DE SEGURIDAD E INCENDIOS.....	20
Fire Prevention & Control/Control y Prevención de Incendios.....	20
Fire Safety/Seguridad en los Incendios.....	20
Sanitation/Salubridad.....	21
Smoking Regulations/Fumar.....	21
Work Related Injuries/Accidentes y heridas relacionadas con el Trabajo.....	21
Inmate Accident Compensation/Compensación a los internos por accidentes de trabajo.....	21
Safety Shoe & Protection Equipment/Equipo de Protección y zapatos de Seguridad.....	21
Hazardous Substance Communication Program/Programa de información acerca de sustancias peligrosas.....	21
Environmental Management System/ El Sistema de entorno de la Administración.....	22
PROGRAMS AND SERVICES/PROGRAMAS Y SERVICIOS.....	22
Job Assignments/Asignaciones de trabajo.....	22
Unicor/Fabrica.....	23
Food Service/Servicio de Alimentos.....	23
Education Programs/Programas de Educación.....	24
Hobby Crafts/Arte y Manualidades.....	25
Musical Instruments/Instrumentos Musicales.....	25
Recreation, Leisure, & Special Programs/Programas Sociales, Libres y de Recreación.....	25
Counseling/Actividades de Asesoramiento.....	26
Psychology & Psychiatric Programs/Programas de Psiquiatría y de Psicología.....	26
General Psychology Services/Servicios de Psicología Generales.....	26
Drug Abuse Program (DAP)/Programa de Consumo de drogas.....	26

Challenge Program/El Programa del desafío.....	27
Suicide Prevention/Prevension deSuicidio.....	27
Sexual Assault Prevention/Prevención de Asalto Sexual.....	27
Barber Shop/Barberia.....	31
Central Inmate Monitoring System/Sistema Central Para Monitoreo de Internos.....	31
Religious Programs/Programas Religiosos.....	31
Marriages/Matrimonios.....	32
Pre-Release Program/Programación de la Pre-Salida.....	33
Inmate Financial Responsibility Program/Programa de Responsabilidad Financiera (FRP).....	33
Medical Services/Servicios Médicos.....	34
Emergency Medical Treatment/Tratamiento Médico de Emergencia.....	35
Dental.....	35
Pharmacy/Farmacia.....	36
Idle, Convalescence & Medical Assignments/Descansos, Convalescencia y Asignaciones médicas.....	37
Rights and Responsibilities/Derechos Y Responsabilidades.....	37
<b>CONTACT WITH THE COMMUNITY &amp; PUBLIC/ CONTACTO CON LA COMUNIDAD Y EL PUBLICO.....</b>	<b>40</b>
Correspondence/Correspondencia.....	40
Incoming Correspondence/Correspondencia que se recibe.....	40
Incoming Publications/Publicaciones recibidas.....	40
Special Mail/Correo Especial.....	41
Inmate Correspondence & News Media/Correspondencia con los Medios de Comunicación.....	42
Correspondence Between Confined Inmates/Correspondencia entre los Internos confinados.....	42
Rejection of Correspondence/Rechazo de la Correspondencia.....	42
Notification of Correspondence Rejected/Notificación por rechazo de correspondencia.....	42
Mailing of Inmate Property/Envío de la propiedad del interno.....	43
Change of Address/Forwarding Mail/Cambios de dirección y reenvío de correspondencia.....	43
Certified & Registered Mail/Correo Certificado/Registrado.....	43
Telephones/Teléfonos.....	43
Visiting/Visitas.....	46
USP Canaan Visiting Room Dress Code/ Código de vestimenta para el Salon de Visitas de USP Canaan.....	46
Directions to USP Canaan/Direcciones de la USP Canaan.....	48
<b>ACCESS TO LEGAL SERVICES/ACCESO A SERVICIOS LEGALES.....</b>	<b>48</b>
Attorney Visits/Visitas de Abogados.....	48
Legal Mail/Documentación Legal.....	48
Attorney Telephone Calls/Llamada telefónicas al Abogado.....	48
Law Library/Librería Legal.....	49
Notary Public/Notario Público.....	49
Copies of Legal Materials/Copias de Material Legal.....	49
Tort Claims/Reclamos por indemnización de daños o pérdidas.....	49
Freedom of Information/Privacy Act/Libertad de Acto de Acto/Intimidad de Información.....	49
Inmate Access to Central Files/Acceso del Interno al Archivo Central.....	50
<b>PROBLEM SOLVING/RESOLUCION DE PROBLEMAS.....</b>	<b>50</b>
Inmate Request to Staff Member/Solicitud del Interno al Personal.....	50
Administrative Remedy Procedure/Proceso de Remedios Administrativos.....	50
Sensitive Complaints/Quejas en asuntos delicados.....	51
<b>DISCIPLINE PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS.....</b>	<b>51</b>
Discipline/Disciplina.....	51
Inmate Discipline Information/Información sobre Disciplina de los Internos.....	51
Initial Hearing/Audiencia Inicial.....	52
Discipline Hearing Officer (DHO)/Oficial de Audiencia Disciplinaria.....	52
Appeals of Disciplinary Action/Apelaciones de Acciones Disciplinarias.....	52
Special Housing Unit Status/Estado en la Unidad Especial.....	53
<b>RELEASE/SALIDA DE LA PRISON.....</b>	<b>53</b>
Sentence and Computation/Computo de la Sentencia.....	53
Fines and Costs/Costos y Multas.....	54
Detainers/Ordenes de Detención.....	54
Good Conduct Time/Tiempo por Buena Conducta.....	54
Statutory Good Time/Buen Tiempo Estatutorio.....	54
Extra Good Time/Buen Tiempo Extra.....	55
Parole/Libertad Bajo Palabra.....	55
Release Planning/Planeación de salida.....	56
Residential Reentry Center Transfer/La Transferencia residencial del Centro del Reingreso.....	56
Immigration Hearing Program (IHP)/Programa de Audiencia de Inmigración.....	57
<b>CONCLUSION/ La CONCLUSION.....</b>	<b>57</b>
<b>ATTACHMENTS/ACCESORIOS.....</b>	<b>58</b>
Prohibited Acts and Disciplinary Severity Scale/Actos Prohibidos Y Escala de Severidad Disciplinaria.....	58
Inmate Rights and Responsibilities/DerechosY Resposabilidades de los Internos.....	74
Consulates/Direcciones de los Consulados.....	76
Inmate Co-Payment Program/Aviso A Internos Programa de Co-Pago Para Internos.....	77

## INTRODUCTION/INTRODUCCION

The purpose of this handbook is to provide you with general information regarding the Bureau of Prisons, its programs, institution, and the rules and regulations that are encountered during confinement. This handbook is not a specific guide to the detailed policies of the Bureau (which is subject to change) or all procedures in effect at USP Canaan. That information will be made available during the Admission and Orientation Program. The material in this handbook will help you understand what you will be encountering when you enter prison, and hopefully help you with adjustment to institution life.

*El propósito de este manual es el de proveerle de la información general perteneciente al Buró de Prisiones, sus programas, institución, así como las reglas y regulaciones que encontrará durante su confinamiento. Este manual no es una guía específica de las políticas detalladas del Buró (ya que son sujetas a cambio) o de todos los procedimientos efectivos en USP Canaan. Esa información será disponible durante el programa de Admisión y Orientación. El material en este manual le ayudará a entender lo que usted encontrará cuando entre en esta prisión, esperando además que le ayude a ajustarse a la vida en esta institución.*

## INTAKE, CLASSIFICATION, AND THE UNIT TEAM/ ADMISION, CLASIFICACION Y EQUIPO DE UNIDAD

### ORIENTATION/ORIENTACION

For the first week or two of your stay at USP Canaan, you will be initially assigned to the Admissions and Orientation (A&O) Program. While in A&O, you will learn about the programs, services, policies, and procedures regarding the facility. Also, you will hear lectures from Department Heads regarding their programs and departments.

*Durante la primera o segunda semana de su estancia en USP Canaan, será inicialmente asignado al programa de Admisión y Orientación (A&O). Una vez presente en A&O, usted sabrá de los programas, servicios, políticas, y procedimientos pertenecientes a la institución. Además escuchará lecturas por parte de los jefes de cada departamento pertenecientes a sus programas y departamentos.*

### CLASSIFICATION TEAMS/EQUIPO DE CLASIFICACION (EQUIPO DE UNIDAD)

USP Canaan is organized into a Unit Management System. A unit is a self contained inmate living area that includes both housing sections and office space for unit staff. Each unit is staffed by a Unit Team directly responsible for those inmates living in that unit. The Unit Team Offices are located in the units so staff and inmates can be accessible to each other. The Unit Team include the Unit Manager, Case Manager, Correctional Counselor, and Unit Secretary. The Staff Psychologist, Education Advisor, and Unit Officer are also considered to be members of the Unit Team, in accordance with the functional Unit Management concept.

*USP Canaan esta organizada en un sistema de dirección de unidades. Cada Unidad es un area de vivienda autónoma que incluye la sección de vivienda y el espacio de oficinas para el personal de la unidad. Cada Unidad cuenta con su propio personal que compone el Equipo de Unidad que es el directamente responsable de los internos que viven en dicha Unidad. Las oficinas del Equipo de Unidad estan localizadas dentro de la misma Unidad para que tanto los internos como el personal mantengan el acceso de uno al otro. El personal de la unidad incluye: Director de la Unidad (Unit Manager), Director de casos (Case Manager), Consejero, y una Secretaria de la Unidad. El personal de Psicología, Asesor de Educación y el Oficial de la Unidad son también considerados como miembros del Equipo de la Unidad, en conformidad con el concepto de Funcionalidad y Manejo de la Unidad.*

You will be assigned to a specific Unit Team. Generally, the resolution of issues or matters of interest, while at the institution, are most appropriately handled with the Unit Team. Unit Team members are available to assist in many areas, including parole matters, release planning, personal and family problems, counseling, and assistance in setting and obtaining goals while in prison. Ordinarily, a member of the Unit Team will be at the institution weekdays from 7:30 am to 9:00 pm and during the day on weekends and federal holidays. The Unit Team members usually schedule their working hours in such a manner that one of them will be available at times when inmates are not working.

*Usted será asignado a un Equipo de Unidad específico. Generalmente la resolución de problemas así como de asuntos de interés mientras este en la institución son apropiadamente manejados por el Equipo de la Unidad. Los miembros del Equipo de la Unidad estan disponibles para asistirle en diversas áreas de Libertad bajo Palabra (Parole), planeamiento de fechas de salida, problemas personales y de familia, asesoramiento y ayuda en el establecimiento y obtención de metas mientras se encuentre en prisión. Generalmente un miembro del personal de la Unidad se encontrará presente en la institución entre semana de 7:30 am a las 9:00 pm y durante el día los fines de semana así como días festivos. Usualmente los miembros del Equipo de la Unidad hacen una agenda de actividades y horarios de trabajo de tal manera que uno de ellos este disponible durante el tiempo en que los internos no esten trabajando.*

## GENERAL FUNCTIONS OF UNIT TEAM/ FUNCION GENERAL DEL PERSONAL DE LA UNIDAD

**UNIT MANAGER/DIRECTOR DE LA UNIDAD:** The Unit Manager is the Supervisor of the unit and oversees all unit programs and activities. He/She is a Department Head at the institution and has a close working relationship with other departments and personnel. The Unit Manager is the chairperson of the team, reviews all team decisions, and ordinarily chairs the Unit Discipline Committee (UDC).

*El Director de la Unidad es el Supervisor de esta y dirige las actividades y programas de la Unidad. El o Ella es Jefe de Departamento y cuenta con una relación cercana de trabajo con los jefes de otros departamentos además de su personal. El Director de la Unidad es la cabeza del Equipo, revisa todas las decisiones tomadas por el Equipo y ordinariamente encabeza el Comité de Disciplina de la Unidad.*

**CASE MANAGER/DIRECTOR DE CASOS:** The Case Manager is responsible for all casework services and prepares classification material, progress reports, release plans, correspondence and other material relating to your commitment. He/She is accountable to the Unit Manager on a daily basis and the Case Management Coordinator (a specialist Department Head who provides technical assistance to Unit Staff in Case Management affairs), with reference to specialized training and duties. The Case Manager serves as a liaison between you, the administration, and the community. The Case Manager is a member of the Unit Discipline Committee (UDC).

*Es responsable de todo el trabajo concerniente al caso del interno y el trabajo que este conlleva, prepara el material de clasificación, reporta el progreso del interno, planea las fechas de salida, correspondencia, así como el manejo de otros materiales relacionados con su reclusión. El o Ella es responsable ante el Director de la Unidad (Unit Manager) de manera diaria y ante el Coordinador Directivo de Casos (Case Management Coordinator), este es un*

*Jefe de Departamento especialista que provee asistencia técnica al personal de la Unidad en asuntos de manejo de Casos, referente a entrenamiento especializado y deberes. El Director de Casos sirve como mediador entre usted, la Administración y la comunidad. El Director de casos es también miembro del Comité Disciplinario.*

**CORRECTIONAL COUNSELOR/CONSEJERO CORRECCIONAL:** The Correctional Counselor provides counseling and guidance for the inmates of the unit in areas of institutional adjustment, personal difficulties or concerns, and plans for the future. He/She plays a leading role in all segments of unit programs. The Correctional Counselor will visit inmate work assignments regularly and is the individual to approach for daily problems. As a senior staff member, the Correctional Counselor provides leadership and guidance to other staff in the unit. The Correctional Counselor is a member of the Unit Discipline Committee (UDC).

*El Consejero Correccional provee el asesoramiento y la guía para los internos en el área de ajuste institucional, dificultades personales o preocupaciones, así como planes para el futuro. El o Ella juega un rol de liderazgo en todos los segmentos de los programas de la Unidad y es un miembro con voz y voto en el Equipo de la Unidad. El consejer correccional o visitará regularmente las asignaciones de trabajo que tienen los internos, además de ser la persona a la que se puede uno aproximarse para la solución de problemas cotidianos. Ya que este es un funcionario con antigüedad, el Consejero Correccional también provee de liderazgo y guía a otros miembros del personal de la Unidad. El Consejero Correccional es miembro del Comité Disciplinario.*

**UNIT SECRETARY/SECRETARIA DE LA UNIDAD:** The Unit Secretary performs clerical and administrative duties for the Unit Team. These duties include inmate release paperwork, and the tracking of administrative remedy receipts.

*La Secretaria de la Unidad desempeña trabajo de oficina y tareas administrativas para la Unidad. Estas tareas incluyen papeles de salida de los internos, y el seguimiento de los recibos de Remedios Administrativos.*

**UNIT OFFICER/OFICIAL CORRECCIONAL DE LA UNIDAD (C.O.):** The Unit Officers, in conjunction with the Unit Team, have a direct responsibility for the day to day supervision of inmates and the enforcement of rules and regulations. They have safety, security, and sanitation responsibilities in the unit. Unit Officers are in regular contact with inmates in units and are encouraged to establish professional relationships with them. Unit Officers will be jointly supervised by the Unit Manager and the Captain during his/her unit assignment. Unit Officers will provide input relative to an inmate's conduct while in the unit and his compliance with sanitation standards. Unit Team as well as Unit Officers will enforce the rules and regulations of the Bureau of Prisons.

*Los Oficiales Correccionales en conjunto con el personal del Equipo de la Unidad, tienen la responsabilidad directa de la supervisión diaria de los internos, así como de la Seguridad, Salubridad e Higiene de las Unidades. Los Oficiales Correccionales mantienen un contacto regular con los internos y se les anima a que mantengan una relación profesional con ellos. Estos Oficiales serán supervisados conjuntamente por el Director de la Unidad y por el Capitán, durante su asignación en la Unidad. Los Oficiales proveerán datos relacionados con la conducta de los internos mientras esté asignados en la Unidad, así como también del acatamiento de las normas y regulaciones sanitarias. El equipo de unidad como los oficiales de unidad harán cumplir las reglas y reglamentos del sistema de prisión.*

**COMMUNICATION/COMUNICACION:** Normally there is a Unit Team member available each day of the week and most evenings until 9:00 pm. The unit bulletin boards contain written communication of interest to you. Unit Managers utilize Town Hall Meetings at their discretion to improve communication.

*Normalmente siempre se encuentra presente un miembro del personal de la Unidad todos los días de la semana, así como también por las noches hasta alrededor de las 9:00 pm. Los tableros de anuncios de las Unidades contienen comunicados escritos de interés para usted. Así mismo los Directores de las Unidades harán uso de reuniones generales en las Unidades con los internos a discreción propia, para el mejoramiento en la comunicación con los internos.*

**PROGRAM REVIEWS/REVISION DE PROGRAMAS:** Program Reviews for inmates will be held every 90 days for those who are within one year of release and every 180 days for inmates who have release dates in excess of one year. These are conducted by the Unit Team to review programs, measurable goals, work assignments, transfers, custody, institutional adjustment, concerns and individual needs, etc.

*La Revisión de Programas con los internos será llevada a cabo cada 90 días para aquellos internos que estén dentro de un periodo de un año previo a su fecha de salida; y de 180 días, para aquellos internos con fechas de salida excedentes a un año. Estos programas de revisión son llevados a cabo por el Equipo de la Unidad para estudiar las metas alcanzadas, asignaciones de trabajo, traslados a otras instituciones, custodia, ajuste institucional, preocupaciones, necesidades individuales, etc.*

#### **TOWN HALL MEETINGS/REUNION GENERAL DEL PERSONAL Y LOS INTERNOS**

Town Hall Meetings will be held periodically in each unit. These meetings are held to make announcements on current issues and to discuss changes in policy and procedures. You are encouraged to ask pertinent questions of the staff and any guest speakers who are present. These questions should pertain to the unit as a whole, rather than personal questions or problems.

*Estas reuniones se llevan a cabo periódicamente en cada Unidad. Se sostienen con la finalidad de hacer anuncios de asuntos actualizados; así como para discutir cambios realizados en las políticas y procedimientos. Se le anima a que haga sus preguntas pertinentes a los miembros del personal e invitados presentes en la reunión. Estas preguntas deberán ser pertenecientes a asuntos que tienen que ver con la Unidad en su conjunto en vez de ser preguntas de índole personal o problemas individuales.*

#### **TEAM PARTICIPATION IN PAROLE HEARINGS/PARTICIPACION DEL EQUIPO DE LA UNIDAD EN LAS AUDIENCIAS DE LIBERTAD**

**CONDICIONAL (Parole):** If you are eligible for Parole, the Case Manager will prepare a progress report, with input from the Unit Team, and complete other information in your Central File for presentation to the United States Parole Commission or other appropriate agencies. Your Case Manager will normally be present at your Parole Hearings. The Case Manager's function at the hearing is to assist the Parole Examiners.

*Si usted es elegible para obtener la libertad bajo palabra, su Director de Caso le preparará un reporte de progresos con datos del Equipo de Unidad y completará otra información de su Archivo Central para presentarlo ante la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos u otras Agencias pertinentes para esto. Su Director de Caso normalmente esta presente en su audiencia con la Comisión de Libertad bajo Palabra. La función que*

desempeña el Director de Caso en estas audiencias, es la de asistir a los examinadores de la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos.

**TREATY TRANSFERS FOR NON-UNITED STATES INMATES/TRATADO INTERNACIONAL PARA EL TRASLADO DE INTERNOS QUE NO SON CIUDADANOS DE LOS ESTADOS UNIDOS:** If you are not a United States Citizen, you may be eligible for a transfer to your native country to serve the remainder of your sentence. This is only possible for inmates whose country has entered in a formal prisoner exchange treaty with the United States. The Case Manager is the source of information about these transfers and can tell you if you are eligible.

*Si usted no es ciudadano de los Estados Unidos de America, pudiese ser elegible para un traslado a su pais natal y servir en el, el resto de su sentencia. Esto es solamente posible para aquellos internos que son originarios de países que hayan entrado en un Tratado Formal de Intercambio de Presos con los Estados Unidos. El Director de Caso es la fuente de información acerca de éstos traslados y este puede decirle si usted es elegible para beneficiarse de este tratado.*

### MONDAY – FRIDAY SCHEDULE

Time	Area
7:25 a.m.	<b>Blue Side Work Call &amp; Programs Movement</b> (All Education/Recreation Classes, Law Library, Religious Services, & Psychology)
7:30 a.m.	<b>Red Side Work Call, Programs Movement and Outside Recreation</b> (All Education/Recreation Classes, Law Library, Religious Services, & Psychology)
8:25 a.m.	<b>Blue Side Programs Movement</b>
8:40 a.m.	<b>Red Side Recall from Outside Recreation and Programs Movement</b>
9:00 a.m.	<b>Blue Side to Outdoor Recreation</b>
9:25 a.m.	Program area moves to and from Housing Units <b>(Red and Blue Units Separate)</b>
10:10 a.m.	<b>Blue Side Recall from Outside Recreation</b>
10:30 a.m. - 11:30 a.m.	Blue Side, UNICOR, Education. Facilities to Food Service
11:30 a.m. - 12:25 p.m.	Red Side to Food Service
12:45 p.m.	<b>Blue Side Work Call, Programs and Recreation Movement</b> (All details, to include Education Classes, Religious Services, Psychology, and Libraries)
12:50 p.m.	<b>Red Side Work Call, Programs and Recreation Movement</b> (All details, to include Education Classes, Religious Services, Psychology, and Libraries)
1:30 p.m.	Programs Movement <b>(Red and Blue Units separate)</b>
2:30 p.m.	Programs Movement <b>(Red and Blue Units separate)</b>
3:00 p.m.	PM UNICOR Work Call. (Inmates to Food Service and then to UNICOR)
3:15 p.m.	<b>Blue Side Housing Units Recall (All Areas)</b>
3:20 p.m.	<b>Red Side Housing Units Recall (All Areas)</b>
4:45 p.m.	Education Library Movement <b>(ONLY FOR UNITS ASSIGNED TO LIBRARY AND INMATES WILL NOT BE RELEASED FOR MAINLINE)</b>
5:00 p.m.	<b>Mainline for Blue Side Housing Units</b>
5:45 p.m.	<b>Mainline for Red Side Housing Units</b>
6:45 p.m.	Indoor Recreation, Rec Yard #1 and Programs Movement: <b>Religious Services &amp; Education</b>
7:00 p.m.	Rec Yard #2 & #3 and Programs Movement: <b>Religious Services</b>
7:30 p.m.	Programs Movement <b>(Red and Blue Units separate)</b>
8:30 p.m.	Rec Yard #2 & #3 and Programs Recall.
8:40 p.m.	Indoor Rec and Rec Yard #1 and Programs Recall.

Inmates at Barber Shop, Recreation Yard/gym, and program areas must remain there until the next controlled movement period. Inmates in the Commissary are permitted to return to their housing unit but must wait until the Unit Officer verifies the purchase of commissary and allows them to re-enter the unit.

*Los internos que se encuentren en la Barbería, Recreación y/o gimnasio o en sus programas de trabajo derán permanecer en ese lugar hasta el próximo Movimiento Controlado. Los Internos que se encuentren en la Comisaria cuentan con permiso de regresar a su Unidad de vivienda, pero deberán esperar hasta que el Oficial Correccional verifique la compra hecha en la Comisaria, para permitirles re-ingresar en la Unidad.*

All movement will be from the units to activities, or vice versa, across the compound. However, all movements will be one-way only and the

yard will be closed and cleared between movements. The Operations Lieutenant will determine when lighting conditions become such that the compound is closed. Once it is closed, it will remain closed until the serving of the morning meal, except for one way movements, weather conditions permitting.

*Todo movimiento será de las Unidades a las actividades o viceversa, a través del complejo de la prisión. Sin embargo, todos los movimientos serán de una sola dirección solamente, y la recreación será cerrada y despejada entre cada movimiento. El Teniente de Operaciones determinará bajo que condiciones cuando hay truenos se deberá cerrar el complejo de la prisión. Una vez cerrado, permanecerá así hasta que se sirva el desayuno de la mañana, con excepción de los movimientos directos si las condiciones atmosféricas lo permiten.*

### WEEKEND/HOLIDAY SCHEDULE

Time	Area
8:00 a.m.	Movement for Outdoor Recreation, Education Library, and Religious Services
8:10 a.m.	Movement for Religious Services
9:30 a.m.	Recall from Outdoor Recreation, Education, and Religious Services <b>Inmates on Out-Count for Education will remain in Education.</b>
9:40 a.m.	Recall from Religious Services
10:40 a.m.	<b>Blue Side Religious Services Movement and Recall From Education.</b> <b>Inmates that choose to go to Religious Services not be released for mainline.</b>
10:50 a.m.	<b>Red Side Religious Services Movement and Recall From Education.</b> <b>Inmates that choose to go to Religious Services not be released for mainline.</b>
11:00 a.m. - 12:00p.m.	<b>Mainline for Red Side Housing Units</b>
12:00 p.m.	Education Library Movement for units scheduled for Education.
12:00 p.m. - 12:50 p.m.	<b>Mainline for Blue Side Housing Units</b>
1:00 p.m.	Recreation move for Housing Units scheduled for Recreation Yard #1, Activity Center and Education. <b>Inmates cannot leave Programs areas to go to Recreation.</b>
1:10 p.m.	Recreation move for Housing Units scheduled for Recreation Yard #2 and Yard #3. <b>Inmates cannot leave Programs areas to go to Recreation.</b>
1:30 p.m.	Move to and from Programs <b>(Red and Blue Units separate)</b>
2:30 p.m.	Move to and from Programs <b>(Red and Blue Units separate)</b>
3:15 p.m.	<b>Blue Side Housing Units Recall (All Areas)</b>
3:20 p.m.	<b>Red Side Housing Units Recall (All Areas)</b>
4:45 p.m.	Programs Movement <b>(Red and Blue Units separate).</b> <b>Inmates that choose to go directly to Programs Areas will not be released for Mainline.</b>
5:00 p.m.	<b>Mainline for Blue Side Housing Units</b>
5:45 p.m.	<b>Mainline for Red Side Housing Units .</b>
6:45 p.m.	Indoor Recreation, Yard #1 and Programs Movement: <b>Religious Services</b>
7:00 p.m.	Outdoor Recreation and Programs Movement: <b>Religious Services</b>
7:30 p.m.	Programs Movement <b>(Red and Blue Units separate).</b>
8:30 p.m.	Outdoor Recreation and Programs Recall.
8:40 p.m.	Indoor Recreation and Programs Recall.

**SANITATION/LIMPIEZA Y SALUBRIDAD:** It is your responsibility to check your living area immediately after being assigned there and to report all damages and contraband to the Correctional Officer, Case Manager, or Correctional Counselor. You may be held financially liable for any damage to your personal living area.

*su responsabilidad checar el area de vivienda que le ha sido asignada inmediatamente después de recibirla y de reportar cualquier daño que vea y contrabando en ella al Oficial Correccional, Director de Caso, o Consejero Correccional. Usted podiese ser hecho financieramente responsable por cualquier daño localizado en su area personal de vivienda.*

You are responsible for making your bed before work call (7:30 am) and before you leave your room on weekends and holidays. You are also responsible for sweeping, mopping, dusting, and removing trash daily to ensure your room is clean and sanitary.

*Usted es responsable de hacer su cama antes de la llamada a trabajar (07:30 am); así como antes de dejar su cuarto durante los fines de semana y días*

*festivos. Usted es también responsable de barrer, trapear, sacudir el polvo y retirar la basura diariamente para asegurarse de que el cuarto se mantenga limpio e higiénico.*

Your locker content must be neatly arranged and all shelving must be neat and clean. All personal property, with the exception of the following, must be stored in your locker: a clock, and one recognized religious book.

*Los contenidos de su locker deberán estar arreglados organizadamente y las repisas interiores deben de estar arregladas y limpias. Toda propiedad personal con excepción de lo siguiente, deberá estar guardado en el interior de su locker: Un reloj despertador, y un libro religioso que sea reconocible como tal.*

Additional information regarding sanitation and bed making expectations are posted on the bulletin boards.

*Información adicional con respecto a lo que se espera de la higiene y de la forma en que se hagan las camas sera colocada en el tablero de anuncios de la Unidad.*

**PERSONAL PROPERTY LIMITS/LIMITES EN LA PROPIEDAD PERSONAL:** Items which may be retained by an inmate are limited for sanitation and security reasons. Also, limitations ensure that excess personal property does not constitute a fire hazard or impair staff searches of the living area.

*Los articulos que pueden ser retenidos por los internos son limitados por motivos de higiene y seguridad. Además estas limitaciones aseguran que el exceso de propiedad personal no constituya un peligro de incendio o que impida las búsquedas que el personal pueda hacer en el area de vivienda.*

**STORAGE SPACE/ESPACIO DE ALMACENAMIENTO:** Storage space will be limited to one locker per inmate. Locks may be purchased in the institution commissary. All inmate personal property will be stored in the inmate locker. Shoes must be stored under the bed. Inmates will not accumulate materials that pose a fire, sanitation, safety, or security hazard.

*Este espacio será limitado a un sólo locker por interno. Los candados podrán ser comprados en la comisaria de la institución. Toda la propiedad personal del interno deberá ser almacenada dentro del locker. Los internos no deberán acumular materiales que supongan una amenaza de fuego, higiene, o seguridad.*

**CLOTHING/VESTIMENTA Y ROPA:** Civilian clothing of any type is not authorized at USP Canaan. Altered institution clothing is contraband, and will be confiscated and an Incident Report written. An inmate possessing altered institution clothing may be required by the DHO to reimburse the government for the cost of the altered clothing.

*Todo tipo de ropa y vestimenta civil NO esta autorizada en USP Canann. Ropa institucional que este alterada es contrabando y será confiscada ademas de recibir un Reporte de Incidentes por escrito. Un interno en posesión ropa institucional alterada sera requerido por el DHO para reembolsar el costo de la ropa al Gobierno.*

**SPECIAL PURCHASE ITEMS/COMPRA ESPECIAL DE ARTICULOS:** Special purchase items may be authorized provided they can be stored in your storage area.

*La compra especial de articulos pudiese ser autorizada si estos pueden ser almacenados en su area de almacenamiento (locker).*

**LEGAL MATERIALS/MATERIALES LEGALES:** You are allowed to maintain legal materials and supplies, however, these materials should be stored with your personal property in your locker. Your legal materials must be relevant to active cases.

*Usted esta autorizado a poseer materiales legales para su asistencia, sin embargo, estos materiales deben ser almacenados junto con su propiedad personal dentro de su locker. Sus materiales legales deben ser relacionados con casos activos.*

**HOBBY CRAFT MATERIALS/MATERIALES PARA OFICIOS DE PASATIEMPOS:** Completed hobby craft items must be mailed to your designated address immediately and at the inmate's expense.

*Al completar el articulo de oficio de pasatiempo, debe ser enviado inmediatamente a su dirección designada por costo del preso.*

**COMMISSARY ITEMS/ARTICULOS DE COMISARIA:** The total value of accumulated commissary items (excluding special purchases) will be limited to the monthly spending limitation (\$290.00).

*El valor total acumulado de artículos de la comisaria (con excepción de las compras especiales) será limitado a un límite mensual de \$290.00.*

**FOOD STORAGE/ALMACENAMIENTO DE ALIMENTOS:** Food items that are left open create a health hazard. These items must be properly sealed at all times. Empty jars may not be used as drinking containers and are to be thrown away. Inmates must dispose of any spoiled fruit or other food items.

*Artículos de comida que sean dejados abiertos crean una amenaza a la salud. Estos artículos deberán mantenerse sellados en todo tiempo. Los frascos vacios no deberán ser utilizados como contenedores para bebidas y deberán ser tirados a la basura. Los internos deberán deshacerse de cualquier fruta echada a perder o de cualquier otro tipo de alimento en este estado.*

**CORRESPONDENCE AND READING MATERIALS/CORRESPONDENCIA Y ARTICULOS DE LECTURA:** Inmates may possess one newspaper, five books (hard/soft cover) and five magazines. This includes religious, legal, and educational subjects. Current correspondence and Education Department materials may also be present. The inmate must have a memorandum from the Education Department certifying the need for these materials and stating the period of time they will be in his possession. All items will be maintained in the inmate's locker. Nothing is to be tacked, stapled, or taped to any wall surface.

*Los internos podrán poseer hasta: un periódico, cinco libros (de pasta dura o blanda), y cinco revistas. Esto incluye artículos religioso, legales, y educacionales. Correspondencia actual y materiales del Departamento de Educación tambien pueden estar presentes. El interno debe contrar con memo del Departamento de Educación certificando la necesidad de tener estos materiales en su posesión y estableciendo el periodo de tiempo en que estos estarán en su posesión. Todos los artículos deberán mantenerse dentro del locker del interno. Nada puede estar engrapado, colocado con tape, o tachuelas en ninguna*



de las paredes de la celda.

**RADIOS AND WATCHES/RADIOS Y RELOJES:** An inmate may not own or possess more than one approved radio and/or watch at any one time. Proof of ownership through appropriate property receipts will be required. Radios and watches may not have a value exceeding \$100.00. Radios with a tape recorder and/or tape player are not authorized. Only walkman-type radios are permitted, and headphones are required at all times. You may not give any items of value to another inmate.

*Un preso no puede poseer ni puede poseer más que un radio y/o el reloj aprobados en cualquiera un tiempo. La prueba de la propiedad por recibos apropiados de propiedad se requerirá. Los radios y los relojes no pueden tener un valor que excede \$100.00. Los radios con un jugador de grabadora y/o cinta no se autorizan. Los radios sólo de tipo walkman se permiten, y los auriculares se requieren siempre. Usted no puede dar ningún artículo del valor a otro preso.*

**JEWELRY/JOYERIA:** Inmates may possess one religious medallion with a total value of less than \$100. Necklaces without medallions are not permitted. Earrings are prohibited. Only wedding bands without stones are permitted.

*Los internos podrán poseer una medalla religiosa con un valor total de menos de \$100.00. Los collares sin medallas no son permitidos. Los aretes están prohibidos, sólo anillos de matrimonio sin piedras preciosas están permitidos.*

**UNIFORM REGULATIONS AND INMATE DRESS CODE/REGULACIONES DEL UNIFORMES Y REGLAMENTO DE LA VESTIMENTA DEL PRESO:** It is the responsibility of each inmate to present himself in a clean, acceptable manner of dress in all areas of the institution.

*Es la responsabilidad de cada preso de presentarse así mismo, en forma limpia, de manera de vestir aceptable en todas las áreas de la institución.*

**DRESS CODE/Reglamento de la vestimenta:** All inmates will be fully dressed on a daily basis. Inmates will have their shirts buttoned and tucked inside their pants and their pants and their belts buckled. Shoes will be kept clean. Inmates will either be in their work uniforms (Monday through Friday, 0730-1600) or in authorized recreational attire. Inmates in the unit with scheduled days off, will be dressed in an appropriate inmate uniform, shorts, and shirt or sweats.

*Todo preso se vestirá completamente de acuerdo a las normas básicas diarias. El preso tendrá que tener abotonada sus camisas y ponerla dentro de sus pantalones y sus cinturones abrochados. Los zapatos deben mantenerlos limpios. El preso deberá estar uniformado en sus trabajos (de lunes a viernes, 0730-1600) o en vestidura de recreación autorizada. El preso en los días de horarios en la unidad, deberá estar apropiadamente vestido, pantalón cortos y camisas o sudaderas.*

Normally, the full prescribed issue of work clothing, if clean and neat, is appropriate for wear in any area or at any activity. Work clothing that has been altered is considered contraband. During periods of movement, the full inmate uniform, including a shirt, will be worn. During normal working hours authorized recreational attire may be worn during the work week to go to the recreation yard, or inside gym or activity room. If attending the Pill Line or Sick Call during the hours 7:30 am - 4:00 pm, the work prescribed uniform will be worn, not recreational attire. The work week is defined as Monday - Friday, from 7:30 am - 4:00 pm

*Normalmente, se establece el completo uso de ropas de trabajos, si esta limpia y ordenada, es apropiado el uso en cualquier área o en cualquier actividad. La ropa de trabajo que halla sido alterada es considerada contrabando. Durante los periodos de movimientos, debe estar completamente uniformado, incluyendo la camisa debenser usados. Durante horas normales de trabajos la vestidura de recreación autorizada tendrá que ser durante la semana de trabajo, para ir a la yarda de recreación, o dentro del gimnasio ó cuarto de actividades. Si tiene que asistir a la línea de medicina ó cita médica durante las horas de 7:30 am - 4:00 pm, se usará el uniforme establecido para el trabajo, no vestimenta de recreación. El trabajo semanal es definido de lunes - viernes, desde 7:30 am - 4:00 pm*

1. **Shirts/Camisas:** Inmates will be expected to button their shirts but must leave the top button unbuttoned. All shirts, including T-shirts, will be tucked in. The shirt may be removed from the body when participating in athletic events. Shirts may not be worn with the collar turned up or rolled under. Inmates may not wear shirts in a one sleeve up, one sleeve down fashion.

*El preso deberá tener la camisa abotonada, pero puede dejar el botón de arriba desabotonado. Todas las camisas, incluyendo camisetas, deberá estar dentro. La camisa podrá ser removida del cuerpo cuando este participando en eventos atléticos. La camisa no debe estar con el cuello cabiado ó rodando. El preso no debe usar la camisa con unas de las mangas arriba y otra hacia abajo.*

2. **Undergarments/Ropa Interior:** No undershorts or long underwear will be worn as an outer garment. Long sleeve long underwear tops may be worn under the short sleeve shirt during the work day.

*No pantaloncillos ó ropas interior serán usadas como vestidura. Mangas largas interior deben ser usado debajo de las mangas cortas durante el día laborable.*

3. **T-shirts/Camisetas:** Institution issued T-shirts may be worn as an outer garment work shirt on outside work details when warranted and authorized by the detail supervisor. On all other details, only the authorized uniform will be worn. On details with unique safety considerations, certain equipment and clothing requirements will be mandated. During the work week, T-shirts will not be allowed in the dining hall as an outer garment. During the work week, T-shirts must be tucked in. The only exception is when the inmate is in a recreational area, participating in an athletic event.

*El uso de las camisetas en la institución pueden ser usadas como vestidura de uso externo como la camisa de trabajo en el trabajo de afuera, cuando es autorizado por su supervisor, cuando ha de usarse el uniforme. En todos los otros trabajos, solo el uniforme autorizado será usado. Ciertos equipamiento y ropas requeridas serán ordenada. Durante trabajo semanal, el uso de las camisetas no serán permitida en la cocina como vestidura exterior. Durante el trabajo semanal, las camisetas deben ponerla dentro del pantalón. La única excepción es cuando el preso se encuentra en el área de recreación, participando en eventos atléticos.*

4. **Pants/Pantalones:** Inmates are required to have the length of the pant legs extended to the ankle. Inmates may not tuck their pant legs inside their shoes or socks unless working on a job or detail using high top boots. Inmates are also required to wear properly fitted pants. Inmates may not pleat the waist area of their issued pants in any fashion. Finally, inmates may not wear pants with the pockets pulled inside out.

*Presos se le requiere que tengan extendidos a lo largo el pantalon hasta el tubillo. El preso no puede poner el largo de las manga de sus pantalones dentro de las media de sus zapatos a menos que trabaje en un trabajo ó de talla del uso de botas alta. El preso se le requiere el uso de ropas apropiada de sus medidas. El preso no puede usar pliegues en las areas de la cinturas de sus pantalones en ninguna forma de vestir. Finalmente, el preso no puede usar los bolsillos del pantalon afuera.*

5. Footwear/Usos de Zapatos: The following work details will be required to wear safety shoes while on the job as mandated by the Safety Shoes Institution Supplement:

*Los siguientes trabajos estudesen se requiera el uso de zapatos para la seguridad mientras el trabajo lo ordene por la seguridad en la institucion del uso de zapatos suplementados.*

**INMATE DETAILS/DESTALLE DEL PRESO:**

All Industry Details/Todo trabajo industrial

Landscape/Jardineria

Garage

Power Plant/Planta electricas

All Mechanical Services Shops/Toda tienda de servicios mecanicos

Food Service all areas, except the dining room/ Toda area de servicios de alimentos, excepto en el comedor

Institution Storeroom/Almacen de la institucion

Unit Orderlies/Ordenanzas de Unidad

If appropriate and authorized by the detail supervisor, an inmate may wear commissary purchased shoes at the work site. Open-toed foot wear is not authorized in the dining hall at any time.

*Si es apropiado y autorizado por el supervisor establecido, un preso puede usar zapatos comprado en la comisaria zapatos abiertos con los dedos afuera no es autorizado en el comedor al cualquier hora.*

6. Athletic Clothing/Ropas Atleticas: Athletic clothing, shorts, sweat suits (or any part of) may be worn to the morning and evening meal on regular work days, to all meals on weekends and holidays, to the recreation yard and in the housing units. When on the recreation yard, a T-shirt or other approved shirt must be worn. The T-shirt may be removed when warranted by the weather and participating in an athletic event. Athletic clothing will not be worn inside out or in an excessively baggy manner. Sweat shirts may be worn underneath the authorized long sleeve or short sleeve work shirt, except in the visiting room. Sweatshirts may not be worn as an outer garment during the work week.

*Ropas atleticas, pantalon cortos, sudadera (o cualquiera de estas) podran ser usada a las comidas de la mañana y noche en dias de trabajo regular y dias de fiestas, en el area de la yarda en recreacion, una camiseta ó otros tipos seran usada si es aprobada. La camiseta sera movida cuando se garantice la participación de eventos atleticos. Ropas atleticos no serán usadas dentro y fuera ó en una forma excesivamente ancho. Las sudadera serán autorizada a usar por debajo de las mangas largas y mangas cortas de las camisas de trabajos, excepto en el cuartos de visitas. Las sudaderas no serán usadas como vestidura exterior durante la semana del trabajo.*

Inmates may, but are not required to write their name and Register Number on personal athletic clothing.

*El prose puede, pero no esta requerido escribir su nombre u numero de registro en sus ropas atleticas personales.*

Any athletic clothing marked with any color other than black, and with anything other than the inmate's last name, and Register Number, will be confiscated.

*Cualquier ropas atleticas marcadas con cualquier color que no sea negro, con cualquier cosa que no sea apellido, numero de registro, sera confiscado.*

Inmates should also realize that if they choose to place their name and Register Number on clothing items, the clothing items may be considered contraband at another institution.

*El preso debe darse cuenta que si escoje poner su nombre y numero de registro en sus ropas pueden ser considerada contrabando de otra institución.*

All athletic clothing must be tucked in when moving between the housing units and recreation areas.

*Toda la ropa atlética debe ser metida dentro moviendo entre las unidades de alojamiento y áreas de reconstrucción*

7. Headgear/Sombreros: Only headgear issued by the institution, sold in the commissary, or approved by Religious Services is authorized. Baseball style hats will be worn appropriately with the sun visor pointed forward. Baseball style hats may not be worn indoors. Do rags/skull caps are not authorized outside of the housing units.

*Sombreros emitidos por la institucion de ventas en la comisaria, o aprobado por los servicios religiosos autorizado. Gorras de baseball serán usada apropiadamente con el visor señalando hacia delante. Las gorras de baseball no podran usarse dentro de edificios no autorizados. Haga los trapos/los casquillos del cráneo no se autorizan fuera de las unidades de alojamiento.*

8. Sunglasses/Lentes de Sol: Inmates will not be allowed to wear sunglasses on any inside work detail or mainline unless approved by Health Services.

*El preso no le sera permitido el uso del lente de sol en cualquier areas establecidas ó en la linea principal (comedor) a menos que sea aprobado por los servicios de salud.*

9. Altered Clothing/Ropas Alteradas: Any personal clothing that is pegged, tapered, dyed, fitted, marked, written upon (except as provided for in Section 6, of this memorandum) or otherwise altered from the original manufacturer's condition will be considered contraband and confiscated. The manufacturing, fabrication or knitting of any clothing or headgear is prohibited.

Cualquieras de las ropas que esten plegada, reducida, tenida, arreglada, marcada, escrita (excepto como se indica en la Seccion 6, de este memorandum) o de otras alteradas formas a la condición original del fabricante sera considerada contrabando y confiscada. La manufactura, fabricaci3n o tejidos hechos a manos de cualquier ropas 3 sombreros esta prohibido.

10. Food Service Issued Clothing/Las Vestidura Publicada en los Servicios de Alimentos: Inmates assigned to Food Services Dining Room workers are authorized to wear burgundy smocks while at work and kitchen workers are authorized to wear white smocks while at work. Smocks will be issued and kept by inmate workers in Food Service and returned when no longer assigned to Food Service.

*Los presos asignados a trabajadores de Comedor de Servicios de Alimento son autorizados para llevar batas del color vino tinto mientras en trabajadores de trabajo y cocina se autorizan para llevar batas blancas mientras en el trabajo. Las batas se publicarán y serán mantenidas por trabajadores de preso en el Servicio de Alimento y no vuelto cuando más largo asignado al Servicio del Alimento.*

11. Belts/Cintur3n: Belts are required during the work week, at work, and in the Visiting Room. They must be kept buckled and centered when worn. Belts are not to be excessively long or hang down below the waist at any time.

*Los cinturones son requeridos durante la semana de trabajo, en el trabajo, y en el cuarto de visitas. Deben mantenerse abrochado con la vestidura. Los cinturones no deber3n ser excesivamente largos o colgando debajo de la cintura en cualquier momento.*

12. Coats/Abrigos: Inmates may not wear issued coats inside out.

*El preso no podra usar el abrigos al rebez.*

13. Dining Room/El Comedor: Inmates will be in the work uniform for the noon meal, during the work week, Monday through Friday, (7:30 am - 4:00 pm). No personal property will be allowed in the dining room, including mugs, jugs, radios, laundry bags or commissary items. All hats and non-prescription sunglasses must be removed upon an inmate entering the dining hall, unless authorized by the Religious Services Department or Medical Department. Sleeveless shirts will not be worn in Food Service. Food Service inmates on duty status will have their shirts tucked in and wear a protective hat as authorized by the Food Service Administrator.

*El preso estar3 en uniforme de trabajo para la comida del medio, dia durante el trabajo de la semana, (de lunes a viernes de 7:30 am a 4:00 pm) Ninguna propiedad personal ser3 permitida en el comedor incluyendo vaso de caf3, radios, bolsas de la lavanderia, 3 articulos de la comisarias. Todos gorros y lentes de sol sin prescripci3n tienen que ser removido cuando un preso entra al comedor a menos que sea autorizada por el departamento de servicios religiosos o departamento medicos. Las camisetas sin mangas no ser3n usadas en los servicios del comedor. Los trabajos de los servicios de alimentos durante horas de trabajos tendr3n sus camisas dentro del pantalon y tienen que usar un gorro proctetor, como autorizado por el administrador de los servicios de alimentos.*

14. Visiting Room Attire/Vestidura en el Cuarto de Visitas: At the USP, Yellow two-piece uniforms will be the only authorized apparel to be worn in the Visiting Room by general population inmates. Inmates in the Special Housing Unit will wear the approved Orange Jumpsuit to the Visiting Room. When warranted by low temperatures, inmates may wear a coat to the Visiting room. The coat will remain in the search room until the inmate departs the visiting room. Long john underwear is not authorized for wear in the Visiting Room.

*En el U.S.P. Uniformes de dos piezas amarillos ser3n la unica ropa autorizada para ser usada en el cuarto de visitas por la poblaci3n general de presos. Los presidiarios en la Unidad de Alojamiento Especial llevar3n puesto el Mono de Naranja aprobado al Cuarto de Visita. Cuando se hallangarantizados temperaturas bajas, los presos pueden usar sus abrigos en el area de visitas. Las ropas interior mangas largas no ser3n autorizadas para uso en el cuarto de visitas.*

At the SCP, spruce green shirts and spruce green pants will be the only authorized apparel to be worn in the Visiting Room.

*En el S.P. C. (Campamento) las unicas ropas autorizadas para uso en el area de visitas ser3n camisas verdes y pantalon Verdes.*

Institution safety toe shoes, commissary purchased shoes and bus shoes, are not authorized in the Visiting Room. Shoes will be provided.

*Zapatos de seguridad de la instituci3n y zapatos comprados en comisarias no se autorizan en el cuarto que visita. Los zapatos ser3n proporcionados*

Consideration will be given for foot apparel that is required for medical reason, and only after the Health Services Administrator approved it.

*La consideraci3n ser3 dada a personas que requieran zapatos medicos. Solemente despues se ser3 aprobada por la administraci3n de los servicios de salud.*

15. Housing Unit Attire/Vestimenta en las Unidades: Inmates who leave their room to sit in the common area, watch television, approach staff, etc., must wear a top and bottom at all times. Bare chests are not permitted any time an inmate is outside his room, unless he is going to and from the shower.

*Los presos que salen de su celdas para sentarse en el area comun, veer television, hablar con el personal de trabajo, etc. Debe de usar ropas en las parte de arriba y abajo de todo su cuerpo. El pecho abierto no es permitido en cualquier momento que el preso este fuera de su colda, a menos, que este iendo a 3 regresando de la ducha.*

16. Personal Appearance/Apariencia Personal: Policy requires that hair be neat and clean; inmates be clean shaven in facial areas where mustaches or beards are not worn, and that regular bathing be maintained. Additionally, inmates may not cut into or shave in any letters, numbers, or insignia to their beards, hair, or mustaches.

*Los reglamentos requieren que el cabello es nitido y limpio, que los presos esten razurados en las areas de la cara donde no tienen bigotes 3 barba, y que se duchen regularmente. Adicionalmente, los presos no pueden cortarse o razurarse ningunas letras, numeros, 3 se3as en sus barbas, pelos 3 bigotes.*

- a. **Mustaches and Beards/Bigotes y Barbas:** Mustache and beard guards will be worn by Food Service workers on the serving line and salad bar. Guards will be worn in other areas when it is determined by the supervisor to be a safety requirement.

*Los protectores de bigotes y barbas seran usados por trabajador de los servicios de comida mientras esten sirviendo en la linea o bar de ensalada. Los protectores seran usados en otras areas cuando sea determinado que sea un requerimientos de seguridad por el supervisor.*

- b. **Hairpieces/Pelucas:** Inmates may not wear wigs or artificial hairpieces.

*Los presos no podran usar pelucas o pelos artificial.*

- c. **Hair Length/Pelo Largo:** There will be no restriction of hair length as long as it is neat and clean. Inmates with long hair will be required to wear a cap or hair net when working in Food Service or when long hair could result in an increased likelihood of work injury.

*no habra restricción del tamaño del pelo largo mientras este limpio y nitido. Los presos com pelo largo seran requeridos a usar un gorro ó un sostenedor de pelo mientras este trabajando en el servicios de alimentos o cuando el pelo largo pueda resultar en un incremento de danos en el trabajos.*

- d. **Personal Hygiene/Higiene personal:** Articles necessary for maintaining personal hygiene will be made available through institution issuance and the commissary. Examples of articles to be available are: soap, toothbrush, toothpaste or powder and comb.

*Los articulos necesarios para mantener la higiene personal estaran disponible por la institución y en la comisaria. Ejemplo de articulos dispnible son: jabon, capillo de dientes, pasta de dientes, ó polvos y peyne.*

- e. **Wave Caps/Gorros de Hondas:** Wave caps are authorized to be worn in the inmate housing units and the outdoor recreational area.

*Serán autorizados para ser usados en las unidades y areas de recreacion de afuera.*

**UNIT RULES & REGULATIONS/REGLAS Y REGULACIONES DE LA UNIDAD:** The Unit Rules and Regulations are effective upon issuance. Unit regulations are intended to ensure the orderly running of the Unit. Each inmate is mandated to comply with the rules and regulations as outlined below.

*Son efectivas sobre emisión las reglas y regulaciones de las Unidades. Estas regulaciones tienen como objetivo el buen funcionamiento de las Unidades. Cada uno de los internos tiene como mandatorio cumplir con las Reglas y Regulaciones como se establece a continuación:*

1. Each Correctional Counselor has the authority to assign inmate quarters and job details. They will coordinate all room changes. The Unit Manager will be the reviewing official for work assignments. The Correctional Counselor will initiate job changes, via the "Change Sheet."

*Cada Consejero Correccional cuenta con la autoridad para asignar su area de vivienda y asignación de trabajo a los internos. Ellos (as) coordinarán los cambios de cuartos. El Director de la Unidad será el oficial que revise las asignaciones de trabajo. El Consejero Correccional será quien inició los camios en las asignaciones de trabajo mediante la hoja de cambios o AChange Sheet.*

2. Inmates may possess and/or store only authorized articles in the living area. Each inmate will be responsible for his living area. Excess, altered, or unauthorized items will be considered contraband. These items will be confiscated and disciplinary action may follow.

*Los internos pueden poseer y/o almacenar articulos autorizados en el area de vivienda. Cada interno será responsable por su area de vivienda. El exceso, alteración o artículos sin autorización, serán considerados como contrabando. Estos artículos serán confiscados y una acción disciplinaria tomará lugar como consecuencia.*

3. Unit orderlies and medically unassigned inmates are not allowed to leave the Unit for recreation during scheduled work hours.

*Los internos que trabajan en la Unidad (orderlies) y todos aquellos internos que esten sin asignación por razon medica, tienen prohibido dejar la Unidad para ir a Recreación durante la horas de trabajo normales.*

4. Inmates are responsible for familiarizing themselves with the Institution Prohibited Acts and their responsibilities as outlined in the A & O Handbook.

*Todos los internos son responsables de si mismos de familiarizarse con todas las reglas prohibitorias y de sus responsabilidades establecidas en el Manual de Admisión y Orientación (A&O).*

5. Each inmate is responsible for familiarizing himself with the fire exits located throughout the Unit. Failure to evacuate the Unit during a fire alarm will result in disciplinary action.

*Cada interno es responsable de si mismo al familiarizarse con las Salidas de Emergencias localizadas a travez de la Unidad de vivienda. La falta de evacuación de la Unidad cuando una de las alarmas de incendio se active, resultará en una Acción Disciplinaria.*

6. Inmates personal living areas are subject to sanitation inspections daily beginning at 7:30 am

*Todas las áreas de vivienda personal de los internos serán sujetas a inspección sanitaria diariamente a partir de las 07:30 am.*

- A. Bed Making: Bedding will be tightly made, with the sheet folded approximately 18" from the head of the bed with a 6" collar. The

extra blanket will be folded neatly and placed at the foot of the bed. All beds will be made by 7:30 am.

*Camas: La ropa de cama debe estar bien estirada, con las sabana dobladas aproximadamente 18" a partir de la cabecera, y con un cuello de 6". La sábana extra deberá estar doblada bien y colocada al pie de la cama. Todas las camas deberán estar hechas a las 07:30 am.*

- B. Toilets, floors, mirrors, and sinks will be kept clean.

*Los escusados, pisos, espejos, y lavamanos, deberán mantenerse limpios todo el tiempo.*

- C. Windows will be cleaned daily. No personal property items will be stored on the window sill. At no time will anything be permitted to obstruct the cell's exterior window or the window on the door of the cell, to include when using the bathroom.

*Las ventanas se limpiarán diariamente. Ningún artículos de bienes muebles se almacenarán en el alféizal de ventana. En ningún tiempo hace nada sea permitido obstruir la ventana exterior de la célula o la ventana en la puerta de la célula, para incluir cuando se usa el cuarto de baño.*

- D. All clothing articles will be neatly stored in the locker. Shoes will be placed neatly on the floor beneath the bed. Clothes lines are not authorized.

*Todos los artículos de ropa deberán ser puestos ordenadamente dentro del locker. Los zapatos deberán de colocarse ordenadamente debajo de la cama. El uso de cuerdas para colgar ropa húmeda no esta autorizado.*

- E. Clothing or other items may not be placed on the unit railing. Any laundry items located in these areas will be confiscated.

*La ropa u otros artículos no se pueden colocar en la baranda de la unidad. Cualquier artículos de la ropa sucia localizados en estas áreas se confiscarán.*

- F. Personal photographs, provided they are in good taste, may be posted on the inmate bulletin board. Magazine clippings and purchased photographs may be displayed inside the cell's locker or in a photo album. These items may not be displayed in any area of the cell, to include, cell walls, sides of the locker, on the cell door, or beneath the upper bunk. Items displayed in these areas will be considered contraband and may be confiscated.

*Las fotografías personales, proporcionaron ellos están en el sabor bueno, pueden ser anunciados en el cartel de preso. Recortes de revista y fotografías compradas se pueden demostrar dentro del armario de la célula o en un álbum de foto. Estos artículos no se pueden demostrar en ninguna área de la célula, para incluir, paredes de célula, los lados del armario, en la puerta de la célula, ni bajo la litera superior. Los artículos demostrados en estas áreas se considerarán contrabando y se puede confiscar.*

- G. The laundry bags may be hung from the bed post. A washcloth and towel may be hung from the railing at the foot of each bed.

*Las bolsas de la lavandería podrán ser colgadas en los postes de las camas. Una toallita, así como también una toalla de baño podrán ser colgadas en la barra al pie de cada cama.*

- H. Religious Prayer Rugs will be folded neatly and stored inside the locker or on top of the extra blanket at the foot of the bed.

*Las alfombras para oración tendrán que estar bien dobladas y almacenadas dentro del locker o encima de la sábana extra, al pie de la cama.*

- I. A religious medallion may be hung from the bed post (i.e. Cross, Rosary).

*Un Medallón religioso podrá ser colgado al poste de la cama (Cruces, rosarios, etc.).*

- J. Wood boxes are not permitted.

*Las cajas de madera no están permitidas.*

- K. Writing on the walls, ceilings, floors, lockers, beds, chairs, or desks is prohibited.

*La escritura o dibujo en las paredes, techos, pisos, lockers, camas, sillas, o escritorios esta prohibida.*

- L. Writing on, defacing or marking a chair, in any manner, will be cause for disciplinary action and will result in the loss of the chair. No stickers, no photos, or altering of chair legs is permissible. The chair assigned to your cell is your responsibility.

*La escritura o deformación de una silla, en cualquier manera, será causa para una acción disciplinaria y tendrá como resultado la pérdida de la silla. No es permitido la colocación de calcomanías (stickers), fotografías o alteración de las sillas. La silla que sea asignada a su celda esta bajo su responsabilidad.*

- M. Each inmate may place a clock on the desk.

*Cada uno de los internos tiene permitido colocar un reloj en su escritorio.*

- N. No cleaning supplies or equipment will be retained in the inmate rooms.

*Ningun artículo o equipo e limpieza podrá ser retenido en las celdas de los internos.*

- O. All photos will remain inside the locker, or on the inmate bulletin board. Photo albums must be inside the lockers. **NOTHING WILL BE ATTACHED TO THE CELL WALLS, THE OUTSIDE OF THE LOCKER OR UNDERNEATH THE BUNKS.**

*Todo tipo de fotografías deberán mantenerse dentro del locker. O en el tablero de anuncios del interno. Los albums de fotografías deben de estar dentro del locker. NO DEBERA COLOCARSE NADA SOBRE LAS PAREDES, FUERA DE LOS LOCKERS O DEBAJO DE LAS LITERAS.*

- P. Only one locker per inmate is authorized. No items are to be placed in vacant lockers. Any items found in a vacant locker will be considered contraband and will be confiscated.

*Sólo un locker por cada interno esta autorizado. Ningun articulo deberá ser colocado dentro de los lockers vacantes. Cualquier artículo encontrado dentro de algun locker vacio serán considerados como contrabando y serán confiscados.*

- Q. Books, magazines, and newspapers will be kept in the locker, and will not be kept in excess.

*Los libros, revistas y periódicos deberán ser almacenados dentro del locker, y no colocados al acceso de todos.*

- R. Room furnishings will not be rearranged. Beds, lockers, and the desk will remain in their designated areas.

*Los muebles de la celda no podrán ser cambiados de su posición actual. Las camas, lockers y escritorios deberán permanecer en sus áreas designadas.*

- S. Blankets will not be placed on the cell floors.

*No se deben colocar sábanas sobre los pisos de las celdas.*

- T. No pornography or sexually explicit material will be displayed.

*Ninguna pornografía ni la materia sexualmente explícita se demostrarán.*

- U. No door cushions will be adhered to cell door.

*No deberá adherirse ningun implemento en las puertas de las celdas.*

7. Inmates will not be permitted to take personal property items to work and/or the job site.

*No se le permitirá a los internos llevar ningún artículo de propiedad personal a sus trabajos o áreas de trabajo.*

8. Only Walkman type radios will be authorized and headphones must be used at all times. Radios will not be allowed on work details, including work details within the Unit.

*Sólo los radios tipo walk-man serán autorizados y los audifonos deberán ser usados en todo momento. No se permitirá el uso de radios en las áreas de trabajo, incluyendo los trabajos en las Unidades.*

9. No sign-up lists or notices will be posted without the Unit Manager's approval.

*Ninguna lista de inscripción o notificaciones serán emitidas sin la aprobación del Director de la Unidad.*

10. Footwear (shoes, shower shoes, or tennis shoes), pants or gym shorts, will be worn at all times when outside of the assigned room. A shirt must be worn at all times.

*Todo tipo de zapatos (de uso diario, para regaderas, o deportivos), pantalones, shorts para gimnasio, deberán tenerse puestos durante todo el tiempo que este fuera de su celda asignada.*

11. Hats, with the exception of religious headgear, will be removed when entering any building.

*Todo tipo de gorras, con la excepción de las religiosas, deberan ser quitadas al entrar en cualquiera de las instalaciones.*

12. There will be no visiting allowed between the quarters or units. Any inmate who enters another quarter or unit will be considered out of bounds, and disciplinary action will be taken.

*No se permitirán las visitas entre cuadras o entre las Unidades. Cualquier interno que este dentro de otra cuadra o Unidad se le considerará como fuera de los límites (out of bounds), y acción disciplinaria será tomada.*

13. No more than four inmates will be allowed in a room and the door will remain open when visitor(s) are in a room.

*No mas de cuatro internos deberan de estar dentro de una celda y la puerta debera permanecer abierta cuando algun(nos) visitante(s) ente(n) dentro de la celda.*

14. Counts - There will be no talking, movement, radio playing, etc., during counts. Inmates will be required to stand in their cell for the daily 4:00 pm and 10:00 pm counts and the Weekend/Holiday 10:00 am count, and all special counts. Cell doors will be secured for all counts.

*Los condes - no habrá hablar, el movimiento, jugar de radio, etc., durante condes. Los presos serán requeridos a pararse en su célula para el diario 4:00 p.m. y 10:00 p.m. condes y el Fin de semana/la Vacación 10:00 es conde, y todos condes especiales. Las puertas de la célula se asegurarán para todo cuenta.*

15. All lights will be turned off when a room is unoccupied.

*Todas las luces tienen que estar apagadas cuando una celda este desocupada.*

16. Quiet Hours - The hours of 10:00 pm until 6:00 am are designated as quiet hours. Unit lights will be turned off at 10:00 pm, (excluding security lighting).
- Horas de silencio: De las 10:00 pm hasta las 06:00 am son horas designadas como de silencio. Las luces de las Unidades seran apagadas durante estas horas (con excepción de las luces de seguridad).*
17. Lockdown - The unit will be locked down at 9:45 pm All common areas will be closed and all inmates will be locked in their cells.
- Encierre: La Unidad sera cerrada a las 09:45 pm. Todas las áreas comunes seran cerradas y todos los internos seran encerrados en sus respectivas celdas.*
18. Card playing is permissible in the open common areas of the Unit and only on the card tables. Cards and other table games may be checked out from the Unit Officer using the inmate's Commissary Card.
- El juego de cartas esta permitido en las áreas comunes de las Unidades y solamente en las mesas de juego. Se podrán sacar y utilizar las cartas y otros juegos de mesa con el Oficial Correccional de la Unidad utilizando su tarjeta de indentificacion.*
19. Television viewing will be permitted after unit sanitation requirements are met and census count is completed through 9:45 pm on weekdays. The televisions may remain on until 2:00 am on weekends and the night preceding federal holidays, and may be viewed from your secured cell. Exercise of any type will be allowed in the Activity Rooms and the inmates' cell only.
- Se permitirá ver televisión después de que se hayan cumplido los requisitos de limpieza y sanidad y después de que se haya realizado el censo a las 09:45 pm durante los días de la semana. La televisión podrá permanecer encendida hasta las 2:00 am durante los fines de semana y las noches previas a un día feriado federal. Estas podrán ser vistas desde sus celdas aseguradas. Ejercicios de cualquier clase será permitidos en los cuartos de actividades y celdas de los presos solamente.*
20. Telephone Usage - Telephones are located in all of the Units. Calls will be made using the Inmate Telephone System (ITS).
- Uso del Teléfono: Los teléfonos estan localizados en todas las Unidades. Las llamadas seran hechas utilizando el Sistema Telefónica de los Internos (ITS).*
- The telephone area will be accessible daily from 6:00 am till the 4:00 pm count. During the hours of 7:30 am - 10:30 am and 12:30 pm- 4:00 pm only one phone will be left on for inmates who work mornings, evening shifts or are on a day off.
- El área de teléfonos estará accesible todos los días de las 06:00 am hasta la cuenta de las 04:00 pm. Durante las horas entre las 07:30 am a 10:30 am. Y de 12:30 pm a 04:00 pm. Sólo un teléfono permanecerá encendido para los internos que trabajen durante las mañanas, turnos vespertinos o estén en sus días libres.*
- During the evening hours the phone will be available from the completion of the 4:00 pm count until 9:45 pm
- Durante las horas de la tarde los teléfonos estarán disponibles a partir de la terminación de la cuenta de las 04:00 pm hasta las 09:45 pm.*
- Phones will not be available during any official count.
- Los teléfonos no estarán disponibles durante ninguna cuenta oficial.*
- Telephone calls will be permitted on a first come-first serve basis. There will be a 15-minute time limit on all calls. Consecutive calls will not be permitted.
- Las llamada telefónicas serán permitidas como vallan llegando los internos al teléfono. Habrá un tiempo límite en las llamadas de 15 minutos por cada llamada. No se permitirán las llamadas consecutivas.*
- All calls are subject to monitoring and recording with the exception of non-monitored legal calls. To receive a non-monitored legal call, the inmate must have made arrangements with Unit Staff.
- Todas las llamadas estan sujetas a ser monitoreadas y grabadas con la excepción de las llamadas de tipo legal (abogado, corte, etc.). Para poder hacer una llamada sin ser monitoreada el interno debera hacer arreglos con el personal de su Unidad.*
- Three-way telephone calls are strictly prohibited.
- Las llamadas de tercera linea estan estrictamente prohibidas.*
- The sharing of PAC Numbers, or the making or paying for calls for another inmate, is prohibited.
- El compartir números PAC, o el hacer llamadas o el pagar a otro interno por hacerlas, esta prohibido.*
21. Mail - Mail call will be conducted by the Unit Officer after the 4:00 pm count has cleared. Legal Mail will be distributed by the Unit Staff. Outgoing mail will not be sealed by the inmates (General Correspondence). Staff will inspect and seal all outgoing inmate correspondence with the exception of authorized Special Mail, which will be sealed and taken by the inmate to the mailroom for processing.
- Correo: La llamada del correo será conducida por el Oficial de la Unidad después que el 4:00 p.m. conde ha limpiado. El Correo legal será distribuido por el Personal de la Unidad. El correo saliente no será sellado por los presos (la Correspondencia General). El personal inspeccionará y sellará toda correspondencia saliente de preso con la excepción del Correo Especial autorizado, que se sellará y será tomado por el preso al correo para procesar.*
22. Hygiene - Personal hygiene supplies will be issued by the Unit Officer daily or purchased from the Commissary. The inmates are

responsible for maintaining acceptable standards of personal hygiene. There will be no hair cutting or barbering permitted in the Unit.

*Higiene: Los artículos para la higiene personal serán provistos diariamente por el Oficial de la Unidad, o podrán adquirirse en la comisaría. Todos los internos son responsables de mantener los estándares aceptables de higiene personal. No se permitirán los cortes de cabello o barba dentro de la Unidad.*

23. Inmates that are excused from their Work Detail and sent back to the unit must report to the Unit Officer for accountability immediately upon arrival to the unit. Only the Associate Warden may authorize an inmate lay-in.

*A los internos que se les permita retirarse de sus trabajos y son enviados de regreso a sus Unidades, deberán reportarse inmediatamente con el Oficial de la Unidad para ser tomados en cuenta. Sólomente el Director Asociado de la Prisión (Associate Warden) puede autorizar a un interno a permanecer en la Unidad sin ir a trabajar por alguna razón en especial.*

24. Inmates are not permitted to sit on the stairs, on or beneath the railing, or place chairs near the emergency exit for safety reasons.

*No se le permite a los internos sentarse en las escaleras, o debajo de las barras de estas, o colocar sillas cerca de las salidas de emergencia debido a razones de seguridad.*

25. Inmate chairs may not be set on the tier from 6:00 am until the completion of the 4:00 pm count. All chairs must be returned to your cell prior to the 10:00 pm count.

*Las sillas de los internos no deberán acomodarse en los niveles de las 06:00 am hasta completar la cuenta de las 04:00 pm. Todas las sillas deben ser regresadas a sus celdas antes de la cuenta de las 10:00 pm.*

26. You may not go to another unit and shout into the unit for another inmate nor is an inmate allowed to come to your unit and shout into the unit for you.

*No podrá ir a otra Unidad y gritarle a algún otro interno para que salga, ni tampoco le es permitido a otro interno venir a su Unidad y gritarle para que salga.*

27. The Activity Room is designated as a quiet room. As such, activity within the room will be limited to studying, reading, and other activity which is conducive to the atmosphere.

*Un cuarto de actividades está designado como cuarto de silencio. Como tal, las actividades dentro de este, estarán limitadas al: estudio, lectura, y alguna otra actividad que pueda llevarse a cabo en silencio.*

28. A second Activity Room has been designated as an area in which games which are louder, such as dominoes, are to be played. Activities within this area should be conducive to the atmosphere.

*Un segundo cuarto de actividades está designado como un área en al cual se pueden llevar a cabo juegos que son mas ruidosos, tales como: dominós o cartas y alguna otra actividad que pueda llevarse a cabo de acuerdo al ambiente.*

29. Group meetings, group prayers and group of inmates for other than leisure activity will not be allowed in the Activity Rooms.

*No se permitirán reuniones en grupo, oraciones en grupo, y de internos en grupo, mas que las actividades recreativas permitidas dentro de los cuartos de actividades.*

30. An inmate may not practice religious, political, or conduct other practices which may affect other inmates outside of their own cell.

*Los internos no podrán practicar ninguna conducta religiosa, política o de otra clase que pueda afectar a la de otros interno fuera de su propia celda.*

31. During Program Reviews/ Initial Classifications, inmates are expected to dress in their approved uniform.

*Se espera que los internos vistan apropiadamente durante Clasificaciones de Inicial de / de Revisiones de Programa.*

32. Open House is designed to afford you additional contact with members of your Unit Team. Questions for open house will be submitted in the form of an Inmate Request to Staff. The Unit Team member may be able to answer your question immediately. If not, an appropriate response will come to you through the institution mail or will be provided personally to you, if the information is deemed sensitive.

*El Servicio Abierto (Open House) está designado para brindarle un contacto adicional con los miembros del personal de su Unidad. Toda pregunta o solicitud al personal deberá someterse mediante el uso de la Forma de Solicitud al Personal de Interno (Cop Out). El personal de la Unidad tal vez pueda responder a su pregunta o solicitud inmediatamente, si no es así; se le hará llegar la respuesta apropiada a través del correo de la institución o se hará llegar a usted personalmente, si se estima que la información sea sensible.*

**DURESS ALARMS/ALARMA BAJO COACCION:** Each cell is equipped with a duress alarm button. This alarm is to be used exclusively for emergencies (to report medical problems, fire, etc.). Misuse or unwarranted use of the duress alarm interferes with the Unit Officers' performance of their duties. Such action will result in disciplinary action.

*Cada una de las celdas esta equipada con un boton que accione esta alarma. Esta deberá ser utilizada EXCLUSIVAMENTE en caso de una emergencia (como reportar: Problemas medicos, incendios, etc.). El uso injustificado del alarma bajo coacción interfiere con el desempeño de los deberes de los Oficiales. Tal acción de mal uso tendrá como resultado una Acción Disciplinaria.*



**CLOTHING EXCHANGE & LAUNDRY/EL CAMBIO DE ROPA Y LAVANDERIA:** All issued clothing, linens, towels, etc., can be exchanged on a one-for-one basis at the laundry. The exchange will be made at the discretion of the Laundry Staff. To be exchanged the article or articles must be worn or no longer serviceable.

*Todo tipo de ropa distribuida por la institución, ropa de cama, toallas, etc., podrá ser cambiada en la lavandería de una en una. El cambio será llevado a cabo a discreción del personal de la Lavandería. Para que el artículo o artículos puedan ser cambiados, estos deberán de estar gastados e inservibles.*

The inmate laundry is open from 6:15 AM to 7:30 AM, Monday through Friday for drop off on your designated day. During this time, inmates are offered the opportunity to drop off their laundry items at the Institution Laundry for laundering. The laundered clothing may be picked up at the end of the work day on the same day. Institution laundry may be washed each day during the week if necessary. You must place your dirty laundry in your issued white laundry bag. If you wish to have your white clothing bleached, you must separate your laundry and put only white clothing in the bag.

*La ropa sucia del preso está abierta de 6:15 ESTOY a 7:30 SOY, el lunes por viernes para la gota lejos en su ha día designado. Durante este tiempo, los presos son ofrecidos la oportunidad de dejar para caer lejos sus artículos de ropa sucia en la Ropa Sucia de la Institución para lavar. La ropa lavada puede ser recogida a fines de la jornada de trabajo en el mismo día. La ropa sucia de la institución se puede lavar cada día durante la semana si necesario. Usted debe colocar su ropa sucia sucia en su bolsa blanca publicada de ropa sucia. Si usted desea tener su ropa blanca blanqueada, usted debe separar su ropa sucia y poner la ropa sólo blanca en la bolsa.*

**COMMISSARY/COMISARIA:** Monies received for an inmate will be placed into the inmate's Trust Fund Account. This money may be used for purchasing approved sale items in the institution commissary, sent home for family support, or other approved purposes. You are not permitted to carry change or currency. Accumulated institutional earnings and monies from outside are given to you upon release. USP Canaan uses a point-of-sale computerized commissary withdrawal system that simplifies purchasing and gives you an improved, up-to-date record of all account activity.

*Todo el dinero que se reciba para algun interno será colocado dentro de una Cuenta de Fondo de Valores para Internos. Este dinero podrá ser utilizado para la compra de artículos de comisaria previamente aprobados en la Institución, ser enviado a casa como apoyo a la familia, o algun otro propósito autorizado. Está prohibido que usted cargue dinero en efectivo o cambio de algún tipo. Todo el dinero acumulado por ganancias de salario en la institución, o de haber sido enviado a usted de fuera le será entregado en el momento en que salga. USP Canaan utiliza un sistema de retiro de fondos para comisaria computarizado, en el punto de ventas que simplifica las compras y le ofrece un record actualizado de las actividades en su cuenta personal.*

The commissary shopping schedule is based on your housing unit. The shopping days are rotated monthly.

*El calendario de compras está basado en su Unidad de Vivienda. Los días de compras son cambiados cada mensual.*

**TRULINCS:** There are four inmate computers on each housing unit, one is the Law Library computer and the other three are for Inmate Messaging and to put your contacts in the system and update your phone list. To participate in Inmate Messaging, it requires you to complete an Inmate Agreement for Participation in TRULINCS Electronic Messaging Program form that you would have received from your Correctional Counselor. The TRULINC computers are also used to create a Request for Withdrawal of Inmate's Personal Funds (BP-199) form, which needs to be printed out and routed through your counselor. There are two printer terminals. One is located in the Law Library in the Education Department and the other printer is located in the Green Corridor by the Commissary shop.

*Hay cuatro computadoras de preso en cada unidad de envoltura, uno es la computadora de la Biblioteca de la Ley y el otro tres son para el Preso Messaging y para poner sus contactos en el sistema y actualizar su lista de teléfono. Para tomar parte en a Preso Messaging, lo requiere a completar un Acuerdo de Preso para la Participación en TRULINCS forma Electrónica de Programa de Messaging que usted habría recibido de su Consejero de Correctional. Las computadoras de TRULINC se usan también crear un Pedido para la Retirada de Fondos (BP-199 Personales de Preso) forma, cuál impresión del contenido de la memoria de necesidades y dirigido por su consejero. Hay dos terminales de impresora. Uno se localiza en la Biblioteca de la Ley en el Departamento de la Educación y la otra impresora es localizado en el Pasillo Verde por la puerta de Commissary.*

Commissary sales will be from 9:30 am to 3:30 pm and 4:30 pm to 6:00 pm

*Las ventas de Comisaria serán a partir de la 9:30 am a las 03:30 pm y de 04:30 pm a las 06:00 pm.*

It is your responsibility to know the amount of money available in your commissary account, before attempting to purchase commissary items and when Financial Responsibility Payments (FRP) are due. Account balances may be checked by signing onto a TRULINCS computer and selecting the AIM screen.

*Es responsabilidad de usted el saber la cantidad de dinero disponible en su cuenta de comisaria, antes de intartar hacer compra de artículos y sus pagos de Responsabilidad Finaciera (FPR) han sido hechos. Los saldos de cuenta pueden ser verificados firmando en una computadora de TRULINCS y escoge la pantalla de la PUNTERIA.*

Borrowing commissary items from another inmate is not allowed. Special purchase items such as tennis shoes, approved recreation equipment, and approved hobby craft items require a completed form approved by the Supervisor of Recreation or the affected Department Head.

*No esta permitido tomar prestado artículos de la comisaria de otro interno. Los artículos de compras especiales como zapatos tennis, equipo de recreación aprobado, y artículos para manualidades que hayan sido aprobados también necesitan tener una Forma completa y aprobada por el Supervisor de Recreación o de algún otro jefe de Departamento que tome efecto en el asunto.*

**SPENDING LIMITATIONS/LIMITE DE GASTOS:** The current spending limitation has been established at \$290.00 per month for regular sales items. The only items exempted from the monthly spending limit is postage stamps. Once a month, your account is "validated." The spending period begins with validation. The validation date is determined by the last digit of the first five of your register number and multiply by three and add one.

*El límite de gastos actual ha sido establecido en \$290.00 por mes para compra regula de artículos que se encuentran exemptos de estar dentro de este límite con las estampillas postales. Su cuenta será Arevalidada una vez al mes y su límite de gastos iniciará de nuevo al ser revalidado. La fecha de validación es determinada por el último dígito de primeros cinco de su registro numera y se multiplíquese por tres y agregue uno.*

Ending Number <i>Ultimo Dígito</i>	Validation Date <i>Fecha de revalidación</i> <i>Del límite de gastos</i>
0	1 <sup>st</sup> /11 día del mes
1	4th/41
2	7th/71
3	10th/101
4	13th/13vo.
5	16th/16vo.
6	19th/19vo.
7	22nd/221
8	25th/25vo.
9	28th/28vo.

**DEPOSITS TO ACCOUNTS/DEPOSITOS A SU CUENTA:** Money to be deposited into individual Inmate Trust Fund Accounts can be received by mail or transferred from an inmate's previous institution. The Federal Bureau of Prisons requires that all funds be mailed to the Federal Bureau of Prisons' National LockBox at the following address:

*El dinero puede ser depositado en su cuenta individual cuando haya sido recibida por correo o al ser trasladada de la institución anterior en la que se encontraba el interno. El envío de dinero a la Caja Nacional de Fondos del Buró Federal de Prisiones es en la siguiente dirección:*

Federal Bureau of Prisons  
 Insert Inmate Name/*Nombre del interno*  
 Insert Inmate Register Number/*Número de registro del interno*  
 Post Office Box 474701  
 Des Moines, Iowa 50947-0001

In order to ensure that the funds are processed without delay to your Trust Fund Account, adherence to the following directions are required.

*Para poder asegurarse de que su dinero sea procesado sin retraso alguno en su cuenta de fondos, es necesario adherirse a las siguientes recomendaciones:*

The inmate's committed name (no nicknames) and Register Number must be printed on all money orders; U.S. Treasury, state and local government checks; any foreign negotiable instruments payable in U.S. currency; and envelopes.

*El nombre del interno registrado (ningún sobrenombre) y el número de registro deben estar incluidos en todos los giros postales, cheques del Tesoro de los Estados Unidos, cheques de Gobierno estatal o local, instrumentos negociables extranjeros que puedan cobrarse en moneda estadounidense, además de en todos los sobres.*

Cash, personal checks, letters, pictures or any other items should NOT be included in the envelope. Enclosed should only be allowable negotiable instruments. The National Lockbox can not forward any items enclosed with the negotiable instrument to the inmate. Items, personal in nature, must be mailed directly to the Federal Bureau of Prisons' institution where the inmate is housed.

*No debe incluirse dentro de los sobres que se envían a la Caja Nacional nada como; dinero en efectivo, cheques personales, cartas, fotografías, o ningún otro tipo de artículo. Dentro de los sobres debe haber solamente instrumentos negociables que sean permitidos. La Caja Nacional de Fondos no podrá enviar ningún artículo incluido junto con el instrumento negociable a los internos. Los artículos de naturaleza personal deberán ser enviados directamente a la Institución en la que se encuentre recluido el interno dentro del Buró Federal de Prisiones.*

**IMPORTANT: FAILURE TO FOLLOW THE ABOVE-MENTIONED PROCEDURES WILL RESULT IN THE REJECTION OF SAID MONEY ORDERS, OR DOMESTIC CHECKS.**

**IMPORTANTE: EL NO SEGUIR LAS RECOMENDACIONES ANTES MENCIONADAS RESULTARA EN EL RECHAZO DE LOS MENCIONADOS GIROS POSTALES O CHEQUES DOMESTICOS.**

You can access your account balance via the Inmate Telephone System to determine recent deposits and/or sign onto a TRULINCS computer and select the AIM screen to view.

*Usted puede conseguir acceso a su saldo de cuenta vía el Preso Sistema Telefónico para determinar los depósitos y/o el signo recientes en una computadora de TRULINCS y escoger la pantalla de la PUNTERIA para ver.*

**COMMISSARY FUND WITHDRAWALS/RETIRO DE FONDOS DE SU CUENTA:** A Request for Withdrawal of Inmate's Personal Funds (BP-199) form is available to withdraw funds from your Commissary Account. You need to sign onto a TRULINCS computer and select the BP-199 button on the portal screen to create the BP-199. If you need to pay for postage, restitution, expenses and trips, bedside visits, funeral trips or if you are housed in SHU you need to request a Request for Withdrawal of Inmate's Personal Funds (BP-199) from you Correctional Counselor. Unit Managers can approve withdrawals from the account to send funds to dependents or other family members, payment of telegraph and postage costs, and purchase of special release clothing. The Unit Manager can also approve withdrawals for the payment of fines, restitution for losses, legitimate debts, and other obligations such as court fees, attorney fees, birth certificates, expenses and trips, bedside visits, funeral trips, and the purchase of legal books. Only the Associate Warden of Programs can approve inmate contributions to recognized charities and withdrawals exceeding \$250.00. Withdrawals for education and leisure time items are approved by the Supervisor of Education or the Supervisor of Recreation. The Chaplain may approve withdrawals for religious items and activities.

*Un Pedido para la Retirada de Fondos (BP-199 Personales de Preso) forma está disponible retirar los fondos de su Cuenta de Comisario. Usted necesita firmar en una computadora de TRULINCS y escoger el BP-199 abrochan en la pantalla porta para crear el BP-199. Si usted necesita pagar por el franqueo, la restitución, los gastos y los viajes, las visitas de cabecera, los viajes de la funeral o si usted es albergado en SHU que usted necesita para solicitar un Pedido para la Retirada de Fondos (BP-199 Personales de Preso) de usted Consejero de Correccional. Los Directores de la unidad pueden aprobar las retiradas de la cuenta para mandar los fondos a dependientes u otros miembros de familia, el pago de costos de telégrafo y franqueo, y de la*

compra de la ropa especial de la liberación. El Director de la Unidad puede aprobar también las retiradas para el pago de multas, la restitución para pérdidas, para deudas legítimas, y para otras obligaciones tal como honorarios de tribunal, los honorarios de abogado, certificados de nacimiento, los gastos y los viajes, las visitas de cabecera, los viajes de la funeral, y la compra de libros legales. Sólo el Encargado Asociado de Programas puede aprobar contribuciones de preso a caridades y retiradas reconocidas que exceden \$250.00. Las retiradas para la educación y artículos de tiempo de ocio son aprobadas por el Supervisor de la Educación o el Supervisor de la Recreación. El Capellán puede aprobar las retiradas para artículos y actividades religiosos.

### SECURITY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DE SEGURIDAD

**INMATE ACCOUNTABILITY/RESPONSABILIDADES DE LOS INTERNOS:** All inmates are accountable for being in their assigned areas or at a work site authorized by a work pass. You must be in an authorized area at all times. You are expected to comply with the established controlled movement schedule. If you are found to be in an unauthorized area either prior to or subsequent to the move, you will be subject to disciplinary action.

*Todos los internos seran responsables de estar en sus áreas asignadas o sitios de trabajo autorizados con pase de trabajo. Usted debera estar en un área autorizada en todo tiempo. Se espera que usted cumpla con los tiempos establecidos para los Movimientos Controlados. Si se le encuentra en zona no autorizada para usted ya sea antes o despues de algun Movimiento, estará sujeto a una Acción Disciplinaria.*

You are advised to pay attention to those areas which are posted with "Out of Bounds" signs. If you are found within one of those areas, you will be subject to disciplinary action. For example, the area closest to the recreation yard fences on the compound is "Out of Bounds" and is represented with a yellow line and signs.

*Usted es avisado a prestar atención a esas áreas que se anuncian con "Fuera de Salta" los signos. Si usted es encontrado dentro de uno de esas áreas, usted será la acción disciplinaria con sujeción a. Por ejemplo, el área cerca de las cercas de yarda de recreación en el recinto son "Fuera de Salta" y es representado con una línea y signos amarillos.*

**AS PART OF THE INMATE ACCOUNTABILITY PROCESS, ALL INMATES MUST HAVE THEIR COMMISSARY CARD IN THEIR POSSESSION AT ALL TIMES.**

**COMO PARTE DE LAS RESPONSABILIDADES DE LOS INTERNOS, ESTOS DEBERAN CONTAR CON SU IDENTIFICACION EN TODO MOMENTO.**

**COUNTS/CUENTAS:** It is necessary for staff to count inmates on a regular basis. The 4:00 pm and 10:00 pm daily counts and 10:00 am count on Weekends and Holidays are stand up counts.

*Es necesario que el personal cuente presos en una base regular. El 4:00 p.m. y 10:00 condes p.m. diarios y 10:00 son cuenta con Fines de semana y Vacaciones son se para a condes.*

When a count is announced, you must return to your room and remain there until it is announced that the count is clear. Official counts will ordinarily be conducted at 12:00 midnight, 3:00 am, 5:00 am, 4:00 pm and 10:00 pm Sunday through Thursday. On weekends and holidays there will be a 10:00 am stand up count. Additional counts may be called by the Operations Lieutenant as warranted. Staff may take disciplinary action if an inmate is not in his assigned area during a count. Disciplinary action will also be taken against inmates for leaving an assigned area before the count is cleared. You must actually be seen at all counts, even if you must be awakened.

*Cuando una cuenta es anunciada deberá regresar a su celda y permanecer ahí hasta que la cuenta haya sido aclarada. Las cuentas oficiales se llevarán regularmente a cabo a las 12:00 am, 03:00 am, 05:00 am, 04:00 pm, y 10:00 pm de Domingo a Jueves. Los fines de semana y días festivos tendrán una cuenta a las 10:00 am estando de pie. Las cuentas adicionales podran ordenarse de ser requeridas por el Teniente de Operaciones. Un miembro del personal podrá tomar una Accion Disciplinaria si algun interno no se encuentra en su área asignada a la hora de la cuenta. Tambien se tomarán Acciones Disciplinarias en contra de los internos que abandonen sus áreas designadas antes de que la cuenta haya sido aclarada. Usted deberá ser visible en todo momento durante las cuentas, a un cuando tenga que ser despertado.*

**WAKE-UP/HORA DE DESPERTAR:** General wake-up for inmates is 6:00 am throughout the week and 7:00 am on weekends and holidays. The Unit Officer will announce breakfast when notified by the Lieutenant. You will be given a reasonable amount of time to leave the unit if you desire breakfast. It is your responsibility to leave the unit for work or program assignments.

*La hora general para despertarse es a las 06:00 am durante toda la semana y a las 07:00 am durante los fines de semana sistema de rotación de turnos de salubridad, por el Teniente. Se la dará una cantidad razonable de tiempo para que deje la Unidad si usted desea tomar el desayuno. Es responsabilidad de usted dejar la Unidad para ir a trabajar o a sus programas asignados.*

**LOCKDOWN/ENCIERRO:** Lockdown (the locking of all cell doors) in housing units is at 9:45 pm.

*El encierro (el cierre de todas las puertas de las celdas) en la Unidad de vivienda es las 09:45 pm.*

**CALL-OUTS/CITAS:** Call-outs are a scheduling system for hospital, dental, education, team meetings, and other activities which are posted each day on the unit bulletin boards. Call-outs are posted after 4:00 pm on the day preceding the appointment. It is **YOUR RESPONSIBILITY** to check for appointments on a daily basis. All scheduled appointments are to be kept.

*Los Call Outs o citas son sistema calendarizado para el Hospital, Dentista, Educación, Reuniones con el Equipo de la Unidad, y otras actividades de las cuales serán colocadas en los tableros de anuncios de las Unidades todos los días. Estos son colocados después de la cuenta de las 04:00 pm con un día de anterioridad a la cita. Es su responsabilidad checar sus citas todos los días. Todas las citas que se agendicen deben de ser cumplidas.*

**PASES/PASES INSTITUCIONALES:** Daily work passes will be issued by the Mechanical Services Detail Supervisor and the Safety Specialists to inmates dispatched to various areas of the institution to complete work assignments. The inmate must have the pass signed by the staff member in charge of the area, upon entering an area, and again upon completion of the work assignment and departure from the area. Inmates will be held accountable for returning the completed pass to the issuing staff member.

*Se entregaran diariamente pases para trabajo por el Supervisor de Servicios Mecánicos y por el Director de Seguridad a los internos que son enviados a*

varias áreas de la institución para completar sus asignaciones de trabajo. El interno deberá tener un pase firmado por el personal encargado del área; al entrar a un área. Los internos son responsables de regresar el pase completado al Oficial que lo emitió en un principio.

**CONTROLLED MOVEMENT/MOVIMIENTOS CONTROLADOS:** Movement throughout the institution will be regulated by a procedure called controlled movement. The purpose of controlled movement is to ensure that the movement of inmates is orderly and that proper accountability is maintained.

*Los movimientos a través de la institución serán regulados por un procedimiento llamado Movimiento Controlado. El propósito de los movimientos controlados es el de asegurarse de que el movimiento de internos se lleve a cabo de forma ordenada, además de que se mantenga la cuenta debida de estos.*

**CONTRABAND/CONTRABANDO:** Contraband is defined as any item not authorized or issued by the institution, received through approved channels, or purchased through the commissary.

*El contrabando se define como cualquier artículo u objeto que no esté autorizado o haya sido distribuido por la Institución, haya sido recibido por los conductos apropiados o haya sido comprado en la comisaría.*

You are responsible for all items found in your assigned living area and should immediately report any unauthorized item to the Unit Officer. Any item in your personal possession must be authorized, and a record of receipt of the item should be kept in your possession. You may not purchase, give, or receive items from another inmate. Examples would be radios, PAC Numbers, or anything of value. Items acquired in this manner are considered contraband and will be confiscated. An altered item, even if approved or issued is considered contraband. Altering or damaging government property is a violation of institution rules and the cost of the damage will be levied against the violator.

*Usted es responsable por todos los artículos encontrados dentro de su área designada y deberá reportar inmediatamente al Oficial de la Unidad cualquier objeto que no esté autorizado. Cualquier artículo que se encuentre dentro de su posesión suya. Usted no puede comprar dar o recibir ningún artículo a o de otro interno. Ejemplo de esto son: radios, números PAC del teléfono, o cualquier otro artículo de valor. Los artículos obtenidos de esta forma son considerados como contrabando y serán confiscados. Un artículo que este alterado, aún y cuando este sea aprobado o distribuido por la Institución será considerado como contrabando. Alterar o dañar propiedad del gobierno es una violación a las reglas de la Institución y el costo del daño será cargado al violador.*

**SHAKEDOWNS/REGISTROS MINUCIOSOS:** Any staff member may search an inmate's person or cell at any time. You may not be present when your cell is searched. The property and living area will be left in the same general condition as found. The searches will be unannounced and random.

*Cualquier miembro del personal de la Institución podrá realizar registros a los internos en su persona o propiedad, así como en sus celdas en cualquier momento. Usted podrá no estar presente cuando se registre su celda. La propiedad y el área de vivienda será dejada de la misma manera genral en que se encontró. Los registros de este tipo se llevarán a cabo sin anunciarse y de manera fortuita.*

**DRUG SURVEILLANCE/VIGILANCIA DE DROGAS:** The Bureau operates a Drug Surveillance Program that includes mandatory random testing, as well as testing of certain other categories of inmates. If a staff member orders you to provide a urine sample, and you do not do so, you will receive an Incident Report.

*El Buró opera un programa de vigilancia de drogas que incluye la examinación mandatoria y fortuita de uso de drogas así como también la examinación de ciertas otras categorías de internos. Si un miembro del personal le ordena que le provea con una muestra de orina y usted no obedece, se le dará un Reporte de Incidentes.*

**ALCOHOL DETECTION/DETECCION DE ALCOHOL:** A program for alcohol surveillance is in effect at all institutions. Random samples of the inmate population are tested on a routine basis, as well as those suspected of alcohol use. A positive test will result in an Incident Report. Refusal to submit to the test will also result in an Incident Report.

*El Buró opera un programa de vigilancia del alcohol que tiene efecto en todas las instituciones del Buró. Muestras fortuitas tomadas de la población de internos son examinadas de forma rutinaria así como también sobre aquellos que de los que se sospeche hayan utilizado alcohol. El resultado positivo de estos exámenes resultará en la obtención de un Reporte de Incidentes. El reusarse a proveer una muestra para examinación tendrá como resultado también un Reporte de Incidentes.*

**EMERGENCIAS/EMERGENCIAS:** Follow staff directives during any emergency situations.

*Siga todas las indicaciones del personal durante alguna emergencia.*

#### **FIRE AND SAFETY ISSUES/ASUNTOS DE SEGURIDAD E INCENDIOS**

**FIRE PREVENTION AND CONTROL/CONTROL Y PREVENSIÓN DE INCENDIOS:** Fire prevention and safety are everyone's responsibility. You are required to report fires to the nearest staff member so lives and property can be protected. Piles of trash or rags in closed areas, combustible material, items hanging from fixtures or electrical receptacles, or other hazards cannot and will not be tolerated. Regular fire inspections are made in each institution by qualified professionals.

*Se exige de usted que reporte un incendio al miembro del personal mas cercano para que así pueden ser protegidos tanto vidas como propiedad. Los montones de basura o trapos viejos en áreas cerradas, materiales combustibles, cosas colgando de las instalaciones o receptáculos eléctricos o cualquier otro tipo de artefacto que pueda ocasionar un incendio; NO puede ni sera tolerado. Se llevan a cabo inspecciones de prevención de incendios de forma regular por profesionales calificados en la materia.*

**FIRE SAFETY/SEGURIDAD EN LOS INCENDIOS:** Fire drills are conducted quarterly on each of the three working shifts. You are required to evacuate your respective area at the announcement of any Fire Drill. Staff will conduct and supervise each drill. You are to familiarize yourself with the Emergency Exits located throughout your work and living areas. Fire Evacuation Plans are posted throughout the entire facility in English and Spanish. These plans identify all Emergency Exits and locations of Fire Suppression Equipment. Any inmate who tampers with any fire equipment or signal device will be subject to disciplinary action under the appropriate inmate disciplinary code.

*Trimestralmente se conducen simulacros de incendios en cada uno de los tres turnos de trabajo. Se le exige que evacue su respectiva área, en cuanto un*

*simulacro de incendio sea anunciado. El personal de la Institución conducirá y supervisará cada simulacro llevado a cabo. Usted debe estar familiarizado con las salidas de emergencia localizadas alrededor de su área de trabajo y Unidad de vivienda. Los planos de evacuación de incendios están localizados a través de toda la institución y están escritos en Inglés y Español. Estos planos identifican la localización de todas las salidas de emergencia y de los equipos contra incendios. Cualquier interno que dañe los equipos contra incendios o señalizaciones de seguridad será sujeto a una Acción Disciplinaria bajo el Código apropiado para la disciplina de internos.*

**SANITATION/SALUBRIDAD:** You are responsible for maintaining your room and work site in a highly sanitary manner. Cleaning supplies are available in each living unit and at each work site. Weekly Housing Unit inspections will be conducted by the Duty Officer. Monthly Housing Unit inspections will be conducted by the Safety Department.

*De acuerdo con esto, usted es responsable de mantener su cuarto y área de trabajo de una manera altamente salubre. Los artículos de limpieza necesarios para lograr esto, estarán disponibles en su Unidad de vivienda y áreas de trabajo. Se conducirán semanalmente inspecciones de sanidad por el Oficial a cargo del área. Así mismo se conducirán inspecciones mensuales en las Unidades de vivienda por el Departamento de Seguridad. La rotación para las comidas será determinada por el Teniente de Operaciones.*

**SMOKING REGULATIONS/FUMAR:** USP Canaan is a tobacco-free facility.

*USP Canaan es una Institución libre de tabaco.*

**WORK RELATED INJURIES/ACCIDENTES Y HERIDAS RELACIONADAS CON EL TRABAJO:** If you sustain a work related injury while employed on a Work Detail at USP Canaan, you are to immediately report the injury to your Work Detail Supervisor (staff). If it is necessary for you to remain off your work detail as the result of your injury, you will be issued either an idle slip or medical "lay-in" slip. You must return a copy of this notice to your supervisor and to the Unit Officer.

*Si usted sufre un accidente o herida relacionada con el trabajo; mientras esta empleado en algun area de trabajo de USP Canaan, usted debera reportar inmediatamente lo ocurrido a su Supervisor de trabajo (personal de la institucion). De ser necesario que usted permanezca fuera de su area de trabajo como resultado de su accidente; se le emitira ya sea una hoja de descanso o unpermiso medico para poder permanecer en la Unidad. Usted debera presentar una copia de cualquiera de las dos notificaciones que se le haya entregado al Supervisor de su trabajo y al Oficial de la Unidad.*

**INMATE ACCIDENT COMPENSATION/COMPENSACION A LOS INTERNO POR ACCIDENTES DE TRABAJO:** Any work related injury which results in the loss of or disfiguration of your anatomy and is considered by medical opinion (examination & evaluation) to be a permanent disability, it may be claimed under the Inmate Accident Compensation Program. For proper filing procedures, please refer to the handbook issued to you during the A & O lecture. All claims are investigated and adjudicated by a claims examiner in the Federal Bureau of Prisons Central Office, Washington, DC. Any claim for compensation as the result of a work related injury must be filed 45 days prior to your release from federal custody. This includes any release to a Residential Re-entry Center (RRC).

*Cualquier herida ocasionada por algun accidente relacionado con el trabajo, el cual haya tenido como resultado la perdida o desfiguración de su anatomia y es además considerado por opinión médica (evaluación y examinación) que sea una incapacidad permanente; usted tiene el derecho de hacer un reclamo por compensación mediante el Programa de Compensación por Accidentes de los Internos. Para realizar los procedimientos apropiados de solicitud, por favor refiérase al Manual que se le entregó durante la presentación de A&O. Todos los reclamos serán investigados y adjudicados por un Examinador en la Oficina Central del Buró de Federal de Prisiones en Washington, D. C.. Cualquier reclamo por compensación que sea como consecuencia de algun accidente de trabajo deberá someterse 45 días con anterioridad a su salida de la custodia Federal. Esto incluye cualquier salida a la Centro de Reingreso Residencial (RRC).*

**SAFETY SHOES AND PROTECTIVE EQUIPMENT/EQUIPO DE PROTECCION Y ZAPATOS DE SEGURIDAD:** All inmates are required to wear steel toed safety shoes while performing work functions in the following areas: Food Service Warehouse; Food Service Kitchen; Vocational Training Center; UNICOR; Inside Warehouse; Facilities; Unit Orderlies; and Commissary. The only exceptions to this requirement will be made by the Chief Medical Officer. Individuals who have a foot condition which has been diagnosed by medical staff will be permitted to work in these areas ONLY if they have medically approved soft shoes with steel toes.

*A todos los internos se les exigirá el uso de zapatos de seguridad con punta de acero mientras enten desempeñando funciones de trabajo en las siguiente áreas: La bodega de Servicios de Alimentos; Cocina de Servicios de Alimentos; Centro de Entrenamiento Vocacional; UNICOR; dentro de la bodega de la institución; Servicios (Facilities); ordenanzas de unidad y la Comisaria. La única excepción al cumplimiento de estas exigencias será hecha por el Jefe Oficial Médico. La personas que tengan algún tipo de condición en los pies y que haya sido debidamente diagnosticada por el personal médico se les permitirá trabajar en estas áreas SOLAMENTE si cuentan con zapatos blandos con punta de acero aprobados por el médico.*

You are required to utilize and maintain all safety protective equipment issued to you. Failure to follow all issued safety rules or misuse/destruction of safety protective equipment, shall result in receipt of disciplinary action.

*Se le exige utilizar y mantener en buen estado todo el equipo de protección que se le entregue. Las faltas al seguimiento de todas las normas de seguridad emitidas, o el mal uso, o destrucción del equipo de seguridad y protección; resultará en el recibimiento de una Acción Disciplinaria.*

**HAZARDOUS SUBSTANCE COMMUNICATION PROGRAM/PROGRAMA DE INFORMACION ACERCA DE SUSTANCIAS RELIGROSAS:** As required by the Occupational Safety & Health Administration (OSHA), as an inmate employed on a work detail, you are entitled to receive information pertaining to any hazardous substances or conditions which may exist at or around your work site. Accordingly, your detail supervisor shall provide, upon request, any Material Safety Data Sheets (MSDS), for any chemical product which you may be using or to which you may be exposed. MSDS's are required to be filed at each job site for review by any worker who requests such information. In addition, each and every container shall be appropriately marked with a label identifying the contents. You are required to read all labels associated with chemicals being used in your work and living areas. Personal Protective Equipment shall be utilized at all times when such materials dictate the use of same. You will receive annual Safety Training regarding equipment use and other safety related issues. Safety Talks will be given by the Detail Supervisor once a month. All safety lectures shall be documented and maintained by the department.

*Tal y como es requerido por la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional (O.S.H.A. por sus siglas en Ingles) como interno empleado en un area detallada de trabajo; Usted tien el derecho de recibir informacion pertinente a cualquier sustancia o condicion de peligro que pudiera existir en o alrededor de su lugar de trabajo. A este respecto el Supervisor de su trabajo debera proveerle, después de haberle solicitado, cualquier tipo de Hojas de Datos de Seguridad (M.S.D.S. por sus siglas en Inglés), para cualquier producto químico al cual usted pudiera estar utilizando o al cual usted pudiese estar expuesto. Es un requisito que estos MSDS se encuentren en cada lugar de trabajo para que puedan ser revisados por cualquier trabajador que solicite dicha*

información. En adición; cada uno de los contenedores deberá estar apropiadamente marcado con una etiqueta que identifique el contenido de estos. Se le exige que lea todas estas etiquetas en los contenedores asociado con los productos químicos que son utilizados en su lugar de trabajo y vivienda. El equipo de protección personal deberá ser utilizados en todo momento cuando dichos materiales dicten el uso del mismo. Usted recibirá un entrenamiento de seguridad anual con respecto al uso del equipo y otros asuntos relacionados con la seguridad. Se llevarán a cabo pláticas acerca de la Seguridad por el Supervisor de su trabajo cada una vez por mes. Todas las pláticas serán documentadas y mantenidas en archivo por el Departamento.

A detailed Initial Job Orientation (IJO) will be given to all inmates upon assignment to a work detail. This IJO must include: Fire Safety; Job Safety; Equipment Training; Inmate Driver Operator; Hazardous Communication Program (which includes MSDS); Lockout/Tagout and Personal Protective Equipment Training. Anytime there are changes to these areas the IJO must be updated to reflect those changes. Changes must be made to the Refresher Training log located at the end of the IJO.

*Una orientación inicial detallada del trabajo (OIJ) será dada a todos los internos sobre la asignación a un detalle del trabajo. Este OIJ debe incluir: Seguridad de fuego; Seguridad de trabajo; Entrenamiento del equipo; Operador del conductor del interno; Programa de comunicación peligroso (que incluye MSDS); Cierre/Tagout y entrenamiento del equipo protector personal. Siempre hay cambios a estas áreas el OIJ se debe poner al día para reflejar esos cambios. Los cambios se deben realizar al registro del entrenamiento de refresco situado en el final del OIJ.*

**ENVIRONMENTAL MANAGEMENT SYSTEM/ EL SISTEMA DE ENTORNO de la ADMINISTRACION:** An Environmental Management System (EMS) is a globally embraced organizational management practice that allows an organization to strategically address its environmental issues and well as related health and safety matters. EMS implementation reflects accepted quality management principles based on the "Plan, Do, Check, Act," model using a standard process to identify current activities, establish goals, implement plans to meet the goals, determine progress, and make improvements to ensure continual improvement. Implementation of an EMS begins with a comprehensive evaluation of an organization's operations and activities to determine how they can or do impact the environment. The EMS process then establishes goals and programs to address those impacts and improve efficiencies in the environmental footprint of the organization. The resulting plans are deployed throughout the organization, usually through existing management mechanisms. As the system evolves, it is evaluated to determine whether the goals are being met and, if necessary, plans are amended to achieve the intended goals and continue the improvement process. Each of these elements also serves to make the organization more efficient and prepared to focus on its mission.

*Un Sistema (EMS) De Entorno de la Administración es una práctica de la organización globalmente abrazada de la administración que permite una organización de dirigir estratégicamente sus asuntos y el pozo de entorno las cuestiones como relacionadas de la salud y la seguridad. La implementación de EMS refleja los principios aceptados de la administración de la calidad basados en el "el Plan, Hace, Verifica, Actúa," usar de modelo un proceso uniforme identificar las actividades actuales, establezca las metas, los planes de herramienta para reunir las metas, determinar el progreso, y hacer las mejoras para asegurar la mejora continua. La implementación de un EMS comienza con una evaluación comprensiva de una operaciones de la organización y actividades a determinar cómo ellos pueden o impresionan el ambiente. El proceso de EMS entonces establece las metas y los programas para dirigir esos impactos y mejorar las eficiencia en la huella de entorno de la organización. Los planes resultantes se despliegan a través de la organización, generalmente por mecanismos existentes de administración. Cuando el sistema evoluciona, se evalúa para determinar si las metas se reúnen y, si necesario, los planes se emiendan para lograr las metas destinadas y continuar el proceso de la mejora. Cada uno de estos elementos sirven también hacer la organización más eficiente y preparó para enfocar en su misión.*

To some degree, all organizations consider environmental issues in their overall management processes. For some, it means dealing with a problem when a compliance issue is raised by an internal audit of compliance with environmental regulations. Alternatively, environmental considerations may take a commanding role in decision making due to the organization's policies. Each of these approaches can be considered the existing environmental management system for those organizations, but they do not provide the benefits associated with a more formal approach.

*Hasta cierto punto, todas organizaciones consideran los asuntos de entorno en sus procesos completos de la administración. Para algunos, significa tratar con un problema cuando un asunto de la conformidad es levantado por una revisión interna de la conformidad con regulaciones de entorno. Alternativamente, las consideraciones de entorno pueden tomar un papel dominante en hacer de decisión debido a las normas de la organización. Cada uno de estos enfoques se pueden considerar el sistema de entorno existente de la administración para esas organizaciones, pero para ellos no proporcionan los beneficios asociados con un enfoque más formal.*

The goal of implementation of an EMS framework is to ensure that the approach taken is the most effective in order to enhance the capabilities of the organization to pursue its mission. Successful EMS implementation helps organizations avoid problems and improve efficiency by increasing awareness of the role that environmental issues play in supporting the mission of the organization.

*La meta de la implementación de una armazón de EMS deberá asegurar que el enfoque tomado sea la mayoría efectivo aumentar las capacidades de la organización para seguir su misión. Las organizaciones exitosas de ayudas de implementación de EMS evitan los problemas y mejoran la eficiencia aumentando el conocimiento del papel que asuntos de entorno juegan en secundaria la misión de la organización.*

## PROGRAMS AND SERVICES/PROGRAMA Y SERVICIOS

**JOB ASSIGNMENTS/ASIGNACIONES DE TRABAJO:** You are expected to maintain a regular job assignment. Most job assignments fall under the parameters of the Inmate Performance Pay (IPP) System, which provides monetary payment for work. Federal Prison Industries (UNICOR) has a separate pay scale. The Commissary and TRULINCS will also employ a limited number of inmates. The Commissary and TRULINCS also has a separate pay scale. Correctional Counselors will approve job changes and ensure that the changes are posted on the Daily Change Sheet. The Daily Change Sheet is posted on the unit bulletin boards by 4:00 pm on the day preceding the change. Institutional maintenance jobs are usually the first assignment an inmate receives. These include work in Food Service, as a Unit Orderly, or in a maintenance shop. A number of inmate jobs are available in factories operated by the Federal Prisons Industries, also known as UNICOR. A waiting list for factory employment is maintained. UNICOR employs and trains inmates through the operation of, and earnings from, factories producing high-quality products and services for the federal government.

*Usted es esperado mantener una tarea regular del trabajo. La mayoría de las tareas del trabajo caen bajo los parámetros del Sistema de la Paga (IPP) del Desempeño de Preso, que proporciona el pago monetario para el trabajo. Las Industrias (UNICOR) federales de la Prisión tienen una escala separada de la paga. El Comisario y TRULINCS emplearán también un número limitado de presos. El Comisario y TRULINCS tienen también una escala separada de la paga. Los Consejeros de Correccional aprobarán los cambios del trabajo y asegurarán que los cambios se anuncien en la Hoja Diaria del Cambio. La Hoja Diaria del Cambio es anunciada en los carteles de la unidad por 4:00 de la tarde en el día que precede el cambio. Los trabajos institucionales de la conservación son generalmente la primera tarea que un preso recibe. Estos incluyen el trabajo en el Servicio de Alimento, cuando un Enfermero de la*

*Unidad, o en una tienda de la conservación. Varios trabajos del preso están disponibles en fábricas operadas por las Industrias Federales de Prisiones, también conocido como UNICOR. Una lista que espera para el empleo de la fábrica se mantiene. UNICOR emplea y entrena a presos por la operación de, y de las ganancias de, las fábricas los productos que producen y los servicios de alta calidad para el gobierno federal.*

**INMATES WILL NOT BE PERMITTED TO HAVE ANY READING MATERIALS OR RADIOS WHILE THEY ARE AT THEIR JOB ASSIGNMENT.**

*NO SE PERMITIRA LA LECTURA O USO DE RADIOS A LOS INTERNOS MIENTRAS SE ENCUENTREN EN SUS ASIGNACIONES DE TRABAJO.*

**UNICOR/FABRICA:** Federal Prison Industries is a federal corporation, established by Congress in 1934, which operates industrial and vocational training programs in Federal Prisons nationwide. Federal Prison Industries at USP Canaan offers industrial employment opportunities and on-the-job training opportunities in bindery operations.

Individuals working in Federal Prison Industries receive a gratuity. The pay grade you are placed in depends on the degree of skill employed and the type of work done. In accordance with the Inmate Financial Responsibility Program, UNICOR employed inmates with lawful financial responsibilities will be required to pay fifty (50) percent of their monthly earnings toward satisfaction of their obligations. It should also be noted that UNICOR employed inmates cannot advance beyond grade four pay without a high school diploma or a GED. Employment in Federal Prison Industries is on a voluntary basis. If you desire placement in Federal Prison Industries, it will be necessary for you to submit a cop-out, ( i.e. Inmate Request to a Staff Member ) to your Unit Team requesting placement in Federal Prison Industries.

*Las industrias federales de la prisión son una corporación federal, establecida por Congress en 1934, que funciona programas de la formación industrial y profesional en Prisons federal por toda la nación. Las industrias federales de la prisión en USP Canaan ofrecen posibilidades de empleo industriales y oportunidades del adiestramiento en el trabajo en operaciones de la encuadernación.*

*Los individuos que trabajan en industrias federales de la prisión reciben una propina. El grado de paga que adentro le colocan depende del grado de habilidad empleado y del tipo de trabajo hecho. De acuerdo con el programa financiero de la responsabilidad del interno, UNICOR los internos empleados con responsabilidades financieras legales será requerido para pagar el cincuenta (50) por ciento de sus ganancias mensuales hacia la satisfacción de sus obligaciones. Debe también ser observado que los internos empleados UNICOR no pueden avanzar más allá de paga del grado cuatro sin un diploma de High School secundaria o un GED. El empleo en industrias federales de la prisión está de forma voluntaria. Si usted desea la colocación en industrias federales de la prisión, será necesario que usted presente un cop-out, es decir petición del interno a un miembro de personal a su equipo de la unidad que pide la colocación en industrias federales de la prisión.*

**FOOD SERVICE/SERVICIO DE ALIMENTOS:** All inmates are provided three well-balanced and nutritious meals a day. Inmates housed in the Special Housing Unit (SHU) receive the same diet as inmates in general population with the exception of sugar substitute and soup, portion control and service may vary.

*Todos los internos son provistos de 3 bien balanceadas y nutritivas comidas al día. Los internos que se encuentran en la Unidad Especial de Vivienda (SHU) recibirán la misma dieta que reciben los internos en la población general, con la excepción del sustituto de azúcar y sopa, el control de la porción y el servicio pueden variar.*

The Food Service Administrator has an open door policy and he stands mainline for both the breakfast and lunch meals Monday thru Friday. Feel free to see him at mainline to discuss any questions or concerns that you may have. Effective January 6, 2008, the national menu was initiated at USP Canaan.

*El administrador del alimento tiene una política de puerta abierta y él coloca el mainline para las comidas lunes del desayuno y del almuerzo a viernes. Sienta libre de verlo en el mainline para discutir cualesquiera preguntas o preocupación que usted pueda tener. El 6 de enero de 2008 eficaz un menú nacional fue iniciado en USP Canaan.*

Food Service is one of the larger departments in the institution which employs a large number of inmates. Performance pay is based on the standard IPP which ranges from grades 4 through grade 1. All newly assigned workers start at grade 4. Pay is based on performance and cannot exceed grade 4 unless the inmate has been verified of either a high school diploma or an equivalent GED.

*El servicio de alimento es uno de los departamentos más grandes en la institución que emplea un número grande de los internos. La paga del funcionamiento se basa en el IPP estándar que se extiende los grados 4 a el grado 1. Todos los trabajadores nuevamente asignados comienzan en el grado 4. La paga se basa en el desempeño y no puede exceder el grado 4 a menos que el preso haya sido verificado de ni un diploma de la preparatoria ni un GED equivalente.*

#### **Dining Dress Code/Código de Vestido de Comedor**

All inmates attending the Lunch meal Monday through Friday, will be required to wear the uniform of the day as outlined under the Inmate Dress Code/Procedural Memorandum. All head wear with the exception of approved religious attire will be removed prior to entering the dining area. All shirt tails will be tucked within the trousers. Inmates attending the Evening Meal may wear casual dress, but no sleeveless shirts, open shoes or shorts.

*Código de vestimenta en el comedor: todos los internos que atiendan la comida del almuerzo (lunch) de Lunes a Viernes, se les exigirá que vistan el uniforme del día como esta establecido en el Memorandum de Procedimientos y Código de Vestimenta. Todo tipo de gorras con la excepción de vestimenta religiosa que haya sido aprobada, deberá removerse ántes de entrar en el área del Comedor. Todas las camisas deberán estar fajadas dentro del pantalón. Los internos que atienden a la comida de tarde no pueden usar el vestido ocasional, pero ningunas camisas sin mangas, zapatos abiertos o cortocircuito.*

Cutting into line ahead of others in the Dining Room is prohibited. Show respect for your fellow inmate and wait your turn in line.

*El cortar en línea delante de otras en el comedor se prohíbe. Demuestre el respecto por su interno compañero y espere su vuelta en línea.*

Take your own food in the main line. It is not permitted to tell the officer behind the line that another inmate is taking your meat or any other food item. Take rationed items only in the amount indicated on the menu.

*Tome su propio alimento en la línea principal. No se permite para decir al oficial detrás de la línea que otro interno está tomando su carne o cualquier otro alimento. Tome los artículos racionados solamente en la cantidad indicada en el menú.*

No Food is permitted to be removed from the Food Service Department (Dining Room).

*Se permite que ningún Alimento sea quitado del Departamento de Servicio de Alimento (Comedor).*

There is to be no trading of food items until you are through the line. Once you go through the line, you cannot come back. To avoid confusion, and cross traffic in the Dining Room, you should receive all food items, consume your meal, and exit on the same side you entered the Dining Room. All individuals will stand in line to receive their food. If you are caught doubling back through the main line you will be charged with a prohibited act and ordered to pay restitution for the meal cost.

*No deberá haber intercambio de comidas sino hasta que ya haya salido de la línea. Una vez que haya salido de la línea, no podrá regresar. Para evitar confusión y cruce en el tráfico del comedor, usted deberá recibir sus alimentos, consumirlos y salir por el mismo lado que entro al comedor. Todos los individuos deberán pararse en la línea para recibir su comida. Si usted es duplicación cogida detrás a través de la línea principal le encargarán de un acto prohibido y serán ordenado pagar la restitución el coste de la comida.*

**EDUCATION PROGRAMS/PROGRAMA DE EDUCACION:** The Education Department at USP Canaan offers a wide variety of activities, providing many opportunities for self-improvement. A well-rounded program is offered, which includes academics, vocational education, recreation wellness, and leisure activities.

*El Departamento de Educación en USP Canaan ofrece una amplia variedad de actividades, poveyendo oportunidades para el mejoramiento personal. Se ofrece un programa bien amplio, en el cual se incluyen, actividades academicas, educación vocacional, bienestar recreativo, y actividades libres.*

Effective November 3, 1997, the Bureau of Prisons implemented the provisions of VCCLEA and PLRA. The Violent Crime Control and Law Enforcement Act of 1994,(VCCLEA) mandates that an inmate whose offense was on or after September 13, 1994, but before April 26, 1996, who lacks a verified high school credential, participate in and make satisfactory progress in the Literacy Program to vest earned Good Conduct Time (GCT). The Prison Litigation Reform Act of 1995, (PLRA) requires the Bureau to consider whether inmates earned, or are making satisfactory progress towards earning, a GED credential before awarding GCT.

*Efectivo a partir del 3 de Noviembre de 1997, el Buró de Prisiones implemento las siguientes provisiones: VCCLEA y PLRA (síglas en Inglés). El Acta para el Control del Crimen Violento y Aplicación de la Ley (VCCLEA); establece que si un interno cuya ofensa fué durante o después del 13 Septiembre de 1994, pero antes del 26 de Abril de 1996, no cuenta con una acreditación verificable de su educación preparatoria (High School), debe participar en y lograr progresos satisfactorios dentro del programa de alfabetización para poder acreditársele Tiempo por Buena Conducta (GCT). El Acta de Reforma de Litigación en Prisión de 1995 (PLRA), exige que el Buró considere si los internos se ganan o estan haciendo progresos satisfactorios hacia la obtención de una acreditación del Desarrollo Educativo General (GED) antes de que se les adjudique su crédito de buen tiempo por buena conducta.*

Inmates who cannot prove high school completion or successful attainment of GED requirements within 60 days of arrival, will be required to attend the literacy program for 240 instructional hours and be given the Tests of Adult Basic Education (TABE) within 90 days. Based on the results of these scores, the inmate will be placed in the appropriate level for class instruction. Advancement beyond a Grade 4 in Inmate Performance Pay or UNICOR work assignment is contingent upon the successful completion of the GED program.

*Requerirán a los internos que no pueden probar la terminación de la High School secundaria o el logro acertado de los requisitos de GED en el plazo de 60 días de llegada, atender al programa de la instrucción por 240 horas educacionales y ser dados las pruebas de la educación básica adulta (TABE) en el plazo de 90 días. De acuerdo con los resultados de estas cuentas, colocarán al interno en el nivel apropiado para la instrucción de la clase. El adelanto más allá de un grado 4 en paga del funcionamiento del interno o la asignación del trabajo de UNICOR es contingente sobre la terminación acertada del programa de GED.*

Mandatory education classes are scheduled throughout the day at various times. All mandatory education classes will be conducted Monday through Friday, excluding federal holidays. Incentives for completion of the literacy program may include: certificates, a cash award, photo, and an opportunity to participate in the annual graduation ceremony.

*Se han calendarizado durant el día y a varias horas, las clases que son mandatorias. Todas las clases mandatorias se conduciran de Lunes a Viernes, con excepcion de días festivos federales. Los incentivos para la terminación del programa de la instrucción pueden incluir: certificados, una prima en efectivo, foto, y una oportunidad de participar en la ceremonia de graduación anual.*

Adult Continuing Education Classes (ACE) are voluntary courses offered to accommodate those individuals who choose to continue their education and expand their general knowledge. These courses will vary in time and length, and may include subjects in business, foreign languages, job skills, etc. ACE courses are conducted during leisure time hours in the evenings and weekends. Check with an education staff member for more details.

*Clases de Continuación en la Educación de Adultos (ACE) son cursos voluntarios ofrecidos para acomodar a aquellos individuos que escojan continuar su educación y expandir su conocimiento general. Estos cursos varían en tiempo y duración, pudieran incluir áreas en negocios, lenguas extranjeras, escritura y máquina, habilidades en el empleo, entre otros. Los cursos ACE, son llevados a cabo durante las horas libres de trabajo en las tardes y los fines de semana. Acerquese a cualquier miembro del personal de educación para mas detalles.*

Individual correspondence courses can be taken at the inmate's expense. No course or course materials are authorized without the approval of the Supervisor of Education. Contact any education staff member for more information.

*Se ofrecen cursos de educación post secundaria en las tardes para aquellos individuos que esten interesados en continuar con su trabajo educativo después de la secundaria. Se pueden tomar cursos por correspondencia individuales con costo para el interno. Ningun curso o material para un curso estan autorizados sin la aprobación del Supervisor de Educación para más información.*

USP Canaan Education Department will provide a wide variety of reading material to include: newspapers, magazines, various selection of leisure reading books in westerns, fiction, non-fiction, biographies, references, science, history, etc. You are financially responsible for any books that you check out that are lost or destroyed.

*El Departamento de Educación de USP Canaan proveerá una amplia variedad de material de lectura, que incluye; periódicos, revistas, varios y selectos libros para lectura de entretenimiento como historias del oeste, ficción, no-ficción, biografías, referencia, ciencia, historia, etc. Usted será monetariamente responsable por cualquier libro que saque y pierda o destruya.*



The Education Department also offers a Parenting Program which encourages and strengthens the ongoing relationship between family members. Please see the Parenting Coordinator for more details.

*El departamento de educación también ofrece un programa Parenting que anime y consolide la relación en curso entre los miembros de familia. Vea por favor al coordinador Parenting para más detalles.*

There are four Electronic Law Library computers available for the inmate population. Correction tape and print wheels are sold in the Commissary. Ribbons, correction tape and print wheels are provided for indigent inmates. An indigent inmate is defined as an inmate who has not had a Trust Fund account balance greater than \$6.00 for the past 30 days. The Warden may impose restrictions on this accommodation.

*Hay cuatro computadoras Electrónicas de la Biblioteca de la Ley disponibles para la población de preso. La cinta de la corrección y ruedas de impresión se venden en el Comisario. Las cintas, cinta de corrección y ruedas de impresión se proporcionan para presos indigentes. Un preso indigente es definido como un preso que no ha tenido un saldo de cuenta de Fideicomisos más que \$6.00 para los pasados 30 días. El Encargado puede imponer las restricciones en este alojamiento.*

In such cases, staff may direct the inmate to complete the appropriate form for reimbursement (BP199) for the amount of legal copies received at government expense. Trust Fund staff will process the BP-199 as a debt on the inmate Commissary account. This debt shall be automatically deducted when an inmate receives funds into his Commissary account.

*En tales casos, el personal puede dirigir al preso a completar la forma apropiada para el reembolso (BP199) para la cantidad de copias legales recibidas en el gasto del gobierno. El personal de Fideicomisos procesará el BP-199 como una deuda en la cuenta de Comisario de preso. Esta deuda se descontará automáticamente cuando un preso recibe los fondos en su cuenta de Comisario.*

**HOBBY CRAFT/ARTE Y MANUALIDADES:** Hobby Craft Programs encompass various leisure programs. If you are interested in participating in the Hobby Craft Program, you must submit an Inmate Request to Staff (Cop-Out), to the Recreation Supervisor who will place you on a waiting list. Participation in the Hobby Craft Program will be limited, based on storage capabilities in the hobby shop. Purchases will be made through the commissary.

*El programa de Arte y Manualidades abarca varias opciones de entretenimiento libre. Si usted está interesado en participar dentro del programa de lmanualidades, deberá someter una solicitud al miembro del personal (Cop Out), al Supervisor de Recreación, quien en turno lo colocará en una lista de espera. La participación en el programa de manualidades y artes estará limitada, basada en las capacidades de almacenamiento del taller de manualidades. Las compras serán hechas a través de la comisoria.*

Inmates must secure approval from the recreation staff responsible for the hobby shop operation to purchase supplies. Also, all projects must be approved by the same staff member prior to initiation of the project. All authorized projects which have been completed must be mailed home at the inmate's expense. Completed projects will not be stored in any housing unit. No hobby craft projects may be retained for personal use at anytime. Contact recreation staff for more information regarding hobby shop hours of operation.

*Los internos deben de asegurarse de tener una aprobación de parte del personal de recreación responsable de la operación del taller de manualidades y la compra de abastecimientos. Además todos los proyectos deberán estar aprobados por el mismo miembro del personal antes de la iniciación de su proyecto. Todos los proyectos autorizados que hayan sido completados deberán ser enviados por correo a casa, con cargo al interno. Ningunos proyectos del arte de la manía se pueden conservar para el uso personal en cualquier momento. Contacte al personal de recreación para más información con respecto al horario y operación del taller de manualidades.*

**MUSICAL INSTRUMENTS/INSTRUMENTOS MUSICALES:** Various musical instruments have been purchased with institution funds. These instruments are available in the recreation area and cannot be removed from that area. If an inmate desires to use any instrument, he will be required to present his ID Card to sign out one musical instrument at a time. Negligent use of or deliberate destruction of instruments will affect each inmate who utilizes the music area. Willful destruction of any instrument will result in disciplinary action.

*Se han comprado varios instrumentos musicales con los fondos de la Institución. Estos instrumentos están disponibles en el área de recreación y no podrán ser removidos de ahí. Si algún interno desea tocar algún instrumento musicale deberá presentar su tarjeta de identificación para sacar un instrumento a la vez. El uso negligente o la destrucción deliberada de los instrumentos afectará a todos los internos que utilicen el área de música. La destrucción a propósito de cualquier instrumento resultará en una acción disciplinaria.*

**RECREATIONAL, LEISURE, AND SOCIAL PROGRAMS/PROGRAMAS SOCIALES, LIBRES, Y DE RECREACION:** Leisure activities and recreation programs are supervised by the Recreation Department. These programs are designated to help you to develop an individual wellness concept. Programs include indoor and outdoor activities and range from individualized arts and crafts programs to intramural team sports, such as softball, basketball, and soccer. Physical fitness and weight reduction programs are also important activities for you and contribute to good mental health, good interpersonal relations, and stress reduction. Various leisure classes and programs are also available for interested participants. In addition, you can learn to use your free time constructively.

*Las actividades libres y los programas de recreación serán además supervisadas por el Departamento de Recreacion. Estos programas están diseñados para ayudarle a desarrollar un concepto de bienestar personal. Los programas incluyen actividades dentro y fuera, y van desde programas de artes y manualidades individualizados hasta actividades deportivas en equipo intramuros, tales como: softball, basketball, y soccer. Programas para la buena condición física y reducción de peso son además importantes para usted y estos contribuyen a su buena salud mental, buenas relaciones interpersonales, y la reducción del estrés. Las varios clases y programas del ocio están también disponibles para los participantes interesados. En adición a esto, usted podrá aprender a utilizar su tiempo de manera constructiva.*

**Recreation Code of Conduct/El Código de la recreación de Conducto:** The purpose of our recreation programs is to provide a safe, organized and enjoyable form of recreation for all interested inmates. We strive to provide a positive atmosphere in which participants, officials, and spectators can relax and enjoy the social interaction and physical benefits of participating in recreational activities.

*El propósito de nuestros programas de la recreación deberá proporcionar un caja fuerte, forma organizada y agradable de la recreación para todos presos interesados. Nosotros nos esforzamos para proporcionar una atmósfera positiva en cuál participantes, los oficiales, y los espectadores pueden relajarse y poder gozar la interacción social y los beneficios físicos de tomar parte en las actividades recreativas.*

The equipment provided for the various leisure and wellness activities will be utilized only for its intended purposes. Misuse or abuse of any

equipment will result in removal from the recreation area, removal from the assigned program, and possible disciplinary action. There will be no tolerance of unsportsmanlike or unprofessional conduct during any league activity to include: team practice, warm-ups, and all scheduled games. Those inmates who cannot maintain control of their actions and/or emotions may be suspended from the intramural program and all other recreation programs and activities. The integrity of the Recreation Department's intramural program will not be compromised by inmates who cannot conform to general rules of sportsmanship, as well as posted intramural rules.

*El equipo proporcionado para las varias actividades del ocio y el bienestar se utilizará sólo para sus propósitos destinados. El maltrato o el abuso de cualquier equipo tendrán como resultado la eliminación del área del recreación, la eliminación del programa asignado, y de la acción disciplinaria posible. No habrá la tolerancia de antideportivo ni conducto de unprofessional durante cualquier league activity para incluir: la práctica del equipo, entibiando arriba, y todos juegos planificados. Esos presos que no pueden mantener que el control de sus acciones y/o emociones se puede suspender del programa situado intramuros y todos los otros programas de la recreación y actividades. La integridad del Departamento de la Recreación el programa situado intramuros no será cedido por presos que no pueden conformarse a órdenes generales de sportsmanship, las órdenes situado intramuros así como también anunciadas.*

Sanctions for violations of the Code of Conduct will be progressive and all participants are advised that violations of intramural rules may also be a violation of Bureau of Prison policy and may result in disciplinary action above and beyond that which is stated in the intramural code of conduct.

*Las sanciones para infracciones del Código de Conducto serán progresivas y todos participantes son avisados que las infracciones de órdenes situado intramuros pueden ser también una infracción de la Oficina de policingand de Prisión puede tener como resultado la acción disciplinaria mucho más allá de que que se expresa en el código situado intramuros de conducto.*

**COUNSELING ACTIVITIES/ACTIVIDADES DE ASESORAMIENTO:** There are many alternatives open to you if you have personal problems and desire to correct them. These options include Alcoholics Anonymous, Self-Image groups, and other voluntary groups. In addition, professional staff who are trained in the various social science fields are available as resources. Participation in these activities will be encouraged upon staff's assessment of your needs, but participation in such activities is voluntary. The staff of each unit are available for informal counseling sessions and they will also conduct formal group counseling.

*Existen muchas alternativas abiertas a usted, si usted tiene problemas personales y el deseo de corregirlos. Estas alternativas incluyen: Alcoholicos Anónimos, Grupos de imagen personal, y otros grupos de tipo voluntario. Además, personal profesional que esta entrenado en varios campos de las ciencias sociales, están disponibles como un recurso para usted. La participación en estas actividades, le será recomendada al haber sido consideradas us necesidades por miembros del personal, pero la participación en estas actividades es voluntaria. El personal de cada Unidad esta disponible para darle sesiones informales de asesoramiento además de que tambien conducirán asesoramiento en grupo formal.*

**PSYCHOLOGY AND PSYCHIATRY PROGRAMS/PROGRAMAS DE PSIOUIATRIA Y DE PSICOLOGIA:** The department is centralized so that the Psychology Staff, and the Group Program Rooms are located in Psychology Services next to the Chapel area. Self-referrals should be made directly with Psychology Staff or by "Cop-Out." Crisis referrals should be made immediately through any staff.

*Este Departamento esta centralizado para que el personal de psicología y los cuartos para los programas en grupo esten localizados en Servicios de Psicología enseguida del área de la Capilla. Las referencias personales deberán de ser hechas directamente con el personal de psicología o por medio de un Cop Out. Cualquier referencia de una crisis puede presentarse a travez de cualquier miembro del personal.*

**General Psychology Services/Servicios Generales de la Psicología:** Priority services include, intake screenings, treatment of major mental disorders, crisis intervention, and suicide prevention. Other self-help, support, and lifestyle change programs will be offered as resources and need dictate. For inmates who suffer from major illness and may need psychotropic medication, a psychiatric referral will be made to a Psychiatrist by Health Services contract or the Bureau Tel-Med Psychiatry Program.

*Los servicios de prioridad incluyen, las investigaciones del producto, tratamiento de trastornos mentales importantes, intervención de crisis, y prevención del suicidio. Otro esfuerzo personal, ayuda, y programas del cambio de la forma de vida serán ofrecidos como recursos y dictado de la necesidad. Para los internos que sufren de enfermedad importante y pueden necesitar la medicación psicotrópica, una remisión psiquiátrica será hecha a un siquiátra por el contrato de los servicios médicos o el programa de la psiquiatría de Teléfono-MED de la oficina.*

**Drug Abuse Program (DAP)/Programa de la Tenencia Ilícita de Drogas:** The DAP includes the Drug Education Class, and Nonresidential Substance Abuse Treatment Groups. The Drug Education Class is mandatory for those individuals who meet any of the following four criteria:

- Judge Ordered or Recommended you to participate in drug abuse treatment.
- Current Charge / Charges are related to Drugs.
- Violation related to drugs or alcohol.
- Documentation of Substance Usage in Your Pre-Sentence Investigation Report (PSI)

If an inmate declines or fails the required Drug Education Program, P.S. 5330.10 requires application of sanctions.

For inmates who are-eligible (Must have less than 23 points and be clinically eligible), transfer requests will be processed to institutions which have the 500-Hour, Residential Drug Treatment Program. Those who are eligible for this program, may also be eligible for early release consideration or other incentives listed in P.S. 5330.10, Drug Abuse Program Manual - Inmate.

*El DAP incluye la clase de la educación de la droga, y a grupos no residenciales del tratamiento del abuso de sustancia. La clase de la educación de la droga es obligatoria para esos individuos que resuelvan un de los siguiendo cuatro criterios: - La violación de libertad condicional para cualquier infracción se asoció a uso del alcohol o de la droga, o - Una recomendación judicial para cualquier tipo de tratamiento del abuso de sustancia, o - Determinación o una conexión entre su ofensa y abuso de sustancia inmediatos Si un interno disminuye o falla la educación requerida de la droga, P.S. 5330.10 requiere el uso de sanciones. Para los internos que son elegibles (Que los puntos de menos de 23 y sea dispensario elegible), las peticiones de transferencia serán procesadas a las instituciones que tienen el 500-Hour, programa de tratamiento residencial de droga. Los que son elegibles para este programa, pueden también ser elegibles temprano consideración de liberación u otros incentivos enumerados en P.S. 5330.10, Manual de Programa de la Tenencia Ilícita de Drogas - InternoConsumo de drogas - Presidiario .*

**Challenge Program/El Programa del desafío:** The Challenge Program is an intensive Residential Treatment Program for HIGH Security inmates (24 points or more). It is designed to facilitate both favorable institutional adjustment and successful reintegration into the community through the elimination of drug abuse and elimination/management of mental illness. It is comprised of two Specialized Tracks: 1) Drug Abuse Track: Programming consists of 500 contact hours of treatment over no less than nine months of half-day programming. 2) Mental Illness Track: Based on Clinical Case Management Model, with contact hours based on need.

*El Programa del Desafío es un Programa Residencial intensivo del Tratamiento para presos ALTOS de Seguridad (24 puntos o más). Se diseña para facilitar ambos ajuste institucional favorable y reintegration exitoso en la comunidad por la eliminación del abuso de la droga y la eliminación/la administración de la enfermedad mental. Se comprende de dos Vestigios Especializados: 1) el Vestigio del Abuso de la Droga: Programar se compone de 500 horas del contacto del tratamiento sobre no menos de nueve meses de programar de medio día. 2) el Vestigio Mental de la Enfermedad: se Basó en el Modelo Clínico de la Administración del Caso, con horas de contacto se basó en la necesidad.*

**Suicide Prevention/Prevención de suicidios:** It is not uncommon for people to experience depression and hopelessness while in jail or prison, particularly if they are serving a long sentence, are experiencing family problems or problems getting along with other inmates, or receive bad news. Sometimes, inmates consider committing suicide due to all of the pressure they are under. Staff are trained to monitor inmates for signs of suicidality, and are trained to refer all concerns to the Psychology Department. However, staff do not always see what inmates see. If you are personally experiencing any of the problems noted above, or you or another inmate are showing signs of depression (sadness, tearfulness, lack of enjoyment in usual activities), withdrawal (staying away from others, reducing phone calls and/or visits), or hopelessness (giving away possessions, stating that "there is nothing to live for"), PLEASE alert a staff member right away. Your input can save a life.

*No es poco comun que las personas experimenten algun tipo de depresión y falta de esperanza mientras esten encarcelados o en prision, particularmente si estos estan sirviendo una condena larga, estan experimentando problemas familiares, o problemas para llevarse bien con otros internos, recibir malas noticias, etc. A veces los internos consideran cometer el suicidio debido a toda la presion por la que estan pasando. El personal está entendado para identificar signos de suicidabilidad en los internos, además de estar entrenados para referir todos estos asuntos al personal del Departamento de Psicología. Sin embargo, el personal no siempre ve los que los internos ven. Si usted esta personalmente experimentando cualquiera de las condiciones anteriormente mencionadas, o algun otro interno muestre signos de depresión, anteriormente mencionadas, o algun otro interno muestre signos de depresión, (tristesza, llanto, falta de disfrute de las actividades normales, retirarse, y mantenerse separado de otros, reducción de sus llamadas de teléfono y/o sus visitas, falta de esperanza, regalar sus posesiones personales, declarando Ano hay razon para vivir), POR FAVOR alerte al pesonal inmediatamente. Su ayuda podrá salvar una vida.*

**Sexual Assault Prevention/Prevención de la Agresión Sexual:** According to the Federal Bureau of Prisons (BOP), sexual assault is any forceful or threatening sexual behavior forced on you by one or more inmates. This includes pressure, threats, or other actions and communications to force you to engage in a partial or complete sexual act.

*Según la oficina de las Prisiones Federal (BOP), la agresión sexual es comportamiento sexual poderoso o que amenaza forzado en usted por uno o más internos. Esto incluye la presión, las amenazas, u otras acciones y comunicaciones para forzarle a enganchar a un acto sexual parcial o completo.*

**Your Right To Be Safe From Sexual Assault/La su Derecha de ser Seguro de Agresión Sexuala:** While you are incarcerated, no one has the right to pressure you to engage in sexual acts. You do not have to tolerate sexual assault or pressure to engage in unwanted sexual behavior from another inmate or a staff member. Regardless of your age, size, race, ethnicity, gender or sexual orientation, you have the right to be safe from sexually abusive behavior.

*Mientras que usted encarcelado, nadie tiene la derecha de ejercerle presión sobre para enganchar a actos sexuales. Usted no tiene que tolerar la agresión sexual o la presión de enganchar a comportamiento sexual indeseado de otro preso o un miembro del personal. A pesar de su edad, el tamaño, la carrera, etnia, el género o la orientación sexual, usted tiene el derecho de ser la conducta sexualmente abusiva a salvo de.*

#### **Management Program for Inmate Assaultants/El Programa de la administración para Agresores de Preso**

Anyone who sexually abuses/assaults others while in the custody of the BOP will be disciplined and prosecuted to the fullest extent of the law. If you are an inmate assaultant, you will be referred to Correctional Services for monitoring. You will be referred to Psychology Services for an assessment of risk and treatment and management needs. Treatment compliance or refusal will be documented and decisions regarding your conditions of confinement and release may be effected. If you feel that you need help to keep from engaging in sexually abusive behaviors, psychological services are available.

*Cualquiera que abusa sexualmente/los otros de asaltos mientras en la custodia del BOP se disciplinará y será procesado a la extensión más repleta de la ley. Si usted es un agresor de preso, usted será referido a Servicios de Correccional para controlar. Usted será referido a Servicios de Psicología para una evaluación de necesidades de riesgo y tratamiento y administración. La conformidad del tratamiento o la negativa se documentarán y las decisiones con respecto a sus condiciones del confinamiento y la liberación se pueden realizar. Si usted se siente que usted necesita ayuda para mantener de simpático en conductas sexualmente abusivas, los servicios psicológicos están disponibles.*

#### **Policy Definitions/Las Definiciones de la norma**

Prohibited Acts: Inmates who engage in inappropriate sexual behavior can be charged with the following Prohibited Acts under the Inmate Disciplinary Policy:

- Code 101/(A): Sexual Assault
- Code 205/(A): Engaging in a Sex Act
- Code 206/(A): Making a Sexual Proposal
- Code 221/(A): Being in an Unauthorized Area with a Member of the Opposite Sex
- Code 300/(A): Indecent Exposure
- Code 404/(A): Using Abusive or Obscene Language

*Los Actos prohibidos: Presos que comprometen en la conducta sexual inadecuada pueden ser cargados con los Actos Prohibidos siguientes bajo el Preso la Norma Disciplinaria: Código 101/(A) : Código 205/(A Sexual de Asalto) : Simpático en un Código 206/(A del Acto del Sexo) : Hacer un Código 221/(A Sexual de la Propuesta) : Está en un Area no Autorizada con un Miembro del Código 300/(A Opuesto del Sexo) : Código 404/(A Indecente de Exposición) : Usar el Idioma Abusivo u Obsceno*

Staff Misconduct/Provea la mala conducta: The Standards of Employee Conduct prohibit employees from engaging in, or allowing another person to engage in sexual, indecent, profane or abusive language or gestures, and inappropriate visual surveillance of inmates. Influencing, promising or threatening an inmate's safety, custody, privacy, housing, privileges, work detail or program status in exchange for sexual favors is also prohibited.

*Los Estándares de Conducto de Empleado prohíben a empleados de simpático en, o en permitir a otra persona para comprometer en sexual, indecente, profano o idioma o los gestos abusivo, y la vigilancia visual inadecuada de presos. Influir, prometer o amenazante una seguridad de preso, la custodia, la intimidad, albergar, los privilegios, detalle de trabajo o posición de programa en el cambio para favores sexuales se prohíben también.*

What is sexually abusive behavior? According to federal law (Prison Rape Elimination Act of 2003) sexually abusive behavior is defined as:

a. Rape: the carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person **FORCIBLY** or against that person's will; The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person not forcibly or against the person's will, where the victim is incapable of giving consent because of his/her youth or his/her temporary or permanent mental or physical incapacity; or The carnal knowledge, oral sodomy, or sexual assault with an object or sexual fondling of a person achieved through the exploitation of the fear or threat of physical violence or bodily injury.

Carnal Knowledge: contact between the penis and vulva or the penis and the anus, including penetration of any sort, however slight.

Oral Sodomy: contact between the mouth and the penis, the mouth and the vulva, or the mouth and the anus.

b. Sexual Assault with an Object: the use of any hand, finger, object, or other instrument to penetrate, however slightly, the genital or anal opening of the body of another person (NOTE: This does NOT apply to custodial or medical personnel engaged in evidence gathering or legitimate medical treatment, nor to health care provider's performing body cavity searches in order to maintain security and safety within the prison).

c. Sexual Fondling: the touching of the private body parts of another person (including the genitalia, anus, groin, breast, inner thigh, or buttocks) for the purpose of sexual gratification.

d. Sexual Misconduct (staff only): the use of indecent sexual language, gestures, or sexually oriented visual surveillance for the purpose of sexual gratification.

*Qué es la conducta sexualmente abusiva? Según la ley federal (el Acto de la Eliminación de la Violación de la Prisión de 2003) la conducta sexualmente abusiva se define como:*

*A. La violación: el conocimiento carnal, la sodomía oral, o el asalto sexual con un objeto o sexual acariciando de una persona CONTUNDENTEMENTE o contra que persona hace; El conocimiento carnal, la sodomía oral, o el asalto sexual con un objeto o sexual acariciando de una persona no contundentemente o contra la persona hace, donde la víctima es incapaz de dar el consentimiento a causa de su juventud o su incapacidad temporaria o permanente, mental o física; El conocimiento carnal, la sodomía oral, o el asalto sexual con un objeto o sexual acariciando de una persona lograda por la explotación del temor o la amenaza de la violencia física o en persona herida. El Conocimiento carnal: el contacto entre el pene y la vulva o el pene y el ano, inclusive la penetración de cualquier tipo, por leve que. La Sodomía oral: el contacto entre la boca y el pene, la boca y la vulva, o la boca y el ano.*

*B. El Asalto sexual con un Objeto: el uso de ninguna mano, el dedo, se opone, ni otro instrumento para penetrar, sin embargo levemente, el abrir de genital ni anal del cuerpo de otra persona (NOTA: Esto no aplica al custodial ni el personal médico comprometidos en reunir de evidencia ni tratamiento médico legítimo, ni al proveedor del cuidado de la salud es las búsquedas de la cavidad del cuerpo que realizan para mantener la seguridad y la seguridad dentro de la prisión).*

*C. Sexual Acariciando: el conmovedor de las partes privadas del cuerpo de otra persona (inclusive los genitales, el ano, la ingle, el seno, muslo interior, o la nalgas) para el propósito de gratificación sexual.*

*D. La mala conducta sexual (el personal sólo) : el uso del idioma sexual indecente, los gestos, u orientó sexualmente la vigilancia visual para el propósito de gratificación sexual.*

An incident is considered Inmate-on-Inmate Abuse/Assault when any sexually abusive behavior occurs between two or more inmates. An incident is considered Staff-on-Inmate Abuse/Assault when any sexually abusive behavior is initiated by a staff member toward one or more inmates. It is also considered Staff-on-Inmate Abuse/Assault if a staff member willingly engages in sexual acts or contacts that are initiated by an inmate.

*Un incidente se considera el Abuso de Preso en Preso/el Asalto cuando cualquier conducta sexualmente abusiva ocurre entre dos o más presos. Un incidente se considera el Abuso del Personal en Preso/el Asalto cuando cualquier conducta sexualmente abusiva es iniciada por un miembro del personal hacia uno o hacia más presos. Se considera también el Abuso del Personal en Preso/el Asalto si un miembro del personal compromete con gusto en los actos o los contactos sexuales que son iniciados por un preso.*

NOTE: Sexual acts or contacts between two or more inmates, even when no objections are raised, are prohibited acts, and may be illegal. Sexual acts or contacts between an inmate and a staff member, even when no objections are raised by either party, are always forbidden and illegal. Inmates who have been sexual assaulted by another inmate or staff member will not be prosecuted or disciplined for reporting the assault. However, inmates will be penalized for knowingly filing any false report.

*La NOTA: los actos o los contactos Sexuales entre dos o más presos, aún cuando ningunas objeciones se levantan, son prohibidas los actos, y puede ser ilegal. Los actos o los contactos sexuales entre un preso y un miembro del personal, aún cuando ningunas objeciones son levantadas por cualquier partido, estén siempre prohibido e ilegal. Los presos que han sido sexuales asaltado por otro miembro de preso o personal no serán procesados o serán disciplinados para informar el asalto. Sin embargo, los presos serán penalizados para astutamente archivar algún informe falso.*

What Can You Do if You Are Afraid or Feel Threatened?

If you are afraid or feel you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, you should discuss your concerns with staff. Because this can be a difficult topic to discuss, some staff, like psychologists, are specially trained to help you deal with problems in this area.

*Qué Puede Hacer Usted si Usted Tiene miedo o se Siente Amenazado? Si usted tiene miedo o se siente que usted es amenazado o es presionado para comprometer en conductas sexuales, usted debe discutir su concierne con el personal. Porque esto puede ser un tema difícil de discutir, algún personal, como psicólogos, es entrenado especialmente ayudarlo a tratar con problemas en esta área.*

If you feel immediately threatened, approach any staff member and ask for assistance. It is part of his/her job to ensure your safety. If it is a staff member that is threatening you, report your concerns immediately to another staff member that you trust, or follow the procedures for making a confidential report.

*Si usted se siente inmediatamente amenazado, se acerca a cualquier miembro del personal y pide ayuda. Forma parte de su trabajo de asegurar su seguridad. Si es un miembro del personal que amenaza usted, informa su concierne inmediatamente a otro miembro del personal que usted confía, o sigue los procedimientos para hacer un informe confidencial.*

#### What Can You Do if You Are Sexually Assaulted?

If you become a victim of a sexually abusive behavior, you should report it immediately to staff who will offer you protection from the assailant. You do not have to name the inmate(s) or staff assailant(s) in order to receive assistance, but specific information may make it easier for staff to know how best to respond. You will continue to receive protection from the assailant, whether or not you have identified him or her (or agree to testify against him/her).

*Qué Usted Puede Hacer si Es Asaltado Sexualmente Usted? Si usted llega a ser una víctima de una conducta sexualmente abusiva, usted lo debe informar para proveer inmediatamente quién le ofrecerá protección del agresor. Usted no tiene que denominar el agresor (s) de preso (s) ni personal para recibir ayuda, pero información específica lo puede hacer más fácil para el personal para saber para cuán responder mejor. Usted continuará recibir la protección del agresor, si o no usted lo ha identificado o ella (o concuerda en testificar contra él/ella).*

After reporting any sexual assault, you will be referred immediately for a medical examination and clinical assessment. Even though you may want to clean up after the assault it is important to see medical staff BEFORE you shower, wash, drink, eat, change clothing, or use the bathroom. Medical staff will examine you for injuries which may or may not be readily apparent to you. They can also check you for sexually transmitted diseases, pregnancy, if appropriate, and gather any physical evidence of assault. The individuals who sexually abuse or assault inmates can only be disciplined and/or prosecuted if the abuse is reported. Regardless of whether your assailant is an inmate or a staff member, it is important to understand that you will never be disciplined or prosecuted for being the victim of a sexual assault.

*Después que informar algún asalto sexual, usted será referido inmediatamente para un examen médico y evaluación clínica. Aunque usted muchos quieren limpiar después que el asalto es importante ver el personal médico ANTES usted llueve, el lavado, la bebida, come, la ropa del cambio, o usa el cuarto de baño. El personal médico lo examinará para las heridas que pueden o no pueden ser prontamente aparentes a usted. Ellos también lo pueden verificar para enfermedades sexualmente transmitidas, el embarazo, si apropiada, y reúne alguna evidencia física del asalto. Los individuos que abusan sexualmente o asaltan a presos pueden sólo sea disciplinado y/o procesado si el abuso se informa. A pesar de si su agresor es un preso o un miembro del personal, es importante entender que usted nunca será disciplinado o será procesado para es la víctima de un asalto sexual.*

Avoiding Sexual Assault/Evitar la agresión sexual: Here are some things you can do to protect yourself against sexual assault:  
Aquí están algunas cosas que usted puede hacer para protegerse contra agresión sexual:

\* Carry yourself in a confident manner at all times. Do not permit your emotions (fear/anxiety) to be obvious to others.

*\* Llévese en una manera segura siempre. No permita sus emociones (el temor/la ansiedad) ser obvio a otros.*

\* Be Alert! Do not use contraband substances, such as drugs or alcohol; these can weaken your ability to stay alert as well as impair your judgment.

*\* (Esté alerta! No utilice las sustancias del contrabando, tales como drogas o alcohol; éstos pueden debilitar su capacidad a la alarma del orzuelo así como deterioran su juicio.*

\* Be direct and firm if other inmates ask you to do something you do not want to do. Do not give mixed messages to other inmates regarding your wishes for sexual activity.

*\* Sea directo y firme si otros internos piden que usted haga algo usted no quiere hacer. No dé los mensajes mezclados a otros internos con respecto a sus deseos para la actividad sexual.*

\* Avoid out of the way or poorly lit areas of the institution.

*\* Evite las áreas apartadas o mal encendidas de la institución.*

\* Choose your associates wisely. Look for people who are involved in safe, positive institutional activities like educational programs, psychology groups, or religious services. Get involved in these activities yourself.

*\* Elija a sus asociados sabiamente. Busque la gente que está implicada en caja fuerte, las actividades institucionales positivas como programas educativos, los grupos de la psicología, o los cultos. Consiga implicado en estas actividades usted mismo.*

\* Trust your instincts. If you sense that a situation may be dangerous, it probably is.

*\* Confíe en sus instintos. Si usted detecta que una situación peligrosa, está probablemente.*

\* Do not accept gifts or favors from other inmates. Most gifts or favors from other inmates come with strings attached to them.

*\* No acepte los regalos o los favores de otros internos. La mayoría de los regalos o de los favores de otros internos vienen con las secuencias atadas a ellas.*

\*Do not accept an offer from another inmate to be your protector.

*\*No acepta una oferta de otro preso para ser su protector*

#### How Do You Report an Incident of Sexually Abusive Behavior?

It is important that you tell a staff member if you have been sexually assaulted. It is equally important to inform staff if you have witnessed sexually abusive behavior. You can tell your Case Manager, Chaplain, Psychologist, SIS, the Warden or any other staff member you trust.

*Cómo Informa Usted un Incidente de la Conducta Sexualmente Abusiva? Es importante que usted diga a un miembro del personal si usted ha sido asaltado sexualmente. Es igualmente importante informar al personal si usted ha presenciado la conducta sexualmente abusiva. Usted puede decir a su director del caso, el Capellán, el Psicólogo, la HERMANA, el Encargado o cualquier otro miembro del personal que usted confía.*

BOP staff members are instructed to keep reported information confidential and only discuss it with the appropriate officials on a need-to-know basis concerning the inmate-victim's welfare and for law enforcement or investigative purposes. There are other means to confidentiality report sexually abusive behavior if you are not comfortable talking with staff.

Write directly to the Warden, Regional Director or Director. You can send the Warden an Inmate Request to Staff Member (Cop-out) or a letter reporting the sexually abusive behavior. You may also send a letter to the Regional Director or Director of the Bureau of Prisons. To ensure confidentiality, use special mail procedures.

Northeast Regional Office  
J.L. Norwood, Regional Director  
US Customs House  
2<sup>nd</sup> & Chestnut Street, 7<sup>th</sup> Floor  
Philadelphia, PA 19106

File an Administrative Remedy. You can file a Request for Administrative Remedy (BP-9). If you determine your complaint is too sensitive to file with the Warden, you have the opportunity to file your administrative remedy directly with the Regional Director (BP-10). You can get the forms from your counselor or other unit staff.

Write the Office of the Inspector General (OIG) which investigates allegations of staff misconduct. OIG is a component of the Department of Justice and is not a part of the Bureau of Prisons. The address is:

Office of the Inspector General  
P. O. Box 27606  
Washington, D.C. 20530

*Los miembros del personal de BOP son instruidos para mantener información informada confidencial y sólo lo discute con los oficiales apropiados en un criterio de conocimiento necesario con respecto al bienestar de inmate-victim y para la aplicación de la ley o propósitos investigativos. Hay otra confidencialidad de medios informa la conducta sexualmente abusiva si usted no es hablar cómodo con el personal.*

*Escribe directamente al Encargado, Director o Director Regionales. Usted puede mandar el Encargado un Pedido de Preso a Proveer a Miembro (Policía fuera) o una carta que informa la conducta sexualmente abusiva. Usted puede mandar también una carta al Director o el Director Regionales de la Oficina de Prisiones. Para asegurar confidencialidad, use los procedimientos especiales del correo.*

*Archiva un Remedio Administrativo. Usted puede archivar un Pedido para el Remedio (BP-9 Administrativo). Si usted determina su queja es demasiado sensible archivar con el Encargado, usted tiene la oportunidad de archivar su remedio administrativo directamente con el Director (BP-10 Regional). Usted puede obtener las formas de su consejero u otro personal de la unidad.*

*Escribe la Oficina del Inspector General (OIG) que investiga las alegaciones de la mala conducta del personal. OIG es un componente del Departamento de la Justicia y no es una parte de la Oficina de Prisiones. La dirección es:*

*la Oficina del Inspector General P. O. Encajone 27606 Washington, D. C. 20530*

#### Understanding the Investigative Process

Once the sexually abusive behavior is reported, the BOP and/or other appropriate law enforcement agencies will conduct an investigation.

*La comprensión del Proceso Investigativo una vez la conducta sexualmente abusiva se informa, el BOP y/o otras agencias apropiadas de la aplicación de la ley conducirán una investigación.*

The purpose of the investigation is to determine the nature and scope of the abusive behavior. You may be asked to give a statement during the investigation. If criminal charges are brought, you may be asked to testify during the criminal proceedings.

*El propósito de la investigación deberá determinar la naturaleza y el alcance de la conducta abusiva. Usted puede ser pedido dar una declaración durante la investigación. Si las cargas criminales se traen, usted puede ser pedido testificar durante el criminal procede.*

#### Counseling Programs for Victims of Sexually Abusive Behavior

Most people need help to recover from the emotional effects of sexually abusive behavior. If you are the victim of sexually abusive behavior, whether recent or in the past, you may seek counseling and/or advice from a psychologist or chaplain. Crisis counseling, coping skills, suicide prevention, mental health counseling, and spiritual counseling are all available to you.

*Los Programas que aconsejan para Víctimas de la Conducta Sexualmente Abusiva la mayoría de las ayuda de necesidades de gente para recuperar de los efectos emocionales de la conducta sexualmente abusiva. Si usted es la víctima de la conducta sexualmente abusiva, si reciente o en el pasado, usted puede buscar aconsejar y/o consejo de un psicólogo o el capellán. Aconsejar de crisis, las habilidades que se enfrentan, la prevención del suicidio, aconsejar mental de salud, y aconsejar de espiritual son todo disponible a usted.*

#### Management Program for Inmate Assailants

Anyone who sexually abuses/assaults others while in the custody of the BOP will be disciplined and prosecuted to the fullest extent of the law. If you are an inmate assailant, you will be referred to Correctional Services for monitoring. You will be referred to Psychology Services for an assessment of risk and treatment and management needs. Treatment compliance or refusal will be documented and decisions regarding your conditions of confinement and release may be effected. If you feel that you need help to keep from engaging in sexually abusive behaviors, psychological services are available.

*El Programa de la administración para Agresores de Preso Cualquiera que abusa sexualmente/los otros de asaltos mientras en la custodia del BOP se disciplinará y será procesado a la extensión más repleta de la ley. Si usted es un agresor de preso, usted será referido a Servicios de Corrección para controlar. Usted será referido a Servicios de Psicología para una evaluación de necesidades de riesgo y tratamiento y administración. La conformidad del tratamiento o la negativa se documentarán y las decisiones con respecto a sus condiciones del confinamiento y la liberación se pueden realizar. Si usted se siente que usted necesita ayuda para mantener de simpático en conductas sexualmente abusivas, los servicios psicológicos están disponibles*

If you are interested in more information on this topic, Psychology Services are available to assist you.

*Si usted está interesado en más información sobre este asunto, los servicios de la psicología están disponibles asistirle.*

**BARBER SHOP/BARBERIA:** All inmates have access to barbering services. Inmate barbers are assigned to cut hair in the institution Barber Shop at various times throughout the week. The Barber Shop is located adjacent to the commissary. The Barber Shop will be open Monday through Saturday.

*Todos los internos tienen acceso a servicios de barbería. Existen internos que son barberos y están asignados al local de la barbería para cortar el cabello a los internos en varios horarios durante la semana. El local de la Barbería está localizado enseguida de la Comisaría. La barbería estará abierta de Lunes a Sábado.*

Hours of Operation/Horas de operación  
8:30 am - 10:30 am/De las 08:30 am a las 10:30 am  
12:30 pm - 4:00 pm/De las 12:30 pm a las 04:00 pm  
5:30 pm - 8:30 pm/De las 05:30 pm a las 08:30 pm

A day will be set aside for each Unit to go to the Barber Shop, and one day of each week will be set aside for all Units to attend the Barber Shop services. Three passes will be handed out at a time by the Unit Officer of the Unit that is assigned to attend the Barbershop for that day.

*Un día será escogido para que cada unidad pueda ir a la peluquería, un día de la semana será escogido para que todas las unidades puedan atender a los servicios de la peluquería. (3) pases serán a la vez por el oficial de la unidad que está asignado a la peluquería durante ese día.*

To utilize the Barber Shop your Housing Unit must be scheduled for that day and obtain a Barber Shop pass from the Unit Officer. Any inmate found in the Barber Shop without an authorized Barber Shop pass will be subject to appropriate disciplinary action.

*Para utilizar la peluquería, tu unidad tiene que estar citado ese día para obtener el pase de peluquería del oficial de la unidad. Cualquier interno que sea encontrado en la barbería sin un pase que lo autorice para estar ahí, será sujeto a una acción disciplinaria.*

Ordinarily, the Barber Shop will be closed on federal holidays. Barbering services will normally be provided to Special Housing Unit inmates on weekend days. Inmates will not be allowed in the Barber Shop during scheduled counts.

*La Barbería está ordinariamente cerrada durante los días festivos federales. Normalmente se proveerán servicios de barbería a los internos que se encuentren en la Unidad Especial de Vivienda (SHU) los fines de semana. No se permitirá el acceso a los internos a la barbería durante las cuentas.*

**CENTRAL INMATE MONITORING SYSTEM/SISTEMA CENTRAL PARA MONITOREO DE INTERNOS:** The Central Inmate Monitoring System (CIMS), is a method for the Bureau's Central and Regional Offices to monitor and control the transfer, temporary release, and participation in community activities of inmates who present special management considerations. Designation as a CIMS case does not, in and of itself, prevent you from participating in community activities. All inmates who are designated as CIMS cases will be notified, in writing, by their Case Manager. Inmates in this category who apply for community activities should apply in ample time to allow institution staff to obtain necessary clearances from the appropriate areas.

*El Sistema Central para el Monitoreo de Internos (CIMS, por sus siglas en inglés), es un método utilizado por las oficinas centrales y regionales de Buró del Prisiones, para monitorear y controlar el traslado, salida temporal, y participación en actividades comunitarias de los internos que presenten consideraciones de manejo especiales. La designación como un caso de CIMS no le previene en y por sí mismo de poder participar en actividades de la comunidad. Todos los internos que estén designados como caso de CIMS serán notificados por escrito, por parte de su Director de Caso (Case Manager). Los internos que estén en esta categoría y aplican para las actividades comunitarias deberán solicitar con bastante tiempo, para permitirle al personal de la Institución para poder obtener las autorizaciones necesarias para estar en las áreas apropiadas.*

**RELIGIOUS PROGRAMS/PROGRAMAS RELIGIOSOS:** USP Canaan offers a wide range of Religious Programs to inmates. The Supervisory Chaplain is responsible for the establishment and operation of Religious Programs. The Chaplains are responsible for conducting Religious Services for their religious community, providing pastoral care, counseling, or other professional services, and for coordinating Religious Services on an equitable basis for all religious groups which are authorized to meet at USP Canaan.

*USP Canaan ofrece una amplia variedad de programas religiosos para los internos. El Capellán Supervisor es el responsable por el establecimiento y operación de los diversos programas religiosos. Los Capellanes son responsables de conducir los servicios religiosos de sus comunidades religiosas, proveiéndoles cuidado pastoral, asesoría u otros servicios profesionales, así como de coordinar los servicios religiosos de manera equitativa para todos los grupos religiosos que están autorizados a reunirse en USP Canaan.*

In addition to the Chaplains on staff, programs and services are supported by outside volunteers or contractors. Religious Services provides fair and equitable treatment of all faith groups. Therefore, cooperation and understanding among the different faith groups is a necessary standard maintained at all times. A schedule of Religious Programming can be found in each housing unit and in the Chapel. Scheduling of services is based on need, available resources, and staff supervision. All Religious Services are open to all inmates. Services which take place during work hours will require that you be placed on the Call-Out (Jumah Prayer, etc.). To be placed on the Call-Out, submit a written request to the Chaplain.

*En adición a los Capellanes que son parte del personal de la institución, los programas y servicios religiosos están apoyados con la ayuda de voluntarios o gente contratada de fuera para este fin. Los Servicios Religiosos proveen de un trato justo y equitativo a todas las fes religiosas. Por consiguiente, la cooperación y entendimiento entre los diferentes grupos es un principio necesario de mantener en todo momento. Un calendario o programación de los servicios religiosos estará colocado en los tableros de anuncios de las Unidades y en la Capilla. La calendarización de los servicios está basada en la*

necesidad, recursos desisponibles y supervisión por parte del personal. Todos los servicios religiosos estan abiertos a todos los internos. Los servicios que tomen lugar durante las horas de trabajo requerirá que usted sea colocado en el Call Out. Para ser colocado en el Call Out, someta una solicitud por escrito al capellan.

The only services which are not open to the population are liturgical meals, days of work proscrition, and fasts. To participate in these Religious activities, a written request must be given to the Chaplain in a timely manner (ordinarily at least 60 days prior to the event).

*Los únicos servicios que no estan abiertos a la población, son las comidas litúrgicas, días de proscrición de trabajo y ayunos. Para poder participar en estas actividades religiosas, se deberá someter una solicitud por escrito al Capellán con tiempo de antelación. (Generalmente almenos 60 dias con anterioridad al evento).*

**RELIGIOUS DIETS/DIETAS RELIGIOSAS:** The Religious Alternative Diet Program is the only Religious Diet offered. In order to be placed on the Religious Alternative Diet, the inmate must complete an interview with the Chaplain and be approved. Inmates approved for the Religious Diet will only eat items served on the Religious Diet tray. Any items taken from the mainline menu, or consumed from the mainline menu, will result in the removal from the Religious Diet program for 30 days.

*El Programa par Alternativas en la Dieta Religiosa, el la única opción que se ofrese en cuanto a dietas religiosas. Para poder estar en dicho programa de dieta religiosa, es necesario completar una entrevista con el Capellán y ser aprobado para recibirla por este. Los presos aprobados para la Dieta Religiosa hacen sólo como artículos sirvieron en la bandeja Religiosa de la Dieta. Cualquier artículo tomado del se inyecta en vena menú, o consumido del se inyecta en vena menú, tendrá como resultado la eliminación del programa Religioso de la Dieta por 30 días.*

**MARRIAGES/MATRIMONIOS:** If you wish to be married while incarcerated, the Warden may authorize it under certain conditions. A written request must be presented to your Unit Team. However, the marriage must present no threat to institution security or good order, or to the protection of the public. All expenses of the marriage will be paid by you. Government funds may not be used for marriage expenses. If you request permission to marry, you must have a letter from the intended spouse which verifies her intention to marry; demonstrate legal eligibility to marry; and be mentally competent. The only authorized guests for the marriage ceremony are the parents of the bride and groom or two immediate family members from each family, who are on the Inmate's Approved Visiting List. Once approved, the Clerk of the Court must issue a valid license prior to the marriage ceremony.

*Si usted desea casarse mientras esta encarcelado, el Director de la prision pudiera darle autorización para hacerlo bajo ciertas condiciones. Una petición escrita se debe presentar a su equipo de la unidad. En consecuencia, esta ceremonia no deberá presentar amenaza ninguna a la seguridad y buen orden de la institución, o a la protección del público. Todos los gastos de la cerimonia de matrimonio deberán ser costeados por usted. Los fondos del gobiernos no pueden ser utilizados para gastos de cereminias matrimoniales. Si usted solicita permiso para contraer matrimonio, usted deberá tener consigo una carte de la persona con la que intenta casarse para varificar si estas tambien son sus intenciones; demostrar elegibilida legal para casarse y estar mentalmente competente. El Capellán esta disponible para poder discutir con usted y su prometida el asunto de contraer metrimonio mientras se está encarcelado. Los ínicos invitados que estan autorizados para poder atender la ceremonia de matrimonio, son los padres de la novia y del novio, o dos miembros de la familia inmediata de cada familia que esten en la lista autorizada de visitas del interno. Cuando ha sido aprobado, el secretario(a) de la carte tiene que dar una licencia validad antes del matrimonio.*

**Religious Property/Propiedad Religiosa:** Personal religious property may be purchased in the Commissary. Personal religious property will NOT be authorized to come from home. For Religious headwear, prayer rugs, and other personal items, you must present a written request to the Chaplain at least one (1) week prior to shopping. The Chaplain will forward the necessary form to Commissary on your behalf. Items for the faith communities will be purchased by and maintained in the Religious Services Department.

*La propiedades religiosas personales pueden ser compradas en la comisaria. No se permitira el envio desde casa de ningun tipo de propiedad personal de tipo religioso. Para casquillos religioso, las mantas de rezo, y otros artículos personales, usted debe presentar a una petición escrita al capellán por lo menos un (1) semana antes de compras. El capellán transmitirá la forma necesaria al comisario por usted. Los artículos que sean para las comunidades religiosas serán comprados y mantenidos por el Departamento de Servicios Religiosos.*

**Religious Resources/Recursos Religiosos:** Religious books, CDs, and DVDs are available for group or personal view. Inmates are encouraged to view the DVDs, and read the religious material available. The Chapel Library includes books, audio, and video to assist the inmate to learning more about his faith. Books are available for check out unless they are marked "Reference." The Chapel Library is open as posted on the Religious Services and Unit bulletin boards.

*Libros religiosos, audio y video estan todos disponibles para uso en grupo o individual. Se le anima a los internos a que vean los videos y lean el material religioso que esta disponible. La libreria de la Capilla incluye libros, audio y videos para ayudar a los internos a aprender mas acerca de su fé. Hay libros disponibles para sacarse prestados, a menos que esten marcados como de referencia. La libreria de la Capilla esta abierta segun el horario establecido por Servicios Religiosos en la unidad y la Capilla.*

**Emergency Notification/Notificaciones de Emergencia:** In the event that an immediate member of the inmate's family (mother, father, brother, sister, son, daughter or spouse) is taken to the hospital or dies, a member of the inmate's family should know the procedure for the inmate to receive notification. The family should know the following information when they call to report such an incident: inmate's Register Number, the name of the individual involved, and the name of the hospital (or funeral home), as well as the telephone number. This information will be verified before the inmate is told. Once the emergency has been verified, the inmate may be given a call to his family by the Chaplain. This call is subject to monitoring and/or recording.

*En el evento que un miembro de la familia inmediata del interno (madre, padre, hermano, herman, hijo, hija o esposa) es llevado al hospital o muere; un miembro de la familia inmediata del internodebe de saber el procedimiento para que el interno reciba dicha notificación. La familia deberá saber la siguiente informacion cuando hable para reportar dicho incidente: Númer de registro del interno, el nombre del individuo involucrado, y el nombre del hospital (o funeraria), asi como también el número de teléfono. Esta información será verificada antes de se la haya dicho al interno. Una vez que la emergencia haya sido confirmada, se le podrá dar una llamada telefónica al interno para que se comuniqué con su familia por parte del Capellán. Está llamada será sujeta a ser grabada y ó monitoriada.*

**Religious (Clergy) Visits/Visitas de Religiosos:** A request for a visit from an individual Religious Leader (clergy) may be made in cases where the individual Religious Leader was known prior to incarceration. In order for a clergy visit to occur, a written request should be made at least four weeks prior to the possible visit date. The visit will normally take place during regular visiting hours, but differs from a regular visit in that: 1) the visit will not be counted against the regular number of visits from the inmate's visitation; 2) if previously requested in writing the inmate



may be afforded a brief period of time in the attorney/client room for conducting a religious rite under the direct supervision of a staff member.

*Se puede hacer una solicitud para que un líder religioso visite a un interno, en casos en que estos conozcan al individuo con anterioridad a su encarcelamiento. Para que una visita de este tipo pueda ocurrir, deberá hacerse una solicitud escrita por lo menos cuatro semanas antes de la posible fecha de visita. La visita normalmente se llevará a cabo durante las horas regulares de visita, pero esta difiere a las visitas regulares en que; 1) La visita no será contada como una de las visitas regulares del número de visitas al interno; 2) Si previamente solicita por escrito, se le podrá facilitar por un breve periodo de tiempo el uso del cuarto para Abogado e internos para conducir algún rito religioso; bajo la supervisión directa de un oficial.*

**Religious Preference/La Preferencia religiosa:** The Unit Team will record the initial religious preference. In order for an individual to change their religious preference, a written request must be presented to the Chaplain. Since the Religious Preference may be used to authorize participation in events which are encouraged to make sure that this information is correctly recorded.

*El Equipo de la Unidad registrará la preferencia religiosa inicial. En orden para un individuo para cambiar su preferencia religiosa, un pedido escrito debe ser presentado al Capellán. Desde que la Preferencia Religiosa se puede usar para autorizar la participación en los acontecimientos que se alentan a cerciorarse que esta información se registra correctamente.*

**Confidentiality/Confidencialidad:** Staff Chaplains are available to meet with you individually for a variety of needs. Some of the reasons that you may choose to speak to a Chaplain are:

*El personal de Capellanes esta disponible para reunirse con usted individualmente para satisfacer una variedad de necesidades. Algunas de las razones por las cual usted pudiera escoger hablar con uno de los capellanes non:*

- a) Difficulty adjusting to incarceration/Dificultad para ajustarse al encierro.
- b) Personal problems/Problemas personales.
- c) Religious questions or problems/Preguntas o problemas de tipo religioso.
- d) Relationship issues: with family, with other inmates, or with any other person/Asuntos de relaciones con la familia, otros internos, o con alguna otra persona.

The conversation between an inmate and a Chaplain may be requested to be kept confidential, unless the nature of the conversation demonstrates that you may be a risk to yourself, another inmate, or a staff member, or that you may attempt an escape.

*La conversación que se lleve a cabo entre un interno y un capellán puede pedirse que se mantenga confidencial, a menos que la naturaleza de la conversación demuestre que usted pudiera estar en riesgo consigo mismo, o para otro interno, miembro del personal a que usted este intentando escaparse.*

The Department of Religious Services encourages community worship, study and interaction, while at the same time fostering an environment of personal spiritual growth and development.

*El Departamento de Servicios Religiosos promueve la adoración en comunidad, estudio en interacción y al mismo tiempo creando un ambiente de crecimiento y desarrollo espiritual.*

**Life Connection Program (LCP)/Programa de la Conexión de la Vida :**

The Bureau of Prisons does offer the Life Connection Program as a residential, faith-based program. It is a voluntary program for inmates that are serious in their pursuit of their religious faith, and who are preparing to return to society. There is a monthly orientation for the LCP. Inmates interested in LCP should contact the Chaplain for additional information.

*La oficina de prisiones ofrece el programa de la conexión de la vida como programa residencial, fe-basado. Es un programa voluntario para los internos que son serios en su búsqueda de su fe en la religión, y que se están preparando para volver a la sociedad. Hay una orientación mensual para el programa de LCP. Los internos interesados en LCP deben entrar en contacto con el capellán para la información adicional.*

**Prison Visitation Support (PVS)/ Ayuda del Visitation de la Prisión :** For those inmates that do not receive any visits from family or friends, there is a Non-Religious Program that offers a monthly visit. Interested inmates should present a written request to the Chaplain for Prison Visitation Support (PVS).

*Para esos internos que no reciben ninguna visitas de la familia o de amigos, hay un programa que ofrece una visita mensual. Los internos interesados deben presentar una petición escrita al capellán para ayuda del visitation de la prision (PVS).*

**PRE-RELEASE PROGRAMMING/PROGRAMACION DE LA PRE-SALIDA:** The Pre-Release Program is designed to assist inmates in preparing themselves for release. This program offers classes and informational seminars concerning the personal, social, and legal responsibilities of civilian life.

*El programa de presalida esta diseñado para asistir a los internos en la preparación de si mismos para su salida. Este programa cuenta con clases y seminarios informativos concernientes a los aspectos personal, social y de responsabilidad legal en la vida civil.*

**INMATES FINANCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM/PROGRAMA DE RESPONSABILIDAD FINANCIERA PARA LOS INTERNOS:** Working closely with the Administrative Office of the Courts and the Department of Justice, the Bureau of Prisons administers a systematic payment program for court-imposed fines, fees and costs. Each designated inmate is required to develop a financial plan to meet his financial obligations. These obligations may include: special assessments imposed under 18 USC 3013, state or federal court ordered restitution, fines and court costs, judgments in favor of the U.S., other debts owed to the federal government, and other court-ordered obligations (e.g., child support, alimony, other judgments).

*Trabajando de una manera muy cercana con la Oficina Administrativa de las Cortes y el Departamento de Justicia, el Buró Federal de Prisiones administra un programa de pagos sistemáticos para las multas, cuotas y costos impuestos en una Corte de Justicia. A cada interno designado, se le exige que desarrolle un plan financiero para que cumpla con sus obligaciones financieras. Estas obligaciones pudieran incluir: Gravámenes especiales impuestos bajo el Código 18 de los Estados Unidos 3013, orden de restitución impuesta por una Corte Federal o Estatal, multas y gastos de con el gobierno federal, así como otras obligaciones relacionadas con alguna orden de la Corte (manutención de los hijos, divorcios, y otros judiciales).*

You are responsible for making all payments required, either from earnings within the institution or from outside sources. You must provide documentation of compliance and payment of the entire obligation. If you refuse to meet your obligation, you cannot work in UNICOR or receive Performance Pay above the Maintenance Pay Level.

*Usted es responsable de hacer todos los pagos requeridos, ya sea de las ganancias que obtenga dentro de la Institución o de fuentes externas. Usted deberá presentar la documentación que establezca el cumplimiento y pago completo de su obligación. Si usted se reusa a cumplir con sus obligaciones, no podrá trabajar en UNICOR o recibir el pago por su desempeño mas arriba del nivel de mantenimiento.*

The status of any financial plan will be included in all progress reports, and will be considered by staff when determining security/custody level, job assignments, eligibility for community activities, and institutional program changes. The United States Parole Commission will review financial responsibility progress during scheduled Parole Hearings.

*El estado de cualquier plan financiero estará incluido en todos sus reportes de progresos y será considerado por el personal cuando se determinen; su nivel de seguridad y custodia, asignaciones de trabajo, elegibilidad para participar en actividades comunitarias, y cambios en programas institucionales. La Comisión de libertad bajo Palabra de los Estados Unidos revisará su progreso en sus responsabilidades financieras durante las audiencias que hayan sido agendadas.*

**MEDICAL SERVICES/SERVICIOS MEDICOS:** The overall USP Canaan Healthcare Delivery System includes treatment at the institution, at one of the Bureau of Prisons medical facilities, and/or at community based medical facilities if necessary. You must bring your ID Card with you when you come to Health Services for any reason.

*El conjunto total de los sistemas de cuidado de la salud dentro de USP Canaan incluyen el cuidado dentro de la institución, en una de las instalaciones médicas del Buró de Prisiones, y/o en alguna institución médica localizada dentro de la comunidad de ser necesario. Usted debe traer su tarjeta de la identificación con usted cuando usted viene a los servicios médicos por cualquier razón.*

**GENERAL POPULATION APPOINTMENTS/CITAS MEDICAS PARA LA POBLACION GENERAL:** Appointments for routine medical and dental care are issued at the triage window at the Health Services Unit. Inmates must report to this area on Mondays, Tuesdays, Thursdays, and Fridays from 6:00 am to 6:30 am. This schedule excludes Wednesdays and federal holidays that fall on these days of the week since no sick call is held on holidays. An inmate requesting a sick call appointment should come to the Health Services Unit (HSU) with their Commissary Card and a completed Inmate Request to Staff for Medical Appointment. The inmate's complaint will be triaged to determine the urgency of the appointment. Depending on the urgency of the complaint, an appointment will be scheduled for either that day, or if non-urgent, the Request to staff for Medical Appointment will be forwarded to their primary care provider for scheduling. If the inmate is requesting a dental appointment, they will be seen by a member of the dental staff to determine the urgency of the complaint and to be scheduled for follow up if so indicated. The inmate will be given an appointment slip for the same day appointments only, or will be seen directly by the assigned "urgent care" clinician. For future appointments, the inmate will be advised to watch the callout for that date which will list the time that he is to report to HSU. All inmates requesting sick call/dental appointments must present with an Inmate Request to Staff for Medical Appointment during the designated sick call sign up times or non-urgent requests may be sent to HSU through the institutional mail system. Failure to report for an appointment will result in the appointment being cancelled and the inmate will be subject to disciplinary action. Except under extenuating circumstances, the appointment will be cancelled if the inmate arrives later than 10 minutes after the scheduled appointment time. Inmates are responsible for being at the Health Services at the scheduled appointment time. If an inmate becomes ill after the regular sick call sign up time, he should ask his supervisor to call the Health Services Unit. Health Services staff will determine if, and/or when an appointment will be scheduled.

*Las citas para el cuidado de rutina médico o dental se darán en la ventanilla de tratamiento localizada en la Unidad de Servicios de Salud. Los internos deberán reportarse en esta área los Lunes, Martes, Jueves y Viernes desde las 06:00 am a las 06:30 am. Este horario excluye los Miércoles y días festivos federales que caigan en estos días, ya que no se atenderán llamadas médicas durante este tiempo. Un interno que haya solicitado una cita médica deberá presentarse a la Unidad de Servicios de Salud con su tarjeta de comisaría y con una solicitud completa hecha al personal médico para obtener una cita. Dependiendo de la urgencia de la queja, se agendará una cita ya sea para ese mismo día o dentro de los no urgentes. Esta solicitud de cita medica al personal médico sera dirigida a su proveedor principal de cuidados para ponerse dentro de la agenda de servicios. Si el interno ha solicitado una cita con el dentista, este será examinado por uno de los miembros del personal dental para determinar la urgencia de la queja, y así ser agendado para su seguimiento si así es indicado hacerlo. Se le entregara una hoja de cita al interno para las citas dentro del mismo día solamente, o será visto directamente por el proveedor asignado para cuidados urgentes. Para futuras citas, se le notificará al interno que mire la lista de citas (Call Out) para ver la fecha y hora en que deberá presentarse a la Unidad de Servicios de Salud. Citas general de la población o las peticiones (Cop-Out) que no son urgentes pueden ser mandados a la unidad de servicios de salud (HSU) por el sistema de correo institucional. No se aceptarán solicitudes para servicio médico o dental después de los tiempos designados para hacerlo o por medio del sistema de correo de la institución. La falta para reportarse a una de las citas, tendrá como resultado la cancelación de la misma y el interno será sujeto a una acción disciplinaria. Con excepción de una circunstancia verdaderamente extenuante, las citas serán canceladas si el interno llega 10 minutos tarde a su cita. Los internos son reponsables de estar presentes en Servicios de Salud durante el horario en que fueron concertadas sus citas medicas. Sia algun interno se enferma después del horario regular para hacer solicitudes de cuidado médico, deberá de pedirle a sus supervisor que llame a la Unidad de Servicios de Salud. Servicios de Salud determinará si se podrá presentar o cuando podrá hacerlo haciéndole una cita médica.*

**INMATE COPAY FOR MEDICAL SERVICES/PAGOS DE SERVICIOS MEDICOS PAGO POR EL PRESO:** Inmates must pay a \$2.00 fee per Health Care visit, except as noted below:

*Los presos deben de pagar una tarifa de \$2.00 por cada visita al servicios medicos, excepto como se muestra debajo:*

- Healthcare Services based on medical staff referrals;  
*Los servicios de salud referidos por un miembro del servicio medico;*
- staff-approved follow-up treatment for a chronic condition;  
*Los miembros de servicios medicos aprobaron el siguiente tratamiento par a una condición cronica;*
- preventive Healthcare Services; *Los servicios medicos preventivos;*
- emergency services; *Servicios de emergencias;*
- diagnosis or treatment of chronic infectious diseases; *Diagnosticos o tratamientos de enfermedades de infecciones cronicas;*
- mental healthcare; or *Servicios de salud mental; ó*
- substance abuse treatment; *Tratamientos de abusos del uso de sustancia de drogas*

Inmates will not be charged a copay for such services as: blood pressure monitoring; glucose monitoring; insulin injections; Chronic Care Clinics; testing for tuberculosis; vaccinations; wound care; and patient education.

*Los presos no le sera cobrado un pago para servicios como: monitoreo de la presión de la sangre; monitoreo de la glucosas; inyecciones de insulina; servicios clinicos cronicos; los exámenes de tuberculosis; vacunas; tratamientos de heridas; y educiación para los pacientes.*

Inmates may seek review of issues related to Health Service Fees through the Bureau's Administrative Remedy Program. Inmates without funds will not be charged a Healthcare Service Fee if they are considered indigent and unable to pay the Healthcare Service Fee.

*Los presos pueden pedir el uso relacionado a las tarifas de los servicios de salud a travez del programa administrativo. Los presos sin fondos no le será cobrado la tarifa de los servicios de salud si es que son considerado indigente y no pueden pagar la tarifa de los servicios de salud.*

**SPECIAL HOUSING INMATES/INTERNOS EN LA UNIDAD ESPECIAL:** Inmates placed in the Special Housing Unit (SHU) will be seen by medical staff daily. Inmates with routine medical and dental care concerns will be addressed on Mondays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays when the medical staff make their morning rounds. The Request to Staff for Medical Appointment System will also be used in the SHU. All request will be triaged to determine if the complaint is urgent or non-urgent. Urgent cases will be seen that same day, and non-urgent complaints will be forwarded to their primary care clinician for scheduling.

*Los internos que se encuentre en la Unidad Especial de Vivienda serán vistos por el personal médico diariamente. Los internos que requieran cuidado médico o dental rutinario serán atendidos durante los Lunes, Miércoles, Jueves y Viernes cuando el personal médico haga su ronda matutina. El sistema de Solicitud al Personal Médico para una cita, también será utilizado en la Unidad Especial de Vivienda (SHU). Todas las solicitudes serán tratadas para determinar si la queja es urgente o de ninguna urgencia. Los casos urgentes serán atendidos el mismo día y los que no lo seas serán enviados a su proveedor principal de cuidados para ponerse dentro de la agenda de servicios.*

**PHYSICAL EXAMINATIONS/EXAMINACIONES FISICAS:** All new commitments to the Federal Bureau of Prisons System will be scheduled for a complete physical examination, which is mandatory, within 14 days of arrival at this institution.

*Todos los internos recién admitidos en el Sistema del Buró Federal de Prisiones serán puestos en la agenda para recibir una examinación física completa, la cual es mandatoria, dentro de los primeros 17 días después de haber arribado a la institución.*

Preventive Healthcare visits are available to all inmates under the age of 50 years every 3 years. Those inmate at or over the age of 50 are entitled to this care each year. Preventive Healthcare visits include age and risk-based counseling, screening and immunizations. Preventive Healthcare visits require an inmate to submit a Request to a Staff (Cop-Out) to the Health Services Unit requesting the service. You will be scheduled and placed on call-out. Because this service is for your health and well being, we encourage you to take this opportunity extended to you. All inmates that will be released within 12 months may request a pre-release evaluation. Requests for this evaluation must be made through the Health Services Unit no later than 2 months prior to release in order for the examination to be completed.

*Visitas de salud preventivas están disponible a todos los presos debajo de la edad de 50 años cada 3 años. Estos presos en o mas de la edad de 50 años estan en derecho de ser atendido cada año. Las visitas de salud preventivas incluyen consejos de edad y riegos basados, vacunas y chequeos. Las visitas de salud preventivas requieren que el preso someta una petición (Cop-out) a los miembros del servicios de salud que estan requiriendo el servicio. Será citado y puesta en las llamada de cita (call-out) porque este servicios espasa su salud y bienestar, nosotros lo animamos a tomar esta oportunidad que está extendida a ustedes. Todos los presos que van liberados dentro de 12 meses pueden pedir una evaluación antes de ser liberado. Las peticiones (cop-out) para está evaluación deben de ser hechas a travez de los servicios de salud no tardando más de 2 meses antes de ser liberado para que la examaminación sea completo.*

**ANNUAL IMMUNIZATION/SCREENING/INMUNIZACION Y EXAMINACION ANUAL:**

All inmates will be scheduled for mandatory tuberculosis screening on an annual basis. This screening will be in the form of the PPD Skin Test and/or chest x-ray. The date of these screenings will be based on the inmate's previous test date. During the flu season which is typically in early winter, inmates will have the influenza vaccination or "flu shot" on an availability basis. Since some seasons cause the supply of this vaccination to be short, it will depend on the availability and the inmate's medical priority to be issued the medication at this institution. This optional vaccination requires an inmate to submit a Request to a Staff (Cop-Out) to the Health Services Unit requesting the flu shot vaccination.

*Todos los internos serán citados para recibir una examinación mandatoria y anual para detectar la tuberculosis. Esta examinaición será realizada en la forma de un exámen hecho en la piel con PPD o mediante rayos X en el pecho. La fecha de estos exámenes estará basada en la fecha anterior a la que se le haya realizado el exámen al interno. Durante la época de resfrios, la cual es típicamente durante los primeros meses del invierno, se les aplicará a los internos, segun la disponibilidad, una vacuna para la influenza o flu shot. Ya que algunas de las épocas causan la carencia de esta vacuna; dependerá de la disponibilidad que haya de la misma, así como de la prioridad médica en los internos, para que se les aplique esta vacuna en la institución. Para recibir esta vacunación opcional, se requiere que el interno someta una solicitud a los miembros del personal (Cop Out) de la Unidad de Servicios de Salud, pidiendo que se la aplique esta vacuna para la influenza.*

**EMERGENCY MEDICAL TREATMENT/TRATAMIENTO MEDICO DE EMERGENCIA:**

All emergencies or injuries will be screened for priority of treatment and then will be examined accordingly. Appropriate medical care will be provided by institutional Health Services staff. Medical treatment on evenings, mornings, weekends, and federal holidays is limited to treatment of acute problems only. Treatment needs will be determined by the medical staff. Access to emergency medical care is by notifying any staff or activation the inmate duress system in your cell.

*Todos los accidentes o emergencias serán vistos para ver que clase de prioridad tienen para ser tratados y entonces se les examinará de acuerdo. Se proveerá del cuidado médico apropiado por parte de Servicios de Salud de la Institución. El tratamiento médico en las tardes, mañanas, fines de semana y días festivos federales está limitado solamente a los problemas de mayor severidad. Las necesidades de tratamiento serán determinadas por el personal médico. Para tener acceso al cuidado médico de emergencia es necesario que notifique a cualquier miembro del personal o activando el sistema de alarma que se encuentra en su celda.*

**DENTAL:** After your Dental A&O, please fill out a copout found in your units. Write "I would like a dental cleaning/exam." Put in the regular mail. You should receive a response within a week stating you are on the wait list.

*Después que su Dental UN&O, llena por favor un copout encontró en sus unidades. Escriba "apreciaría un limpiar dental/el examen." Introduzca el correo*

regular. Usted debe recibir una respuesta dentro de una semana que expresa usted está en la lista de la espera.

You will be added to the Routine Treatment List which is by order of copout date. If you have pain between now and your cleaning appointment, come to sick call and sign up at 6 am, Monday, Tuesday, Thursday, and Friday. Any work before your cleaning will be temporary or as dictated by the dentist. After your cleaning, you will be eligible for permanent fillings, dentures, partials, as dictated by the Chief Dentist.

*Usted será añadido a la Lista Rutinaria del Tratamiento que está por la orden de la fecha de copout. Si usted tiene el dolor entre ahora y su es la cita que limpia, viene a la llamada enferma y se inscribe en 6 soy, el lunes, el martes, el jueves, y el viernes. Cualquier trabajo antes su es limpiar será temporario como dictado por el dentista. Después que su es limpiar, usted tiene derecho a para rellenos permanentes, las dentaduras, parcial, cuando dictado por el Dentista Principal.*

Two consecutive No Shows will result in removal from the Routine Treatment List and you will need to submit a new copout for routine dental care.

*Dos consecutivas no Exposiciones tendrán como resultado la eliminación de la Lista Rutinaria del Tratamiento y usted necesitarán someterse un copout nuevo para el cuidado dental rutinario.*

All inmates with less than one year remaining in their sentence are eligible for emergency dental care only. If inmates are in SHU or Holdover, routine care can be requested on a copout if the inmate has been in segregation for one year consecutively.

*Todos presos con menos que un año que permanece en su oración tiene derecho a para la emergencia el cuidado dental sólo. Si presos están en SHU o el Remanente, el cuidado de la rutina se puede solicitar en un copout si el preso ha estado en la segregación por un año consecutivamente.*

Prophylaxis ( a dental cleaning) is considered non-emergency care, however, to assist the dentist in diagnosis and treatment planning, a prophylaxis may be completed prior to the comprehensive examination.

*La profilaxis (un limpiar dental) es considerado no cuidado de emergencia, sin embargo, para ayudar al dentista en la planificación del diagnóstico y el tratamiento, una profilaxis se puede completar antes del examen comprensivo.*

The Bureau is not responsible for completing dental care or therapy initiated prior to incarceration. Care will be provided as policy and resources dictate.

*La Oficina no es responsable de completar el cuidado ni la terapia dentales iniciados antes de incarceration. El cuidado se proporcionará como norma y recursos dictan.*

Treatment will be continued at the dental officer's discretion. Inmates are not entitled to select their own clinician.

*El tratamiento se continuará en la discreción dental de oficial. Los presos no son permitidos para escoger su propio clínico.*

**PHARMACY/FARMACIA:** Inmate prescriptions are dispensed at Health Services pill lines scheduled at the following times:

*Las prescripciones del interno se dispensan en las líneas de la píldora de los servicios médicos programadas en los tiempos siguientes:*

0600-0645 - Insulin and AM Pill Line/Insulina y línea de la píldora de la  
1045-1100 - Noon Pill Line, New Prescriptions and Refills/Línea de la píldora del mediodía, nuevas prescripciones y repuesios  
1520-1540 - New Prescriptions and Refills/Nuevas prescripciones y repuesios  
1645-1655 - PM Insulin/Insulina del PM  
1830-1845 - Evening Pill Line/Línea de la píldora de la tarde

Inmates receiving medication from the pill lines will report to the pharmacy window at the appropriate times as indicated on the pill line card. The inmate will show his pill line card and his identification card to the Health Services staff member to receive his medication. Without the above cards, the inmate will not receive medication. Inmates picking up prescriptions and/or refills must show their identification cards to the Health Services staff member to receive his medication. Health Services staff will issue medications to inmates in SHU after the general population pill lines. Any medication requiring refills are the inmates' responsibility to bring to the attention of the pill line staff prior to the expiration of the medication and prior to weekends or holidays. Any defacing or manipulation of the prescription label information will cause the prescription to be considered invalid and will be confiscated.

*Los internos que estan recibiendo medicamentos en la linea deberán de reportarse en la ventanilla de la farmacia durante los tiempos indicados en sus tarjetas para la linea de medicamentos. El interno mostrará su tarjeta para la linea así como también su tarjeta de identificación al miembro del personal de Servicios de Salud para poder recibir sus medicamentos. Sin ninguna de las tarjetas mencionadas, el interno no recibirá sus medicamentos. Los internos que esten recogiendo algun medicamento recetado y/o reenvase de medicamentos, tienen que mostrar su identificación a los miembros del personal para poder recibir sus medicamentos. Los Servicios de Salud harñan la entrega de medicamentos a los internos que se encuentren en la Unidad Especial de Vivenda después de que se haya hecho la linea de medicamentos para la población general. Es la responsabilidad del interno traer a la atención del personal para que en medicamento que requiera reenvase sea dado, antes de la fecha de expiración de la receta o antes de un fin de semana o dia festivo. Cualquier alteranión o manipulación en la información de la etiqueta de la receta médica, tendrá como causa que ésta se considere inválida y sea confiscada.*

Over the counter (OTC) medications are available for purchase from the Commissary. The following OTC Medications are available for purchase: ibuprofen, aspirin, non-aspirin, allergy tablets non-drowsy, allergy/cold tablets, saline nasal spray, Artificial tears, Lactaid caplets, Prilosec OTC, Tums antacid, calcium antacid, max. strength antacid liquid, stress liquid (Pepto), Milk of Magnesia, natural fiber powder, Halls cough drops, cough drops (honey), cough drops (cherry), Tussin, medicated vapor rub, Chloraseptic lozengers, hemorrhoidal ointment, Tucks medicated pads, muscle rub, scented baby powder, breath rite strips, hydrocortisone cream, acne cream, anti-fungal cream, Miconazole cream 2%, lamisil foot cream, and antifungal powder.

*Sobre el contador las medicaciones están disponibles para la compra del comisario. Las medicaciones siguientes de OTC están disponibles para la compra: el ibuprofen, aspirin, no-aspirin, alergia marca en la tableta no-soñoliento, alergia/las tabletas frías, el aerosol nasal salino, los rasgones artificiales, las gotas de ojo, los caplets de Lactaid, Prilosec OTC, los Tums antiácido, el antiácido del calcio, el líquido antiácido de la fuerza máxima, el líquido de la*

*tensión (Pepto), la leche de la magnesia, el polvo de la fibra natural, las gotas de tos de los pasillos, las gotas de tos (miel), las gotas de tos (cereza), Tussin, frotación medicinal del vapor, los lozengers de Chloraseptic, unguento hemorroidal, los cojines medicados las imágenes dobles por la lámina, frotación del músculo, polvo de bebé perfumado, las tiras del rito de la respiración, crema de la hidrocortisona, crema del acné, crema antihongos, la crema el 2% de Miconazole, crema del pie del lamisil, y polvo antihongos.*

It is recommended that you purchase a pain reliever to have on hand to use when you have minor muscle pain, dental pain, or headaches, especially during times the pharmacy is not open. If you are indigent, there are basic medications you may request from the pharmacy by completing an indigent OTC request form available through the pharmacy.

*Se recomienda que usted compra un mitigador de dolor para tener en la mano para utilizar cuando usted tiene dolor de músculo de menor importancia, dolor dental, o dolores de cabeza, especialmente durante épocas que la farmacia no está abierta. Si usted es indigente, hay medicaciones básicas que usted puede pedir de la farmacia llenando el formulario indigente la petición de OTC disponible a través de la farmacia.*

**IDLE, CONVALESCENCE, AND MEDICAL ASSIGNMENTS/DESCANSOS, CONVALESCENCIAS Y ASIGNACIONES MEDICAS:** In situations where it is necessary to restrict the inmates activities due to health concerns, an inmate may be placed on quarters, convalescence, or medically unassigned status. A medical staff will issue you a Medical Duty Status form that identifies your limitations. It is the inmates responsibility to deliver one copy to his work supervisor and one copy to his unit officer. The following is a synopsis of restrictions for each medical limitation status:

*En las situaciones en que sea necesario restringir las actividades de los internos debido a asuntos relacionados con la salud, se podrá poner al interno dentro de alojamiento, convalecencia o en estado de no asignación por razón médica. El personal médico le emitirá una forma de Estado de Deberes Médico que identifique cuales son las limitaciones que usted tiene. Es la responsabilidad del interno de entregarle una copia al supervisor de su trabajo, así com otra copia al Oficial de la Unidad. La siguiente es una sinopsis de las restricciones para cada estado de limitación médica:*

**IDLE/DESCANSO:** Temporarily disability not to exceed three days duration including weekends and holidays. Restricted to your room except for meals, barbering, religious services, sick-call, visits, and call-outs. No recreation activity.

*Desabilitamiento temporal que no excede de tres días de duración y que incluye fines de semana y días festivos. Usted se encontrará restringido a permanecer solamente en su celda con excepciones para asistir a comer, la barbaria, servicios religiosos, llamadas al medico, visitas y citas de Call Out. No a ninguna actividad de recreación.*

**CONVALESCENCE/CONVALESCENCIA:** Recovery period for an operation, injury, or serious illness. Not less than four days and not to exceed 30 days, subject to renewal. Excused from work and may not participate in recreation activities.

*Periodo de recuperación de alguna operación, herida, o enfermedad seria. No debe ser de menos de 4 días ni excederse de 30 días; está sujeto a ser renovado. Estará excusado de su trabajo y no podrá participar en ninguna actividad recreativa.*

**RESTRICTED DUTY/DEBERES RESTRINGIDOS:** Restricted from specific activities because of existing physical or mental handicap for a specific time period or indefinitely.

*La restricción de alguna actividad en específico debido a alguna incapacidad física o mental por algún periodo de tiempo o de manera indefinida.*

**TOTALLY DISABLED/DESABILIDAD TOTAL:** Totally unemployable and unassigned because of physical or mental handicap for a specific time period or indefinitely.

*Totalmente incapaz de ser empleado o asignado por causa de una incapacidad física o mental por algún periodo de tiempo o de manera indefinida.*

**RIGHTS/RESPONSIBILITIES/DERECHOS Y RESPONSABILIDADES:** While in the custody of the Federal Bureau of Prisons, you have the right to receive health care in a manner that recognizes your basic human rights. You also accept the responsibility to cooperate with your health care plans and respect the basic human rights of your health care provider.

*Mientras se encuentre en custodia del Buró Federal de Prisiones, usted tiene el derecho de recibir atención médica de una manera que reconozca los derechos humanos básico. Usted además acepta la responsabilidad de cooperar con sus planes de cuidado de la salud y de respetar los derechos humanos básicos de su proveedor de cuidados de la salud.*

Your Health Care Rights:	Your Responsibilities:
1. You have the right to access health care services based on the local procedures at this institution. Health services include medical, dental, and all support services.	1. You have the responsibility to comply with the health care policies of this institution and follow recommended treatment plans established for you by the health care staff.
2. You have the right to know the name and professional status of your health care providers and to be treated with respect, consideration, and dignity.	2. You have the responsibility to treat these providers as professional and follow their instructions to maintain and improve your overall health.
3. You have the right to address any concerns regarding your health care to any member of the institutional staff including the physician, the Health Services Administrator, members of your Unit Team, the Associate Warden, and the Warden.	3. You have the responsibility to address your concerns in the accepted format, such as the <i>Inmate Request to Staff Member</i> form, at main line, or the accepted <i>Inmate Grievance Procedures</i> .
4. You have the right to provide the Bureau of Prisons with <i>Advance Directives</i> or a <i>Living Will</i> that would provide the Bureau of Prisons with instructions if you are admitted as an inpatient to a hospital.	4. You have the responsibility to provide the Bureau of Prisons with accurate information to complete this agreement.
5. You have the right to be provided with information regarding your diagnosis, treatment, and prognosis.	5. You have the responsibility to keep this information confidential.
6. You have the right to obtain copies of certain releasable portions of your health record.	6. You have the responsibility to be familiar with the current policy and abide by such to obtain these records.
7. You have the right to be examined in privacy.	7. You have the responsibility to comply with security procedures should security be required during your examination.
8. You have the right to participate in health promotion and disease prevention programs, including those providing education regarding infectious disease.	8. You have the responsibility to maintain your health and not to endanger yourself, or others, by participating in activities that could result in the spreading or catching of infectious diseases.
9. You have the right to report complaints of pain to your health care provider, have your pain assessed, managed in a timely manner, be provided information about pain management as well as information on the limitations and side effects of pain treatments.	9. You have the responsibility to communicate with your health care provider honestly regarding your pain and your concerns about your pain. You also have the responsibility to adhere to the prescribed treatment plan and medical restrictions. It is your responsibility to keep your provider informed of both positive and negative changes in your condition to assure timely follow-up.
10. You have the right to receive prescribed medications and treatments in a timely manner, consistent with the recommendations of the prescribing health care provider.	10. You have the responsibility to be honest with your health care provider(s), to comply with prescription treatments and follow prescription orders. You also have the responsibility not to provide any other person with your medication or other prescription item.
11. You have the right to be provided healthy and nutritious food. You have the right to instructions regarding a healthy diet.	11. You have the responsibility to eat healthy and not abuse or waste food or drink.
12. You have the right to request a routine physical examination as defined in the Bureau of Prisons policy. (If you are under the age of 50, once every 3 years, if over the age of 50, once a year and within one year of your release.	12. You have the responsibility to notify medical staff that you wish to have an examination.
13. You have the right to dental care as defined in the Bureau of Prisons policy to include preventative services, emergency care, and routine care.	13. You have the responsibility to maintain your oral hygiene and health.
14. You have the right to a safe, clean, and healthy environment that includes smoke free living areas.	14. You have the responsibility to maintain the cleanliness of personal and common areas and safety in consideration of others. You have the responsibility to follow smoking regulations.
15. You have the right to refuse medical treatment in accordance with the Bureau of Prisons policy. Refusal of certain diagnostic tests for infectious diseases can result in administrative actions against you. You have the right to be counseled regarding the possible consequences of refusing medical treatment.	15. You have the responsibility to notify health services regarding any ill-effects that occur as a result of your refusal. You also accept the responsibility to sign the treatment refusal form.

<u>Sus derechos en cuidado de la Salud</u>	<u>Sus responsabilidades</u>
1. Usted tiene el derecho de tener acceso a los Servicios de Salud basado en los procedimientos de la institución. Los Servicios de Salud incluyen médico, dentista y todos los servicios de apoyo.	Usted tiene la responsabilidad de cumplir con la políticas de esta institución y de seguir los tratamientos recomendados y planes establecidos para usted por el personal de Servicios de Salud.
2. Usted tiene el derecho de saber el nombre y el estado profesional de su proveedor de cuidados, así como ser tratado con respeto, consideración y dignidad.	Usted tiene la responsabilidad de tratar a estos proveedores como profesionales y de seguir sus instrucciones para mantener y mejorar su salud general.
3. Usted tiene el derecho de dirigir cualquier preocupación con respecto a su salud a cualquier miembro del personal de la institución, incluyendo su médico, Administrador de Servicios de Salud, miembros de su Equipo de Unidad, El Director de la Prisión Asociado y al Director de la Prisión.	Usted tiene la responsabilidad de dirigir sus preocupaciones en los formatos aceptados, tales como la Solicitud del Interno a los Miembros del Personal (Cop Out), en el comedor, o los procedimientos para dirigir quejas que son aceptados.
4. Usted tiene el derecho de proveer al Buró de Prisiones con directrices por adelantado o un de un testamento que le otorgue instrucciones al Buró en caso de que usted sea admitido como paciente dentro de un hospital.	Usted tiene la responsabilidad de proveerle al Buró de Prisiones la información exacta para poder completar este acuerdo.
5. Usted tiene el derecho de recibir información concerniente a sus diagnósticos, tratamientos y pronósis.	Usted tiene la responsabilidad de mantener esta información de manera confidencial.
6. Usted tiene el derecho de ser examinado en privado.	Usted tiene la responsabilidad de cumplir con los procedimientos de seguridad de ser requeridos durante su examinación.
7. Usted tiene el derecho de recibir copias de ciertas porciones de su record de salud que sean disponibles a usted.	Usted tiene la responsabilidad de estar familiarizado con las polizas actuales y de cumplir con estas para poder obtener estos records.
8. Usted tiene el derecho de participar en programas de promoción de la salud y prevención de enfermedades, incluyendo aquellos que provean de educación con respecto a una enfermedad infecciosa.	Usted tiene la responsabilidad de mantener en buen estado su salud y de no ponerla en peligro, o a otros participando en actividades que pudiesen resultar en la propagación de enfermedades o contagio de enfermedades infecciosas.
9. Usted tiene el derecho de reportar sus quejas de dolor a su proveedor de cuidados de salud y de que su dolor sea atendido y manejado a tiempo, se le provea de información de como manejar dicho dolor, así como de las limitaciones y efectos secundarios en el tratamiento del dolor.	Usted tiene la responsabilidad de comunicarse honestamente con su proveedor, con respecto a sus dolores así como de sus preocupaciones por estos. También tiene la responsabilidad de adherirse al plan de tratamiento recetado y a las restricciones médicas impuestas. Es su responsabilidad mantener informado al personal médico de los cambios tanto negativos como positivos en su condición, para poder asegurarle un seguimiento adecuado y a tiempo.
10. Usted tiene el derecho de recibir medicamentos recetado y tratamientos a tiempo, en consistencia con las recomendaciones de su proveedor de cuidados de salud.	Usted tiene la responsabilidad de ser honesto con su proveedor de cuidados, de cumplir con los tratamientos prescritos y de seguir las ordenes prescritas. Usted tiene la responsabilidad de no darle de sus medicamentos a otras personas o de darles otro artículo prescrito.
11. Usted tiene el derecho de recibir alimentos sanos y nutritivos. Tiene el derecho de recibir instrucción concerniente a una dieta saludable.	Usted tiene la responsabilidad de comer saludable y de no abusar o desperdiciar comidas o bebidas.
12. Usted tiene el derecho de solicitar una examinación física de rutina como esta establecido por la política de Buró Federal de Prisiones. (Si usted es menor de 50 años, una vez cada 3 años y si es mayor de los 50 años una vez al año, y una vez con un año de anterioridad a su fecha de salida.)	Usted tiene la responsabilidad de notificar al personal médico que usted desea que se la haga dicha examinación.
13. Usted tiene el derecho de recibir cuidado dental, como esta definido en la política de Buró de Prisiones, la cual incluye cuidado preventivo, de emergencia y de rutina.	Usted tiene la responsabilidad de mantener una higiene y salud oral.
14. Usted tiene derecho a estar en un ambiente seguro, limpio y saludable y eso incluye áreas libres de humo.	Usted tiene la responsabilidad de mantener la limpieza de las áreas personales y comunes en seguridad y consideración de otras personas. Usted tiene responsabilidad de seguir las regulaciones para fumar.
15. Usted tiene el derecho de reusarse a un tratamiento médico, en conformidad con la política del Buró de Prisiones. El rechazo a ciertos exámenes para el diagnóstico de enfermedades infecciosas puede resultar en la toma de acciones administrativas en su contra. Usted tiene el derecho de ser aconsejado con respecto a las consecuencias de reusarse a tomar un tratamiento médico.	Usted tiene la responsabilidad de notificar a los Servicios de Salud con respecto a cualquier efecto en su enfermedad como resultado de haberse reusado a tomar tratamiento. Usted también acepta la responsabilidad al firmar la Forma para el Rechazo de Tratamientos.

**CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT:** The Correctional Services Department is responsible for processing incoming mail, incoming publications, and incoming packages. Also, Correctional Services staff is responsible for processing inmates and their personal property upon arrival and release.

*El DEPARTAMENTO de SERVICIOS de CORRECCIONAL: El Departamento de Servicios de Correccional es responsable de procesar el correo entrante, de las publicaciones entrantes, y de paquetes entrantes. También, el personal de Servicios de Correccional es responsable de procesar a presos y sus bienes muebles sobre la llegada y la liberación.*

Open House hours for the Mail Room, Receiving and Discharge, and the Records Office are daily during the mid-day mailline.

*Las horas abiertas de la Casa para la Habitación del Correo, Recipiente y la Descarga, y la Oficina de Registros son diarios durante el mailline del mediodía.*

**CONTACT WITH THE COMMUNITY AND PUBLIC**  
**CONTACTO CON LA COMUNIDAD Y EL PUBLICO**

**CORRESPONDENCE/CORRESPONDENCIA:** You are permitted to correspond with the public, family members, and others without prior approval or a correspondence list. Outgoing inmate mail will be placed unsealed into the outgoing inmate mailbox located in each wing of the housing unit. The flap of the envelope should be placed inside the envelope to prevent correspondence from falling out. The mail will be collected by the Morning Watch Officer, inspected, read and sealed. The Morning Watch Officer will deliver the mail to the Inmate Systems Department before 8:00 am, Monday through Friday, excluding federal holidays. The outgoing envelope must have your name, registration number, and return address in the upper left hand corner, to include your housing unit (e.g. A1, A2, B1, etc.). The inmate mailing address is P.O. Box 300, Waymart, PA 18472.

*A usted se le permite tener correspondencia con el público, miembros de su familia y otros sin necesidad de una aprobación previa o de lista de correspondencia. Todo el correo que salga de la institución deberá ser puesto en el buzón de salida y tiene que estar abierto, estos buzones están localizados en cada una de las alas de las Unidades de Vivienda. La cubierta del sobre deberá estar doblada hacia adentro del mismo para prevenir que el contenido se caiga. El Correo será recogido, inspeccionado, leído y sellado por el Oficial del turno matutino. Este Oficial enviará todo el correo al Departamento de Sistemas e Internos antes de las 08:00 am, de Lunes a Viernes, con excepción de días festivos. El sobre que será enviado deberá contener su nombre completo, su número de registro y dirección remitente en la esquina superior izquierda del sobre, incluyendo además su Unidad de Vivienda (A1, A2, B1, etc.). La dirección que el interno deberá utilizar es la siguiente: P.O. Box 300, Waymart, PA. 18472.*

You are responsible for the contents of all your correspondence. Correspondence containing threats, extortion, etc., may result in prosecution for a violation of federal law and/or administrative disciplinary action for a violation of institution regulations.

*Usted es responsable de todos los contenidos que haya en su correspondencia. La correspondencia que contenga amenazas, extorciones, etc., podrá traer como resultado el procesamiento por violaciones a la ley federal y/o una acción disciplinaria administrativa por violar las regulaciones de la institución.*

You may be placed on "Restricted Correspondence" status based on misconduct or as a matter of classification. You will be notified of this placement and have the opportunity to respond if you are placed on such status. There is no mail service on weekends or holidays.

*Podrá ser colocado dentro del estado de correspondencia restringida basándose mala conducta como un asunto de clasificación. Se le notificará del estado en que se le coloque y tendrá la oportunidad de responder si es colocado en dicho estado de clasificación. No hay servicio de correos durante los fines de semana y días festivos federales.*

**INCOMING CORRESPONDENCE/CORRESPONDENCIA QUE SE RECIBE:** First class mail is distributed Monday through Friday, except holidays, by the Evening Watch Officer in each housing unit. Newspapers and magazines are also delivered at this time. Legal and "Special Mail" will be delivered by Unit Staff as soon as possible after it is received. The number of incoming letters you receive will not be limited unless the number received places an unreasonable burden on the institution.

*Se distribuye el correo de Primera Clase de Lunes a Viernes, con excepción de días festivos, al llegar el turno de la tarde por el Oficial en cada una de las Unidades de Vivienda. Los periódicos y revistas también son entregados en ese momento. El correo Legal y el correo Especial será distribuido por el personal de la Unidad tan pronto como sea posible después de haber sido recibido. El número de cartas que usted reciba no estará limitado al menos que dicho número ocasione una carga irrazonable a la institución.*

You are asked to advise those writing to you to document your Registration Number and quarters assignment (e.g. A1, A2, B1, etc.), on the envelope to aid the prompt delivery of mail. Any packages you receive at the institution must have prior authorization.

*Se le pide que avise a aquellas personas que le escriban, que documenten su número de registro y Unidad asignada (A1, A2, B1, etc.) en los sobres que envíen, para que coadyuve a la entrega inmediata del mismo. Cualquier paquete que usted reciba en la institución deberá contar con la previa autorización debida.*

**INCOMING PUBLICATIONS/PUBLICACIONES RECIBIDAS:** The Bureau of Prisons permits you to subscribe to and receive publications without prior approval. The term "publication" means a book, single issue of a magazine or newspaper, or materials addressed to you, such as advertising brochures, flyers, and catalogs. All incoming publication (paperback books, newspapers, magazines, hardcover books, etc.) must be received from the publisher, book club, or book store. You may receive hardcover publications only from the publisher or a book club. Accumulation of publications will be limited to 3 magazines, 1 newspaper, and 5 books.

*El Buró de Prisiones le permite que usted se suscriba y reciba publicaciones sin una autorización previa. El término publicación se define como un libro, la emisión de una revista o periódico, materiales enviados a usted, tales como: folletos comerciales, anuncios y catálogos. Todas las publicaciones que se reciban (libros con pastas de papel, periódicos, revistas, libros de pasta dura, etc.) tendrán que llegar de un: Publicador, club de lectura o tienda de libros. Usted podrá recibir publicaciones con pasta dura solamente cuando son enviados directamente del publicador o de un club de lectura. La acumulación de publicaciones estará limitada a 3 revistas el periódico y 5 libros.*

The Warden will reject a publication if it is determined to be detrimental to the security, good order, or discipline of the institution, or if it might facilitate criminal activity. Publications which may be rejected by the Warden to include, but are not limited to, publications which meet one of the following criteria:



*El Director de la Prision rechazará una publicación, si se determina que esta es detrimento a la seguridad, buen orden, o disciplina de la institución; o si pudiese facilitar la actividad criminal. Las publicaciones que pudiesen ser rechazadas por el Director de la Prision, incluyen, pero no estan limitadas a, las publicaciones que cumplen los siguiente criterios:*

1. Depicts or describes procedures for the construction or use of weapons, ammunition, bombs, or incendiary devices.
  2. Depicts, encourages, or describes methods of escape from correctional facilities, or contains blueprints, drawings, or similar descriptions of Bureau of Prisons institutions.
  3. Depicts or describes procedures for the brewing of alcoholic beverages or the manufacture of drugs.
  4. It is written in code.
  5. Depicts, describes, or encourages activities which may lead to the use of physical violence or group disruption.
  6. Encourages or instructs in the commission of criminal acts.
  7. Sexually explicit material that by its nature or content poses a threat to the security, good order, or discipline of the institution.
  8. Section 614 of the Fiscal Year 97 Omnibus Budget Act (P.L. 104 - 208) prohibits the Bureau from distributing or making available to inmates any commercially published material which is sexually explicit or features nudity.
- 
1. *Relate o describe procedimientos para la construcción o uso de armas, municiones, bombas, o aparatos incendiarios.*
  2. *Relate, anima a o describe algún método de escape de alguna institución correccional, o que contenga planos, dibujos o descripciones similares a las instituciones del Buró Federal de Prisiones.*
  3. *Relate o describe procedimientos para la preparación de bebidas alcohólicas o la fabricación de drogas.*
  4. *Este escrito en código.*
  5. *Relate, describa o anime a realizar actividades que lleven al uso de la violencia física o el desorden de grupo.*
  6. *Anime o instruye la comisión de actos criminales.*
  7. *El material sexualmente explícito que por su naturaleza o contenido oponga una amenaza a la seguridad, buen orden o disciplina de la institución.*
  8. *El Acta de Presupuesto Incluyente (Omnibus) del año fiscal 97 en su sección 614 (P.L. 104-208) prohíbe que el Buró distribuya o haga disponible a los internos cualquier material comercial publicado que sea explícitamente sexual o contenga desnudos.*

**SPECIAL MAIL/CORREO ESPECIAL:** Special Mail is a category of correspondence which may be sent out of the institution sealed and unread by staff. This category includes correspondence sent to: President and Vice-President of the United States, U.S. Department of Justice (including Bureau of Prisons), U.S. Attorneys' Offices, Surgeon General, U.S. Public Health Service, Secretary of the Army, Navy, or Air Force, U.S. Courts, U.S. Probation Officers, Member of the U.S. Congress, Embassies and Consulates, Governors, State Attorney Generals, prosecuting attorneys, Director of State Departments of Corrections, State Parole Commissioners, State Legislators, State Courts, State Probation Officers, other federal and state law enforcement officers, attorneys, and representatives of the news media.

*El correo especial esta dentro de una categoría de correspondencia, la cual podrá ser enviada fuera de la institución sellado y sin ser leído por el personal de la prisión. Esta categoría incluye correspondencia enviada a: El Presidente y Vice presidente de lo Estados Unidos, al Departamento de Justicia de los Estados Unidos, (incluyendo al Buró Federal de Prisiones), Oficinas de la Fiscalía de los Estados Unidos, Secretaria de Salud, Servicios Públicos de Salud de los Estados Unidos, Secretario del Ejercito, Naval o Fuerza Aérea, Cortes de los Estados Unidos, Oficiales de Probatoria de los Estados Unidos, miembros del Congreso de los Estados Unidos, Embajadas y Consulados, Gobernadores, Fiscales de los Estados, Fiscales, Directores de los departamentos estatales de correcciones, Comisionados de Libertad bajo Palabra de los estados, legisladores estatales, Cortes Estatales, Oficiales abogados, y representantes de los medios informativos.*

Special Mail also includes received mail from the following: President, Vice-President of the United States, attorneys, members of U.S. Congress, Embassies and Consulates, the U.S. Department of Justice (excluding the Bureau of Prisons), other federal law enforcement officers, U.S. Attorneys, State Attorney Generals, prosecuting attorneys, Governors, U.S. Courts, and State Courts.

*El correo especial también incluye el recibir cartas de: El Presidente y Vice presidente de los Estados Unidos, Abogados, miembros del Congreso de los Estados Unidos, Embajadas y Consulados, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos (con excepción del Buró Federal de Prisiones), agentes federales, Fiscales de los Estados Unidos, Fiscales Generales de los Estados, fiscales, Gobernadores, Cortes de los Estados Unidos y Cortes Estatales.*

A designated staff member will open incoming Special Mail in your presence. These items will be physically checked for contraband and for qualification as Special Mail; the correspondence will not be read or copied if the sender has accurately identified himself/herself on the envelope and the front of the envelope clearly indicates that the correspondence is "Special Mail, only to be opened in the presence of the inmate." Without adequate information as Special Mail, staff may treat the mail as general correspondence. In this case, the mail may be opened, read and inspected.

*Un miembro designado del personal de la institución abrirá todo el correo especial que le llegue en su presencia. Se chararán físicamente estos artículos por contrabando y para ver si califican como correo especial. La correspondencia no será copiada ni leída si el emisor se ha identificado con exactitud en el sobre enviado y si la parte frontal del sobre indica claramente que la correspondencia es Aespecial y debe abrirse solamente en la presencia del interno. Sin la adecuada información como correo especial, el personal podrá tratar la correspondencia como se trata la correspondencia general. En este caso, el*

correo podrá ser abierto, inspeccionado y leído.

**INMATE CORRESPONDENCE WITH REPRESENTATIVES OF THE NEWS MEDIA/CORRESPONDENCIA DE LOS INTERNOS CON LOS MEDIOS DE COMUNICACION:** You may write through Special Mail procedures to representatives of the news media, if specified by name or title. You may not receive compensation or anything of value for correspondence with the news media. You may not act as a reporter, publish under a byline, or conduct a business while in the Bureau of Prisons custody.

*Usted podrá escribirle a través los procedimientos para el correo especial a los representantes de los medios informativos, si especifica su nombre o título. Usted no podrá recibir compensación alguna, o nada que tenga valor por la correspondencia que usted tenga con los medios informativos. Usted no deberá actuar como reportero, publicar un artículo de su autoría o bajo otro nombre, o conducir negocios mientras este bajo custodia del Buró Federal de Prisiones.*

Representatives of the news media may initiate correspondence with you. Correspondence from a representative of the news media will be opened, inspected for contraband and qualification as media correspondence, and for content which is likely to promote either illegal activity or conduct contrary to regulations.

*Los representantes de los medios informativos podrán iniciar la comunicación por correspondencia con usted. La correspondencia que llegue de parte de un representante de los medios informativos será abierta, inspeccionada por contrabando y calificada como correspondencia con los medios, así como por contenido que pueda promover actividades ilegales a algún tipo de conducta contraria a las regulaciones.*

**CORRESPONDENCE BETWEEN CONFINED INMATES/CORRESPONDENCIA ENTRE INTERNOS CONFINADOS:** You may be permitted to correspond with an inmate confined in another penal or correctional institution. This is permitted if the other inmate is either a member of your immediate family or is a party in a legal action (or witness) in which both of you are involved.

*Se le podría permitir que tuviera correspondencia con otro interno que este confinado dentro de otra institución correccional o penal. Esto es permitido solamente si el otro interno es miembro de su familia inmediata o es parte de una acción legal (o testigo) en la cual ambos esten involucrados.*

The following limitations may apply:

*Se podrán aplicar las siguientes limitaciones:*

1. Such correspondence may always be inspected and read by staff at the sending and receiving institutions. It may not be sealed by the inmate.

*Tal correspondencia puede ser inspeccionada todo el tiempo, así como leído por el personal de las instituciones de la que se envía como de la recibe. Esta no podrá ser sellada por el interno.*

2. The Superintendent/Warden at both institutions must approve correspondence.

*El superintendente o Director deberá aprobar esta correspondencia.*

**REJECTION OF CORRESPONDENCE/RECHAZO DE LA CORRESPONDENCIA:** The Warden may reject correspondence sent by or to an inmate if it is determined to be detrimental to the security, good order, or discipline of the institution, to the protection of the public, or if it might facilitate criminal activity. Examples include:

*El Director de la Prisión podrá rechazar la correspondencia enviada por o al interno si se determina a la seguridad, buen orden o disciplina de la institución, la protección del público, o si esta pudiese facilitar actividades criminales. Como ejemplos s incluye:*

1. Matter which is non-mailable under law or postal regulations.

*Materia que no pueda ser enviada bajo la ley o las regulaciones postales.*

2. Information of escape plots, of plans to commit illegal activities, or to violate institution rules.

*Información sobre planes de escape, o planes para cometer actividades ilegales o violaciones a las regulaciones de la institución.*

3. Unauthorized inmate to inmate correspondence

*Interno no autorizado a correspondencia de interno*

4. Direction of an inmate's business (prohibited act 408). You may not direct a business while confined. This does not, however, prohibit correspondence necessary to enable you to protect property or funds that were legitimately yours at the time of confinement. Thus, for example, you may correspond about refinancing a mortgage for your home or sign insurance papers; however, you may not operate (for example) a mortgage or insurance business while confined.

*La dirección de un negocio del interno (acta de prohibición 408). Usted no podrá dirigir un negocio mientras este confinado. Esto sin embargo no prohíbe la correspondencia necesaria para ayudarlo a proteger propiedades o fondos que eran legítimamente suyos al tiempo en que cometió su delito. De esta manera por ejemplo, usted podrá tener correspondencia acerca del refinanciamiento de una hipoteca para su casa o firmar papeles de aseguranza; Sin embargo, usted no podrá operar, por ejemplo, una hipotecaria o un negocio de aseguranza mientras este confinado.*

**NOTIFICATION OF CORRESPONDENCE REJECTION/NOTIFICACION DEL RECHAZO DE CORRESPONDENCIA:** The Warden or Associate Warden will give written notice to the sender concerning the rejection of mail and the reasons for rejection. The sender of the rejected correspondence may appeal the rejection to the Warden, via letter. You will also be notified of the rejection of correspondence and the reasons for the same. You have the right to appeal the rejection, via Administrative Remedy procedure. Rejected correspondence ordinarily will be returned to the sender.

*El Director de la Prisión o el Director Asociado de la Prisión, le enviará una notificación por escrito al emisor del correo al rechazo hecho y las razones*

por las que se llevo a cabo dicho rechazo. El emisor de la correspondencia rechazada podrá apelar dicho rechazo al Director de la Prisión, a través de una carta. Usted también será notificado del rechazo de su correspondencia y de las razones de la misma. Usted tiene el derecho de apelar el rechazo, por medio de los Procedimientos de Remedio Administrativos. La correspondencia que es rechazada, generalmente es enviada de vuelta al que la envió.

**MAILING OF INMATE PROPERTY/ENVIO DE PROPIEDAD DEL INTERNO:** If you wish to have personal items mailed into the institution, you should see your Correctional Counselor for an Authorization To Receive a Package Form. Responsibilities for various items is as follows:

*Si usted desea que se le envíen artículos personales a la prisión, usted deberá ver a su Consejero Correccional para que le de una Forma De autorización para Recibir Paquetes. La responsabilidad de los artículos recibidos recae en los siguientes:*

1. Unit Manager - release clothing.

*Director de la Unidad: Ropa para el día de su salida.*

2. Hospital Administrative Officer - orthopedic shoes, arch supports, prosthetic devices, eye glasses, and hearing aids.

*Oficial Administrativo del Hospital: Zapatos ortopédicos, plantillas para los arcos de los pies, aparatos prostéticos, gafas de ojo y para el oído.*

3. Chaplain - wedding bands (married inmates may be permitted to have their wedding bands as long as it is a plain band containing no stones) and religious medals. Items must not have a value which exceeds \$100.00.

*Capellán: Bandas de matrimonio (se le permitirá a los internos que estén casados, recibir sus anillos de matrimonio mientras estos no contengan piedras) y medallones religiosos. Los artículos no deberán tener un costo mayor a los \$100.00.*

The completed form will be forwarded to the Mail Room. The Mail Room Officer will not approve any item or package for delivery unless the Authorization To Receive a Package Form is on file.

*La forma llena será enviada a la Unidad de Correo. El Oficial de correos no aprobará la entrega de ningún paquete a menos de que este cuente con la Forma de Autorización para Recibir Paquetes en su archivo.*

**CHANGE OF ADDRESS/FORWARDING OF MAIL/CAMBIOS DE DIRECCION Y REENVIO DE CORRESPONDENCIA:** Inmate Systems staff will provide you with Change of Address cards required by the United States Post Office. These cards are given to inmates, who are releasing, for the purpose of notifying correspondents of a change in address. General correspondence will be forwarded for a period of 30 days. Special Mail will always be forwarded. Any general correspondence received after 30 days will be returned to sender.

*El personal de sistemas e Internos le proveerá con las tarjetas de cambio de dirección, como es exigido por la Oficina de Correos de los Estados Unidos. Estas tarjetas se les da a los internos que están saliendo con el propósito de notificar a las personas con que corresponden de su cambio de domicilio. Se reenviará la correspondencia general por un periodo de 30 días. El correo especial siempre será reenviado. Cualquier correspondencia general que sea recibida después de los 30 días se le regresará al que la envió.*

**CERTIFIED/REGISTERED MAIL/CORREO CERTIFICADO/REGISTRADO:** You may use certified, registered, or insured mail. You will not be provided services such as express mail, private carrier services, COD, mail boxes, or stamp collecting while confined.

*Usted puede usar el correo certificado, registrado o asegurado. Usted no será proporcionado los servicios tal como expresan el correo, los servicios privados de portador, el BACALAO, cajas de correo, o el sello reuniendo mientras limitaron.*

**TELEPHONES/TELEFONOS:** Inmate's maintain their own phone list by entering the information into the TRULINCS system, under the Contact List section. If you are housed in the Special Housing Unit, you can obtain a TRULINCS Contact Request Form from your Correctional Counselor, which will allow you to add contacts to your list. They will be added to your contact list by the ITS staff. The forms need to be completely filled out to include: Action, Contact's First Name, Contact's Last Name, Phone 1 and/or Phone 2, Relationship, Language of Contact, and the complete Postal Address (Country, Zip Code, City, State, & Address Line 1). The contact can only be added if the entire form is complete.

*El preso mantiene su propia lista de teléfono entrando la información en el sistema de TRULINCS, bajo la sección de la Lista del Contacto. Si usted es albergado en la Unidad Especial de Envoltura, usted puede obtener una Forma del Pedido del Contacto de TRULINCS de su Consejero de Correccional, que permitirá que usted agregará los contactos a su lista. Ellos serán añadidos a su lista del contacto por el SU personal. Las formas necesitan ser llenado completamente incluir: la Acción, el Contacto Primer Nombre, el Apellido del Contacto, Telefonar 1 y/o Telefonar 2, la Relación, el Idioma del Contacto, y de la Dirección Postal completa (el País, Código de Cremallera, City, el Estado, & la Dirección Forra 1). El contacto puede sólo sea agregado si la forma entera es completa.*

Voice Recognition (VPIN). Trufone requires you to record your full committed name by dialing 111 and your PAC number and follow the directions on stating your name for the recording. When you have successfully matched your name twice, the Trufone system will repeat your name recording back to you. This is how you need to state your name when making phone calls. If you need to hear your recording, you can dial 112 and your PAC number and your recording will be repeated back to you for verification.

*Expresé el Reconocimiento (VPIN). Trufone lo requiere a registrar su nombre cometido repleto llamando 111 y su número de PAC y sigue las direcciones a expresar su nombre para la grabación. Cuando usted ha emparejado exitosamente su nombre dos veces, el sistema de Trufone repetirá su nombre espalda que registra a usted. Esto es cómo usted necesita expresar su nombre cuando hacer teléfono llama. Si usted necesita oír que su es registrar, usted puede llamar 112 y su número de PAC y su grabación se repetirán espalda a usted para comprobación.*

- A. **Telephone List Updates/Actualizaciones en la lista de teléfonos:** If you are on a housing unit, you can make changes to your phone list at anytime. If you are housed in the Special Housing Unit, you can obtain a TRULINCS Contact Request Form from your Correctional Counselor, which will allow you to add/edit/delete contacts on your list. These changes will be done to your contact list by the ITS staff.

*Si usted está en una unidad de envoltura, usted puede hacer los cambios a su lista del teléfono en en cualquier momento. Si usted es*

albergado en la Unidad Especial de Envoltura, usted puede obtener una Forma del Pedido del Contacto de TRULINCS de su Consejero de Correccional, que permitirá que usted agregará/redacta/borra los contactos en su lista. Estos cambios serán hechos a su lista del contacto por el SU personal.

- B. Requests for Removal (Denial) of Telephone Numbers/Solicitud para remover (negación) de número de teléfono: Written requests from the Associate Warden for removal (denial) of a telephone number as outlined in the Telephone Regulations for Inmates Program Statement shall be processed ordinarily within one working day after receipt. At that time, the number shall only be marked not allowed on the inmate's number listing. When a number is removed from usage (denied) at the recipient's request, that number may be placed back on the inmate's list (reactivated) only upon the recipient's written request for reinstatement with a copy of recent telephone bill.

*Las solicitudes por escrito hechas por el Director Asociado para remover (negación) un número de teléfono como se indica en las Regulaciones del Teléfono para los Internos en el Programa de Estatutos, será procesada ordinariamente dentro de un día de trabajo después de haber sido recibida. En ese momento el número deberá estar marcado como no permitido (not allowed) en la lista de números del interno. Cuando un número es removido de la lista de uso del interno, al ser solicitado así por el receptor de las llamadas, ese número podrá ser colgado de nuevo dentro de la lista (reactivado) sólo si el receptor de las llamadas solicita la reinstalación por escrito junto con una copia reciente del recibo telefonico.*

- C. Telephone Call Restrictions/Restricciones en las llamadas telefonicas: The maximum length of telephone calls is 15 minutes. Time limits can be curtailed for any reason that the Warden deems necessary, e.g., emergency situations, increased inmate population, etc. Calls are automatically disconnected due to insufficient Trufone credits or the expiration of the call time limit. A warning tone sounds approximately one minute before a call is disconnected.

*La duración máxima en las llamadas telefonicas es de 15 minutos. Los límites en el tiempo pueden ser reducidos por el Director de la Prisión si este así lo considera necesario, ya sea por situaciones de emergencia, el incremento en la población de internos, etc. Las llamadas son automáticamente desconectadas al no haber fondos suficientes o al momento de la expiración de la llamada. Un tono de advertencia sonará aproximadamente un minuto antes de que la llamada sea desconectada.*

1. Trufone direct dial calls shall not be permitted if the inmates does not have adequate credits in his Trufone account to place at least a two-minute call.

*El sistema Trufone no permitirá que se hagan llamadas si los internos no tienen el crédito adecuado en su cuenta Trufone para hacer por lo menos una llamada de 2 minutos.*

2. Hours of Trufone operation shall be as follows: Unit phones will be available from 4:00 pm count till 9:45 pm each evening (except for count time). Phones will also be available from 6:00 am to 9:45 pm on weekends and holidays (except for count time). During the hours of 7:30 am - 10:30 am and 12:30 pm- 4:00 pm only one phone will be left on for inmates who work mornings, evening shifts, days off or anyone on vacation.

*El horario de operaciones del Trufone será el siguiente: Los teléfonos de las Unidades estarán disponibles desde la cuenta de las 04:00 pm hasta las 09:45 pm cada tarde (con excepción del momento de la cuenta). Los teléfonos también estarán disponibles a partir de las 06:00 am a las 09:45 pm los fines de semana y días festivos, excepto durante las horas de la cuenta. Durante las horas de 07:30 am a las 10:30 am y de las 12:30 pm a las 04:00pm, solamente un solo teléfono estará funcionando para los internos que trabajan en los turnos de la mañana, tarde, días libres o cualquiera que se encuentre en vacaciones.*

3. Restricting inmate access to the Trufone shall only be done upon written notice from staff, as appropriate; e.g., the Associate Warden, Programs, to block specific numbers; the Disciplinary Hearing Officer or Unit Discipline Committee to enforce specific disciplinary sanctions.

*El acceso restringido a los internos al Trufone deberá ser hecho mediante una notificación escrita por el personal, como sea apropiado, sea esta por el Director Asociado de la Prisión, Programas, el bloqueo de números específicos de teléfono, El Oficial de Audiencias Disciplinarias o el Comité Disciplinario de la Unidad para llevar a cabo el cumplimiento de alguna sanción disciplinaria en específico.*

4. Calls can only be placed at 30 minute intervals. This practice is to ensure fairness to all inmates in having the opportunity in placing calls. The Warden may increase the interval between inmate telephone calls if it is determined such action will enhance the orderly operation of the institution or further promote fairness to all inmates in having access to telephones.

*Las llamadas solo, se podrán hacer en intervalos de 30 minutos. Esta práctica es para asegurar que todo los internos tengan una justa oportunidad de poder hacer una llamada. El Director de la Prisión podrá incrementar el tiempo de este intervalo entre las llamada de los internos determinada tal acción para aumentar la operación en orden de la institución o promover ma lo justo para que todos lo internos pueden tener acceso a los teléfonos.*

5. Phone calls will not be made during normal hours of work. During the phone monitoring process, if it is determined that a call has been made during working hours, the inmate will receive disciplinary action.

*No se harán llamadas de teléfono durante las horas normales de trabajo. Durante el proceso de monitoreo del teléfono, se determina que una llamada fué hecha durante las horas de trabajo, el interno recibirá una acción disciplinaria.*

6. Day orderlies are expected to generally work from 7:30 am to 4:00 pm and may not use the phone from 7:30 am to 10:30 am and from 12:30 pm to 4:30 pm. Evening orderlies are expected to generally work from 4:30 pm to 9:45 pm and may not use the phone from 5:30 pm to 9:00 pm. Evening orderlies may use the phone during the day and from 4:30 to 5:30 pm and from 9:00 pm to 9:45 pm each evening.

*Los internos que trabajan en la Unidad generalmente se espera que lo hagan de las 07:30 am a las 04:00 pm. Y no*

podrán usar el teléfono durante este horario. Los internos que trabajan durante el turno de la tarde, generalmente se espera que lo hagan a partir de las 04:30 pm hasta las 09:45 pm y estos podrán utilizar el teléfono de las 04:30 pm a las 05:30 pm y de las 09:00 pm a las 09:45 pm y por las mañanas.

7. Inmates are limited to 300 minutes per calendar month for Trufone monitored telephone calls. This limitation applies to all inmates with a Trufone account in a Bureau of Prisons' institution, and may be used for any combination of collect or direct-dial calls at the inmate's discretion. Inmates who exhaust their 300 minute limitation may, at the Warden's discretion, be provided a telephone call for good cause shown. Inmates should request such calls through the Unit Team. It is intended this exception be used sparingly and only for bona fide emergencies. The inmate is responsible for the cost of such calls at the Warden's discretion. This limitation does not affect an inmate's ability to place unmonitored, legal telephone calls according to the Program Statement on Telephone Regulations for Inmates.

*Los internos tienen un límite de 300 minutos por cada mes del calendario para hacer llamadas monitoreadas Trufone. Esta limitación es aplicable a todos los internos que tienen una cuenta Trufone dentro de una institución de Buró de Prisiones y podrán ser utilizadas en cualquier combinación de llamadas por cobrar o directas a la discreción del interno. Los internos que se hayan acabado sus 300 minutos de límite podrán, bajo la discreción del Director de la prisión, ser provistos de una llamada si se le presenta una buena causa para ello. Los internos deberán solicitar dichas llamadas mediante el Equipo de la Unidad. Es la intención de que esta excepción se utilizada escasa y solamente para emergencias de buena fé. El interno es el responsable por el costo de dicha llamada a la discreción del Director de la institución. Esta limitación no afecta al interno en el poder realizar llamadas legales y sin ser monitoreadas en conformidad con el Programa de Estatutos en sus regulaciones del teléfono para los internos.*

- D. Collect Calls/Llamadas por cobrar: Collect call rates shall be changed in accordance with the Trufone contract requirements. The called party will be given collect rates prior to accepting any collect call. Called parties that cannot receive collect calls may contact Value Added Communications (VAC) at 1-800-913-6097 to set up a pre-paid account. International called parties can contact VAC by dialing 972-535-0549.

*Reunir las tasas de la llamada se cambiarán de acuerdo con los requisitos del contrato de Trufone. El llamado el partido será dado reunir las tasas antes de aceptar cualquier reunir la llamada. Llamó los partidos que no pueden recibir reunir las llamadas pueden avisar Comunicaciones (VAC) de Valor Agregado en 1-800-913-6097 en establecer un prepaga cuenta. Internacional llamó los partidos pueden avisar VAC llamando 972-535-0549.*

- E. Trufone Credits/Créditos Trufone: Each inmate will be responsible for transferring his funds from his Commissary Account to his Trufone account.

*Cada interno será responsable por transferir sus fondos de su cuenta de comisaria a sus cuenta de teléfono Trufone.*

- 1) Inmates may use the Telephone Teller from any inmate telephone to transfer funds from their Commissary account to their Trufone accounts.

*Los internos podrán utilizar el Comunicador telefónico desde cualquier teléfono para internos, para transferir fondos de su cuenta de comisaria a su cuenta de teléfono Trufone.*

- 2) The established number of times an inmate may transfer funds is twice per day. Transfer will be allowed daily from 6:00 am to 9:45 pm

*El número establecido para que un interno pueda realizar estas transferencias es de dos veces al día. Estas transferencias serán permitidas diariamente a partir de las 06:00 pm hasta las 09:45 pm.*

- 3) It is the inmate's responsibility to track his or her Commissary and Trufone account balances via the Telephone Teller. Your commissary account can also be viewed via a TRULINCS workstation (AIM) screen.

*Es la responsabilidad del interno de llevar la cuenta y balance de sus cuentas de comisaria y teléfono mediante la unitización del Comunicador telefónico. Su cuenta del comisario se puede ver también vía una pantalla de estación de trabajo (PUNTERIA) de TRULINCS.*

- 4) A transfer of credits shall not affect an inmate's established spending limitation.

*La transferencia de fondos no deberá afectar el límite de gastos establecido para el interno.*

- 5) Once the Trufone credits are transferred, credits may not be transferred back to the inmate's TRUFACS account except by Trust Fund staff in the following circumstances:

*Una vez que los créditos Trufone hayan sido transferidos, estos no podrán ser transferidos de vuelta a su cuenta TRUFACS (comisaria) con excepción de los miembros del personal que manejan el fondo de cuenta, bajo las siguientes circunstancias:*

- a) An inmate on telephone restriction for more than 30 days requests in writing that his Trufone credits be returned to his Trust Fund Accounting Commissary System (TRUFACS) account. This is a one time transaction for the entire balance of his Trufone account. This transaction shall be completed from the TRUFACS workstation.

*El interno con mas de 30 días de restricción telefónica solicite por escrito que sus créditos Trufone sean regresados a su Cuenta de Fondos para Comisaria (TRUFACS). Esta es una transacción hecha una vez en el balance entero de su cuenta Trufone. Esta transacción deberá ser completada desde la estación de trabajo TRUFACS.*

- b) Inmate is released or transferred.

*Si el interno ha salido o sido trasladado a otra institución.*

- F. Phone Access Code/Código de Acceso al Teléfono (PAC): The Phone Access Code (PAC) shall be delivered to the inmate in the institution mail in a sealed envelope. The inmate will receive dialing instructions, use of the PAC, and other information on how to place phone calls and receive account information. Your PAC number can also be obtained from your Unit Team. Because the PAC is considered an item of value for the purpose of inmate discipline, the giving to another inmate or the possessing of another inmate's PAC falls with the moderate category (300) of prohibited acts. If an inmate needs another PAC number because of a compromise of his current PAC number, there will be a \$5.00 fee. Inmates must fill out a Request for Withdrawal of Inmates Personal Funds (Form BP 199) and process it through their unit team.

*El Código (PAC) del Acceso del Teléfono será entregado al preso en el correo de la institución en un sobre sellado. El preso recibirá las instrucciones que llaman, el uso del PAC, y de otra información en cómo colocar las llamadas de teléfono y recibir información de cuenta. Su número de PAC se puede obtener también de su Equipo de la Unidad. Porque el PAC se considera un artículo del valor para el propósito de la disciplina de preso, el dar a otro preso o el poseer de otro preso PAC cae con la categoría (300) moderada de actos prohibidos. Si un preso necesita otro número de PAC a causa de una arreglo de su número actual de PAC, habrá un \$5.00 honorario. Los presos deben llenar un Pedido para la Retirada de Presos los Fondos Personales (Forma BP 199) y lo procesa por su equipo de unidad.*

Inmates confined in Administrative Detention and Disciplinary Segregation may make one 15 minute social call every 30 days. This is based on your validation date. The validation date is determined by the last digit of the first five of your register number and multiply by three and add one. Staff phones may not be used unless authorized by a staff member.

*Los presos limitados en la Detención Administrativa y la Segregación Disciplinaria pueden hacer uno 15 llamada social diminuta cada 30 días. Esto se basa en su fecha de la validación. La fecha de la validación es determinada por el último dígito del primer cinco de su número de registro y multiplica por tres y agrega uno. Los teléfonos del personal no se pueden usar a menos que autorizado por un miembro del personal.*

VISITING/VISITAS: You are encouraged to have visits in order to maintain family and community ties. Visiting hours are 8:00 am to 3:00 pm, Friday, Saturday, and Sundays. You are expected to advise your prospective visitors of these times and days.

*Se le anima a que tenga visitas de manera que pueda mantener sus lazos con su familia y la comunidad. Las horas de visita son a partir de las 08:00 am hasta las 03:00 pm, los Viernes, Sábados y Domingos. Se espera que usted le avise a sus posibles visitantes de estos horarios y días.*

Children under the age of 16 must be accompanied by an adult, parent or guardian. Children over the age of 16 must have a valid picture identification. Visiting will be limited to 8 points per month for each inmate. Each day, either a full or partial day of visiting will be counted as a full day. Weekends are charged as 2 points and weekdays are charged as 1 point. The observed federal holidays 0 points are charged. A total of five visitors is allowed at one given time, any child age 16 or above equals one adult.

*No hay un camión de transporte local a la institución. Se le anima a los visitante a que utilicen vehículos personales o rentados cuando visiten la institución. Los niños por debajo de la edad de 16 años deberán estar acompañados por un adulto, padre o tutor. Los niños de mas de 16 años deben contar con una identificación con fotografía. La visita estará limitada a 8 puntos por mes para cada interno. Cada día de visita ya sea completo o parcial, será contado como un día completo. Se cargarán dos puntos por cada fin de semana y un punto por los días entre semana. Los días festivos federales que se observen se les cargarán 0 (cero) puntos. Un total de cinco (5) visitantes, es lo que será permitido por cada vez que se visite, cualquier niño de 16 años o mas equivaldrá a un adulto.*

You are to submit a Visiting List to your Correctional Counselor for approval. Relatives and friends may be approved after certain checks are made. Requests for approval for these additional visitors should be made to the Correctional Counselor.

*Usted deberá presentar una lista de visitantes a su Consejero Correccional para que estos sean aprobados. Los parientes y amistades podrán ser aprobados después de que ciertas averiguaciones se hayan hecho. Las solicitudes para aprovacin a visitantes adicionales deberán presentarse también al Consejero Correccional.*

All visits will begin and end in the Visiting Room. A kiss or embrace, in good taste, are allowed upon arrival and departure. Physical contact beyond these parameters will result in disciplinary action and possible termination of the visit.

*Todas las visitas iniciarán y terminarán dentro del Salon de Visitas. Se permitirá que se de un abrazo y un beso que sea de buen gusto al lligar y despedirse. El contacto físico mas allá de estos parámetros tendrá como resultado una acción disciplinara y sera una posible cancelación de esa visita.*

Articles that may be taken into the Visiting Room are limited to a comb, wedding band, prescription eyeglasses, handkerchief, and religious medal.

*Los artículos que se permite que entren en el Salon de Visitas esta limitados a lo siguiente: peine, anillo matrimonial, lentes recetados, pañuelo, y medallon religioso.*

Special visit for family emergency: Inmates can submit a cop-out to any Unit Team member to request a special visit regarding a family emergency. All requests will be reviewed and a decision will be made on a case by case basis.

La visita especial para la emergencia de la familia: Presos pueden someterse a una policia fuera a cualquier miembro del Equipo de la Unidad para solicitar una visita especial con respecto a una emergencia de la familia. Todo solicita será revisado y una decisión será hecha en un caso por la base del caso.

USP Canaan Visiting Room Dress Code/Código de vestimenta para el Salon de Visitas de USP Canaan: Visitors are not permitted to wear the following: beige or khaki pants, grey sweat suits, sleeveless shirts, low cut shirts, shirts allowing midriff exposures or see through, and camouflage clothing, open toed sandals or shoes. Shorts are authorized clothing only for males or females, under the age of sixteen (16), in

the Visiting Room. Skirts and dresses are not to be more than 1" above the knee, this includes the slit in dresses and skirts.

*No se le permite a los visitantes vestir lo siguiente: Pantalones beige o color khaki, pantaloneras y sudaderas gris, camisas sin mangas, camisas cortas, camisas que permitan la exposición media o transparentes, ropa camuflageada, sandalias abiertas o los zapatos tocados con la punta del pie. Los cortocircuitos son ropa autorizada solamente para los varones o hembras, bajo edad de dieciséis (16), en el cuarto que visita. Las faldas y los vestidos no son ser más que 1" sobre la rodilla, esto incluye la raja en vestidos y faldas.*

Photo Identification is required for visitors. This may include a state driver's license or state I.D. Card with full names and signatures affixed. Birth Certificates are not considered proper identification. Persons without proper identification will not be permitted to visit.

*Se les exigirá a los visitantes una identificación con fotografía. Esto puede incluir una licencia estatal de manejo o identificación estatal con el nombre completo y firmas incluidas. Los Certificados de nacimiento no están considerados como una forma de identificaciones apropiadas no se les permitirá la entrada a la visita.*

Under certain circumstances, visitors may be asked to submit to a "pat" or "visual" search as a pre-requisite to a visit. All visitors will be screened with a metal detector and their personal items will be searched. Visitors purses, attorneys' briefcases, etc., are examples of such personal items. All visitors must clear the metal detector prior to entering the Visiting Room. Visitors should refrain from wearing clothing that would set off the metal detector, for example under wire brassieres, pants or shirts with metal affixed to them, etc. Other personal articles belonging to visitors must be placed in lockers provided in the front lobby or left in their cars.

*Se le podrá pedir a los visitantes bajo ciertas circunstancias, que se sometan a una búsqueda visual o manual como un pre-requisito para entrar a la visita. Se inspeccionará a todos los visitantes al ser pasados por un detector de metales y sus artículos personales serán chequeados. Las bolsas de los visitantes o portafolios de los abogados son unos ejemplos de los artículos que serán chequeados. Todos los visitantes deben de ser aprobados al pasar por el detector de metales antes de entrar al salon de visitas y deberán ser colocados dentro de unos lockers que serán provistos para este fin en la recepción o dentro de sus vehículos.*

A drug/explosive detection device is being utilized at the USP Front Lobby. The device will be utilized on randomly selected inmate visitors. All Visitors testing positive will receive notification that their visitor's privileges are suspended with the date and the appropriate number of hours/days the visitors privileges are suspended. Only the Operations Lieutenant or the Institutional Duty Officer can notify the visitor that they have tested positive and are being denied entrance into the institution.

*Un aparato detector de drogas o explosivos es utilizado en la entrada de USP. Este aparato será utilizado de manera fortuita en los visitantes que sean seleccionados. Todos los visitantes que den positivo recibirán una notificación de que sus privilegios de visitante han sido suspendidos con la fecha y número apropiado de horas o días en que estos privilegios son suspendidos. Solamente el Teniente de Operaciones o el Oficial a cargo podrán notificar al visitante que su resultado ha sido positivo y que se les negará la entrada a la institución.*

Visitors testing positive will have their visiting privileges suspended as follows and will not be allowed to return to the institution until the specified time frame.

*Los visitantes que resulten positivos tendrán sus privilegios de visita suspendidos como sigue y no se les permitirá el regreso a la institución hasta que se cumpla el marco de tiempo especificado a continuación:*

- A. First Occurrence: 48 Hours, the scheduled visiting day.  
*Primera vez: 48 horas después de la visita planeada.*
- B. Second Occurrence: This person is suspended from visiting for 30 days.  
*Segunda vez: La persona es suspendida de las visitas por 30 días.*
- C. Third Occurrence: This person is suspended from visiting for 90 days.  
*Tercera vez: La persona es suspendida de las visitas por 90 días.*
- D. Fourth Occurrence: This person is suspended from visiting for 180 days.  
*Cuarta vez: La persona es suspendida de las visitas por 180 días.*

Visitors are permitted to bring money to the Visiting Room to purchase items from the vending machines, when the machines are installed, this is limited to \$35.00. A wallet or small clear plastic bag are also permitted. Essential medication will be limited to the amount needed during the visiting period, and will be controlled by the Visiting Room Officer. A reasonable amount of diapers and other infant care items and sanitary napkins may be brought into the Visiting Room. No food may be taken into or removed from the Visiting Room.

*Se le permitirá traer dinero a los visitantes dentro del Salon de Visitas para la compra de artículos en las máquinas de venta, cuando las máquinas de ventas estén instaladas, esto será limitado a \$35.00. Una cartera o la bolsa plástica, clara y pequeña se permiten también. La medicina esencial será limitada a la cantidad necesitada durante el período visitante, y será controlado por el Oficial Visitante de la Habitación. Una cantidad de pañales así como otros artículos para el cuidado de los bebés como toallas sanitarias, podrá ser llevada dentro del salon de visitas. No puede llevarse comida dentro del salon, ni tampoco llevarse la comida del salon de visitas.*

Inmates are NOT authorized to be in the vending machine area of the Visiting Room at any time. Visitors can purchase the items from the machines and return to the visiting area. Inmates cannot be in the children's playroom at any time.

*No se permite que los internos se encuentren dentro del área de máquinas de venta en ningún momento. Los visitantes podrán comprar los artículos necesarios en las máquinas de venta y regresar al área de visita. Los internos no podrán en ningún momento estar dentro del área de juegos infantil.*

Parents and/or guardians are responsible for the conduct of their children.

*Los padres y/o los guardianes son responsables del conducto de sus niños.*

The Visiting Room is a non-smoking area. Accordingly, neither inmates or visitors are authorized to bring any smoking materials into the Visiting Room. You are not allowed to receive coins or money for your Commissary Account while in the Visiting Room. Money for

Commissary Accounts must be sent through the mail. A Postal Money Order is the preferred monetary instrument. NO ITEMS MAY BE GIVEN OR EXCHANGED IN THE VISITING ROOM.

*El Salon de Visitas en un área donde no se fuma. Encomformidad, ni lon internos, ni los visitantes estan autorizados a traer cigarrillos o material de fumar dentro de Salon de Visitas. No se le permitira recibir monedas o dinero para su cuenta de comisaria mientras este en el Salon de Visitas. El dinero para la cuenta de comisaria deberá ser enviado por correo. Un giro postal monetario es el instrumento de preferncia. No deberán intercambiarse o darse ningun artículo dentro de Salon de Visitas.*

Visits can be denied and/or terminated at any time. The Captain, IDO, or Operations Lieutenant can deny entry of unauthorized and pre-approved visitor based on violations of the Institution Visiting Rules and Regulations. Refusal to allow staff to search items to be left in lockers will result in denial of the visit. Inappropriate conduct during a visit or any unauthorized embracing or contact may result in the termination of the visit. Any violation of the Institution Visiting procedures may result in the termination of the visit and/or disciplinary action.

*Las visitas se pueden negar y/o terminados en cualquier vez. El Capitán, IDO, o Teniente de Operaciones pueden negar la entrada de pre visitante aprobado y no autorizado basado en infracciones de la Institución de thr las Ordenes que Visitan y las Regulaciones. La negativa para permitir que el personal para buscar artículos para ser dejados en armarios tendrá como resultado la negación de la visita. El conducto inadecuado durante una visita o cualquier abrazar o el contacto no autorizados puede tener como resultado la terminación de la visita. Cualquier infracción de la Institución los procedimientos que Visitan pueden tener como resultado la terminación de la visita y/o la acción disciplinaria.*

**DIRECTIONS TO USP CANAAN/DIRECCION DE LA USP CANAAN:**

The United States Penitentiary Canaan is located at 3057 Easton Turnpike, Waymart, Pennsylvania, 18472; telephone number is (570)488-8000.

*La Penitenciaría de los Estados Unidos, Canaan; esta localizada en 3057 Easton Turnpike, Waymart, Pennsylvania 18472. El número de teléfono es, (570) 488-8000.*

From New York City: (135 miles NW) From I-80 West to I-380 West, to I-84 /I-380, North to US 6 East, 296 South, approx. 2 miles.

*Ciudad de Nueva York: (135 millas al Noroeste) Desde la I-80 Oeste a la I-380 Oeste, a la I-84/I-380 Norte a la US 6 Este, 296 al sur, aprox. 2 millas.*

From Philadelphia: (145 miles N) Take 476 North to I-81 North, to US 6 East, 296 South, approx. 2 miles.

*Filadelfia: (145 millas al Norte) Tome la 476 Norte a la I-81 Norte hacia la US 6 Este, 296 al sur, aprox. 2 millas.*

**AIRPORT:** Wilkes-Barre/Scranton International Airpot is located at 100 Terminal Drive, Avoca, PA 18641; telephone number is 1-877-235-9287.

*El AEROPUERTO: Wilkes Barre/Scranton Airpot Internacional se localiza en 100 Campaña Terminal, Avoca, PA 18641; el número de teléfono es 1-877-235-9287.*

**BUS STATION:** Martz Trailways Greyhound Station, Scranton, PA; telephone number is 570-342-0166.

*La ESTACION del AUTOBUS: la Estación de Galgo de Martz Trailways, Scranton, PA; el número de teléfono es 570-342-0166.*

**LOCAL TAXI SERVICE:** Pioneer City Cab, Carbondale, PA; telephone number is 570-282-6060.  
Maple City Transit, Inc., Carbondale, PA; telephone number is 570-282-0750.

*El SERVICIO LOCAL del TAXI: la Cabina de la Ciudad de Pionero, Carbondale, PA; el número de teléfono es 570-282-6060. El Tránsito de la Ciudad del arce, S.a., Carbondale, PA; el número de teléfono es 570-282-0750.*

**ACCESS TO LEGAL SERVICES/ACCESO A SERVICIOS LEGALES:** Legal correspondence from attorney's will be treated as Special Mail, if it is properly marked. The envelope must be marked with the attorney's name and an indication that he/she is an attorney and the front of the envelope must be marked Special Mail - Open only in the presence of the inmate. It is your responsibility to advise your attorney about this policy. If legal mail is not properly marked, it will be opened as general correspondence.

*La correspondencia legal proveniente de un abogado será tratada como correo especial, si esta marcada apropiadamente. El sobre deberá estar marcado con el nombre de la persona que lo envía y con la indicación de que dicha persona es abogado y en la parte frontal de sobre debará estar marcado como Correo especialabrarse solamente en la presencia del interno (Special mail - Open only in the Presence of the Inmate). Es responsabilidad de usted avisarle a su abogado de esta póliza. Si el correo legal no esta propiamente marcado, será abierto como toda la correspondencia general.*

**ATTORNEY VISITS/VISITAS DE ABOGADOS:** Attorneys will ordinarily make advance appointments for each visit. Attorneys are encouraged to visit during regular visiting hours. However, visits from an attorney can be arranged at other times based on the circumstances of each case and the availability of staff. Attorney visits will be subject to visual monitoring, but not audio monitoring.

*Generalmente los abogados concertan citas por adelantado para cada una de sus visitas. Se les encomia a los abogados a que realicen sus visitas durante los horarios de visita regulares. Sin embargo, las visitas de un abogado podrán concretarse en otros horarios basándose en las circunstancias de cada caso y en la disponibilidad del personal. Las visitas de los abogados estan sujetas a un monitoreo visual, pero no a uno de audio.*

**LEGAL MAIL/DOCUMENTACION LEGAL:** During attorney visits, a reasonable amount of legal materials may be allowed in the visiting area with prior approval. You are expected to handle the transfer of legal materials through the mail as often as possible.

*Durante visitas de abogado, una cantidad razonable de materias legales se puede permitir en el área visitante con la aprobación previa. Usted es esperado manejar la transferencia de materias legales por el correo tan a menudo como sea posible.*

**ATTORNEY PHONE CALLS/LLAMADAS TELEFONICAS AL ABOGADO:** In order to make an unmonitored phone call between an attorney and yourself, you must make a written request to the Unit Team with the justification as to the need for the call. Phone calls placed through regular inmate phones are subject to monitoring. These procedures apply to both General Population and the Special Housing Unit inmates. The



Correctional Counselor will facilitate attorney telephone calls when the inmate demonstrates that other means of communication are not adequate. The inmate will be required to pay for the call.

*De manera que se pueda realizar una llamada sin ser monitoreada entre usted y su abogado, usted deberá hacer una solicitud por escrito a La Unidad con la justificación debida de la necesidad de la llamada. Las llamadas hechas por medio de los teléfonos regulares estan sujetas a ser monitoreadas. Estos procedimientos son aplicados a los internos en población general como a los ubicados en la Unidad Especial de Vivienda. El Consejero Correccional le facilitará una llamada con el abogado cuando el interno que no son adecuados otros medios de comunicación. Se le exigirá al interno que pague por la llamada hecha.*

**LAW LIBRARY/LIBRERIA LEGAL:** The TRULINCS Electronic Law Library (ELL) is located throughout the institution. There are four ELL stations in the Law Library, one in each pod, and one in SHU. Printers are located in the Main Law Library, Commissary, and SHU. Your ELL Password is your commissary pin number, your telephone PAC number, and your federal registration number. To register to use the ELL you must fill out required forms available from your Unit Team and/or through the Trust Fund manager, not through the Education Department. If you have already filled these forms out at a previous federal facility you do not need to fill them out again. Typewriters, legal forms, and Law Clerks are available, in the Main Library, during normal hours of operation, to assist you in the preparation of your legal documents. Typewriter ribbons, print wheels, and correction tape are available for purchase in commissary. Indigent inmates must be verified indigent by the SOE before they are granted access to ribbons, print wheels, and correction tape.

*El TruLincs la Biblioteca Electrónica de la Ley (MEDIDA DE LONGITUD INGLESA) es localizado a través de la institución. Hay cuatro estaciones de MEDIDA DE LONGITUD INGLESA en la Biblioteca de la Ley, uno en cada vaina, y en uno en SHU. Las impresoras se localizan en la Biblioteca Principal de la Ley, en el Comisario, y en SHU. Su Señal de MEDIDA DE LONGITUD INGLESA es su número de alfiler de comisario, su número telefónico de PAC, y su número federal de matrícula. Para registrar para usar el MEDIDA DE LONGITUD INGLESA usted debe llenar requerido forma disponible de su Equipo de la Unidad y/o por el director de Fideicomisos, no por el Departamento de Educación. Si usted tiene alreay llenó estas formas fuera en una facilidad federal previa que usted no necesita para llenarlos fuera otra vez. Las máquinas de escribir, formas legales, y Empleados de Ley están disponibles, en la Biblioteca Principal, durante horas normales de la operación, para ayudarlo en la preparación de sus documentos legales. Las cintas de la máquina de escribir, las ruedas de la impresión, y cinta de corrección están disponibles para la compra en el comisario. Los presos indigentes deben ser verificados indigentes por el SOE antes ellos son otorgados el acceso a cintas, a las ruedas de la impresión, y a cinta de corrección.*

The law library is open Monday through Thursday, 7:30 - 9:30 am, 12:30 - 8:30 pm, Friday 7:30 - 9:30 am, 12:30 - 3:30 pm, and Saturday 7:30 - 3:30 pm. It is closed on Sundays and holidays.

*La biblioteca de la ley está lunes abierta por jueves, 7:30 - 9:30 es, 12:30 - 8:30 pm, el viernes 7:30 - 9:30 es, 12:30 - 3:30 pm, y el sábado 7:30 - 3:30 pm Se cierra los domingos y las vacaciones.*

**NOTARY PUBLIC/NOTARIO PUBLICO:** It will be necessary to contact your Case Manager to make arrangements with the institution notary public when a notary is needed.

*Será necesario que contacte a su Director de Caso para hacer los arreglos necesarios con el notario público de la institución en caso de que este sea necesitado.*

**COPIES OF LEGAL MATERIALS/COPIAS DE MATERIAL LEGAL:** In accordance with institution procedures, you may copy legal materials necessary for research or legal matters. The inmate copy machine is located in the main Law Library within the Education Department.

*En conformidad con los procedimientos de la institución, usted podrá copiar materiales necesarios para investigación o asuntos legales. La copiadora para los internos está localizada en la librería legal principal dentro del Departamento de Educación.*

In order to use the copy machine, you must first purchase sufficient copy machine credits during your regular commissary shopping night. You can then make photocopies for legal purposes by inserting your commissary card into the scanner portion of the copy machine.

*Para utilizar la máquina de la copia, usted debe primero comprar suficientes créditos de la máquina de la copia durante su noche de las compras del comisario. Usted puede entonces hacer las fotocopias para los propósitos legales insertando su tarjeta del comisario en la porción del explorador de la máquina de la copia.*

**TORT CLAIMS/RECLAMOS POR INDEMNIZACION POR DAÑOS O PERDIDAS:** Should you suffer the loss or destruction of any personal property or personal injury you may file an Administrative Tort Claim pursuant to the Federal Tort Claim Act. Standard form 95's are available from the Correctional Counselor by the way of an Inmate Request To Staff Member form. You must file your SF-95 to the Regional Office. All tort claims will be investigated by a staff member assigned by the Warden and adjudicated by the Regional Counsel's Office in the Regional Office where the claim was filed.

*De haber sufrido la perdida o destrucción de cualquier propiedad personal o heridas por accidentes; usted podrá entablar un Reclamo Administrativo en conformidad con el Acta de Reclamos por Indemnización de Daños o Perdidas Federal. La forma estandar del 95, estará disponible con el Consejero Correccional por medio de una solicitud por escrito (Cop Out). Usted deberá presentar su SF-95 a la Oficina Regional. Todos estos reclamos serán investigados por el personal asignado por el Director de la Institución y adjudicados por la Oficina Legal Regional en la Oficina Regional de donde fué presentada la queja.*

**FREEDOM OF INFORMATION/PRIVACY ACT 1974/ACTA DE 1974 DE LIBERTAD/PRIVACIDAD DE INFORMACION:** The Privacy Act of 1974 forbids the release of information from agency records without the prior written consent of the individual to whom the record pertains, except for specific instances. If the requested information is not within the public domain, as specified in Program Statement 1351.04, a formal written request must be submitted by the requester to the Director, Bureau of Prisons, 320 First Street, N.W., Washington, DC 20534.

*El Acta de Privacidad de 1974 prohíbe la salida de información de los archivos de una agencia sin el previo consentimiento por escrito del individuo a que le pertenece el record, excepto por las instancias específicas. Si la información solicitada no esta dentro del dominio público, como lo especifica el Programa de Estatutos 1351.04 (Program Statement), se deberá someter una solicitud formal por escrito de parte del solicitante al Director del Buró de Prisiones en, 320 First Street, N.W., Washington, D.C. 25034.*

Request concerning another person (staff or inmate) or information regarding institution operations, the same will be processed in accordance with the Freedom of Information Act, 5 USC 552. Like Privacy Act requests, formal Freedom of Information Act request must be forwarded to the Director of the Bureau of Prisons at the above address.

*La solicitud concerniente a otra persona (sea del personal o un interno) o información concerniente a los operaciones de la institución, será procesada de la misma manera en conformidad con el Acta de Libertad de Información, 5 USC 552. De la misma forma, el Acta de Privacidad deberá solicitarse como la del Acta de Libertad de Información al Director del Buró de Prisiones en la mencionada dirección.*

Both Freedom of Information Act request and Privacy Act request must be specific and identified on the envelope and face of the letter. Further instructions regarding both acts may be found in 28 CFR 513.30 through 68.

*Ambas solicitudes, del Acta de Libertad de Información como la de Privacidad deberán ser específicas y tener identificación del solicitante en el sobre y en la cara de la carta,. Mas instrucciones con respecto a ambas Actas podrá ser encontrada en 28 CFR 513.30 hasta el 68.*

**INMATE ACCESS TO CENTRAL FILES/ACCESO DEL INTERNO AL ARCHIVO CENTRAL:** If you desire to review your Central File, you must submit a cop-out to your Case Manager. He/She will schedule a time for you to review your file. If you are scheduled for a Parole Hearing, you will be afforded the opportunity to review your Central File, normally 30 days preceding the hearing.

*Si usted desea revisar su archivo central, deberá someter una solicitud (Cop Out) a su Director de Casos. El o Ella le agendará una hora para que usted pueda revisar su archivo. Si usted tiene una cita para una audiencia de Libertad Condicional, se le dará la oportunidad de que revise su archivo central, normalmente unos 30 días con anterioridad a su audiencia.*

#### **PROBLEM RESOLUTION/RESOLUCION DE PROBLEMAS**

**INMATE REQUEST TO STAFF MEMBER/SOLICITUD HECHA POR EL INTERNO AL MIEMBRO DEL PERSONAL:** Bureau of Prisons form BP-ADMIN-70, Inmate Request to Staff, commonly called a Cop-Out, is used to make a written request to a staff member. Any type of request can be made with this form. Cop-outs may be obtained in the housing units from the Correctional Officer. Staff members who receive a cop-out will normally answer the request within five days of receipt, excluding weekends. The answer will be written on the bottom of the cop-out and returned to you.

*La forma del Buró de Prisiones BP-ADMIN-70, Solicitud del Interno al Miembro del Personal, comunmente llamada Cop Out, es utilizada para hacer solicitudes por escrito a los miembros del personal. Cualquier tipo de solicitud podrá ser hecha con esta forma. Los Cop Outs podrán obtenerse en las Unidades de Vivienda con los Oficiales Correccionales. Los miembros del personal que reciban una solicitud de este tipo, normalmente la contestarán dentro de cinco días de haberla recibido, con excepción de los fines de semana. La respuesta estará escrita en la parte inferior de Cop Out y será devuelta a usted.*

#### **ADMINISTRATIVE REMEDY PROCESS/PROCESO DE REMEDIOS ADMINISTRATIVOS:**

The Bureau of Prisons emphasizes and encourages the resolution of complaints on an informal basis. Hopefully, you can resolve a problem informally by contacting the appropriate staff member. When informal resolution is not successful, a formal complaint can be filed as an Administrative Remedy. Complaints regarding Tort Claims, Inmate Accident Compensation, Freedom of Information or Privacy Act Request, and complaints on behalf of other inmates are not accepted under the Administrative Remedy Procedure.

*El Buró de Prisiones enfatiza y anima siempre a la resolución de una queja de manera informal. Se espera que usted pueda encontrarle solución a su problema informalmente, por medio de contactar al debido miembro del personal. Cuando una resolución informal no tiene éxito, se podrá entablar una queja formal como Remedio Administrativo. Las quejas concernientes a Reclamos por Daños o Peridadas, Compensaciones por Accidentes, Actas de Libertad de Información o Privacidad así como las quejas en favor de otros internos, no son aceptadas bajo los procedimientos de Remedios Administrativos.*

The first step of the Administrative Remedy Procedure is to attempt an informal resolution. To effect an informal resolution, you will need to contact the Correctional Counselor in your housing unit and complete an Informal Resolution Attempt Form. If unable to resolve at this level, the Correctional Counselor in the housing unit will issue a BP-9 form. You will return the completed BP-229 to your Correctional Counselor, who will submit the form to the Administrative Remedy Clerk for logging. You will receive your receipt in the inmate mail. The Administrative Remedy Coordinator will review the material to ensure an attempt at informal resolution was made. The BP-229 complaint must be filed within 20 calendar days from the date on which the basis of the incident or complaint occurred, unless it was not feasible to file within that period of time.

*El Primer paso en el procedimiento de un Remedio Administrativo es el intento de llegar a una resolución informal primero. Para efectuar una resolución informal, necesitará contactar a su Consejero Correccional en su Unidad de Vivienda y completar una forma de Interno de Resolución Informal. De ser incapaz resolverse en este nivel, el Consejero Correccional le entregará una forma BP-229. Usted regresará esta forma completada a su Consejero Correccional, quien en turno someterá la forma al Oficinista de Remedios Administrativos para su inscripción. Usted recibirá un recibo por medio del correo interno. Bajo circunstancias normales, su intento de resolución informal, será generalmente regresada a usted dentro de cinco días. El Ejecutivo Asistente revisará el material para asegurarse de que se ha hecho una resolución informal. La queja BP-229 deberá ser presentada dentro de los primeros días del calendario a partir de la fecha en que el incidente o motivo de queja ocurrió, a menos de que no hay sido posible presentarla dentro de ese periodo de tiempo.*

If the inmate is not satisfied with the response to the BP-229, he may file an appeal to the Regional Director on a BP230. This appeal must be received in the Regional Office within 20 calendar days from the date of the written BP-229 response. The Regional Appeal must be answered within 30 calendar days, but the time limit may be extended and additional 30 days. You will be notified of the extension.

*Si el interno no esta satisfecho con la respuesta en la forma BP-229, podrá presentar una apelación al Director Regional a la BP230. Esta apelación debe ser recibida en la Oficina Regional dentro de 20 días del calendario de haberse recibido la respuesta por escrito en la BP-229. La apelación a la Regional deberá ser contestada dentro de 30 días del calendario, pero el límite en ese tiempo podrá ser extendido por otros 30 días. Usted deberá ser notificado en caso de haber sido extendido.*

If the inmate is not satisfied with the response by the Regional Director, he may appeal to the Central Office of the Bureau of Prisons. The National Appeal must be submitted on a BP-231 form and must include copies of the BP-229 and BP 230 forms and responses. The National Appeal must be received in the Central Office, National Appeals Branch, within 30 calendar days of the date of the BP-230 response.

*Si el interno no esta satisfecho con la respuesta del Director Regional, este podrá presentar una apelación a la Oficina Central del Buró de Prisiones. La apelación Nacional deberá de ser presentada en la forma BP-231 y deberá incluir copias de las respuestas a las formas BP-229 y BP-230. La apelación*

Nacional deberá recibirse en la Oficina Central, Rama De Nacional de Apelaciones, dentro de 30 días del calendario de haber recibido la respuesta al BP-230.

The BP230 and BP-231 forms may be obtained from your Correctional Counselor in your housing unit. The National Appeal must be answered within 40 calendar days, but the time limit may be extended an additional 20 days. Again, the inmate will be notified of any extension.

*La formas BP-230 y BP-231 podrán obtenerse con su Consejero Correccional en su Unidad de Vivienda. La apelación Nacional deberá ser respondida dentro de 40 días del calendario, pero el limite en dicho tiempo podrá ser extendido 20 días más. El interno será notificado de dicha extensión.*

**SENSITIVE COMPLAINTS/QUEJAS EN ASUNTOS DELICADOS:** If an inmate believes a complaint is of such a sensitive nature that he would be adversely affected if the complaint became known at the institution, he may file the complaint directly to the Regional Director. The request must be clearly marked Sensitive and must explain, in writing the reason for not filing the complaint at the institution. If the Regional Administrative Remedy Coordinator agrees that the complaint is sensitive, the complaint will be processed. If the Regional Administrative Remedy Coordinator does not agree that the complaint is sensitive, the inmate will be advised in writing of that determination. If the complaint is not determined to be sensitive, it will be returned. The inmate may then pursue the matter by filing a BP-229 at the institution level.

*Si un interno considera que una queja es de tal naturaleza delicada y que pudiese afectarlo adversamente si esta se llega a conocer en la institución, el podrá someter dicha queja directamente al Director Regional. La solicitud deberá estar marcada claramente como delicada (sensitive) y deberá explicar por escrito la razón por la que no inició el proceso de quejas en la institución. Si el Coordinador de Regional de Remedios Administrativos esta de acuerdo en que la queja es delicada en si, la forma será entonces procesada. Si el Coordinador de Regional de Remedios Administrativos no esta de acuerdo en que la queja es delicada, se le avisará al interno de dicha determinación. Si se determinó que la queja no es de naturaleza delicada, esta será devuelta. El interno entonces podrá proceder buscando una solución sometiendo una forma BP-229 a nivel institucional.*

#### **DISCIPLINARY PROCEDURES/PROCEDIMIENTOS DISCIPLINARIOS**

**DISCIPLINE/DISCIPLINA:** It is the policy of the Bureau of Prisons to provide a safe and orderly environment for all inmates. Violations of Bureau rules and regulations are dealt with by the Unit Discipline Committee (UDC) and, for more serious violations, the Discipline Hearing Officer (DHO). You are advised of the rules and regulations and provided with a copy of the Bureau's Prohibited Acts, as well as local regulations, with this handbook.

*Es política del Buró de Prisiones, el de proveer un ambiente ordenado y seguro para todos los internos. Las violaciones a las normas y regulaciones son manejadas por el Comité de Disciplina de la Unidad (UDC) y para las violaciones mas serias por el Oficial de Audiencia Disciplinaria (DHO). Es usted avisado de las normas y regulaciones y provisto de una copia de los actos prohibidos en el Buró, así como también de las regulaciones locales dentro de este manual.*

**INMATE DISCIPLINE INFORMATION/INFORMACION SOBRE DISCIPLINA DE LOS INTERNOS:** If a staff member observes or believes he/she has some evidence that an inmate has committed a prohibited act, he/she may write an Incident Report. This is a written account of the charges against the inmate. The incident report shall ordinarily be delivered within 24 hours of the time staff became aware of the incident. An informal resolution of the incident may be attempted by the writer of the incident report, the investigator of the report, or the UDC for moderate and low moderate offenses.

*Si un miembro del personal observa o El o Ella cree que cuenta con la evidencia de que un interno ha cometido una acto prohibido, El o Ella podrá escribir un Reporte de Incidentes. Este es un recuento escrito de los cargos en contra del interno. El Reporte de Incidentes, es generalmente emitido dentro de las primeras 24 horas a partir del tiempo en que el personal se dió cuenta de lo sucedido. Se podrá intentar una resolución informal por parte del que escribió el Reporte de Incidentes, el Investigador del Reporte, o el Comité Disciplinario de la Unidad (UCD) para las ofensas moderadas y moderadas bajas.*

If an informal resolution is completed, the incident report will be expunged. Informal resolution is encouraged by the Bureau of Prisons for all violations, except those in the greatest and high severity categories. Violations in the greatest severity category must be handled by the Disciplinary Hearing Officer for final disposition. Violations in the low moderate or moderate severity categories can be handled by the UDC or referred to the DHO. All high and greatest series violations must be referred to the DHO. If an informal resolution is not accomplished, the incident report is forwarded to the UDC for an Initial Hearing.

*Si una resolución informal se completa, el informe del incidente se expurgará. La resolución informal es alentada por la Oficina de Prisiones para todas infracciones, menos ésos en las categorías el más grande y altas de la severidad. Las infracciones en la categoría el más grande de la severidad deben ser manejadas por el Oficial Disciplinario que Oye para la disposición final. Las infracciones en el modera bajo o modera las categorías de la severidad pueden ser manejadas por el UDC o se refirieron al DHO. Todo infracciones altas y el más grande de serie se deben referir al DHO. Si una resolución informal no se alcanza, el informe del incidente es adelantado al UDC para un Inicial que Oye.*

Written policy, procedure, and practice provide that if an inmate is found not guilty of an alleged rule violation, the disciplinary report is removed from all of the inmate's files.

*El procedimiento de poliza escrito y la práctica provee, que si un interno es encontrado ser no culpable de una supuesta violación a la norma, el reporte disciplinario es removido del archivo del interno.*

In addition, the Court Security Improvement Act: Contraband including UCC (Uniform Commercial Code) Liens Documents and Personal Information of Law Enforcement Officers and Covered Persons has been implemented.

*Además, el Acto de la Mejora de la Seguridad del Tribunal: Contrabando inclusive UCC (Código de Propaganda de Uniforme) Documentos de Graámenes e Información Personal de Oficiales de Aplicación de Ley y Cubrió a Personas han sido aplicadas.*

This act establishes a criminal offense for filing, attempting to file, or conspiring to file, a false lien or encumbrance against the real or personal property of a Federal Judge or Federal Law Enforcement Officer. 18 USC 119 established a criminal offense for making restricted personal information about a covered person with the intent to threaten, intimidate or cite a crime of violence against such a person. Inmates have no right to possess documents or materials which further criminal or fraudulent activity. If treated as contraband (UCC filing or lien documents) notice must first be provided to the inmate population.

*Este acto establece una ofensa criminal para archivar, procurar para archivar, o conspirar en archivar, un gravamen o el gravamen falsos contra el verdadero o los bienes muebles de un Juez Federal u Oficial Federal de Aplicación de Ley. 18 USC 119 establecieron una ofensa criminal para hacer "información personal restringida" acerca de un "cubrió a persona" con la intención para amenazar, intimidar o citar un crimen de la violencia contra tal persona. Los presos tienen no derecho de poseer documentos ni materias que criminal adicional ni actividad fraudulenta. Si trató como de contrabando (documentos de archivar o gravamen de UCC) nota debe sea proporcionado primero a la población del preso.*

Destruction of Government Property WILL NOT BE TOLERATED. All infractions will be enforced and Sanctions imposed as outlined in P.S. 5270.09.

*La destrucción de la Propiedad del Gobierno "no SERA TOLERADO". Todas infracciones se impondrán y Sancionan impuesto tal como se planteó en P. 5270.09.*

**INITIAL HEARING/AUDIENCIA INICIAL:** Ordinarily, an inmate charged with a prohibited act must be given an initial review within five work days after the report is issued (excluding the day of issuance, weekends, and holidays). The inmate is entitled to be present at the initial hearing. The inmate may make statements and present documentary evidence on his behalf. The UDC must give its decision in writing to the inmate by the close of business the next work day. The UDC may extend the time limits of these procedures for good cause. The Warden must approve any extension over five days. The inmate must be provided with written reason for any extension. The UDC will either make a final disposition of the incident and impose minor sanctions, expunge the report, or refer it to the DHO for final disposition.

*Comúnmente, un preso cargado con un acto prohibido debe ser dado una revisión inicial dentro de cinco jornada de trabajo después que el informe se publica (excluir el día de issuance, de los fines de semana, y de las vacaciones). El preso es permitido para asistir al inicial que oye. El preso puede hacer las declaraciones y la evidencia presente de documental en su beneficio. El UDC debe dar su decisión a escribir al preso por el cerrar del negocio la próxima jornada de trabajo. El UDC puede extender el plazo de estos procedimientos para la causa buena. El Encargado debe aprobar cualquier extensión sobre cinco días. El preso debe ser proporcionado con la razón escrita para cualquier extensión. El UDC hace o marca la disposición final del incidente e impone las sanciones secundarias, expurgan el informe, o lo se refiere al DHO para la disposición final.*

**DISCIPLINARY HEARING OFFICER/OFICIAL DE AUDIENCIA DISCIPLINARIA (DHO):** The Discipline Hearing Officer (DHO), conducts disciplinary hearings on serious rule violations. The DHO may not act on a case that has not been referred by the UDC. The Segregation Review Officer (SRO), conducts periodic reviews of inmates in Disciplinary Segregation.

*El Oficial de Audiencia Disciplinaria conduce las audiencias disciplinarias en las violaciones serias al reglamento. El DHO pudiera no actuar en un caso que no haya sido referido al Comité Disciplinario de la Unidad. El Oficial de Revisión en Segregación (SRO), conduce revisiones periódicamente a los internos que se encuentran en segregación disciplinaria.*

An inmate will be provided with advance written notice of charges not less than 24 hours before the inmate's appearance before the DHO. The inmate will be provided with a full-time staff member of his choice to represent him, if requested. During his in-person hearing, an inmate may make statements in his own defense and may produce documentary evidence. The inmate may present a list of witnesses and request that they testify at the hearing. Inmates may not question a witness at the hearing; the staff representative and/or the DHO will question any witness for the inmate. An inmate may submit a list of questions for the witness (es) to the DHO if there is no staff representative. The DHO will request a statement from all unavailable witnesses whose testimony is deemed relevant. The inmate has the right to be present throughout the DHO Hearing, except during deliberations. The inmate charged may be excluded during appearances of outside witnesses or when institution security could be jeopardized. The DHO may postpone or continue the hearing for good cause. Reasons for the delay may be documented in the record of the hearing. Final disposition is made by the DHO.

*El interno será provisto de una notificación escrita de los cargos en su contra no menos de 24 horas antes de su aparición ante el DHO. Al interno se le proveerá con un miembro del personal de tiempo completo y de su preferencia para que los represente, si así lo solicita. Durante su audiencia en persona, el interno podrá hacer declaraciones en defensa propia y presentar evidencia documental a su favor. El interno podrá presentar una lista de testigos y solicitar que estos testifiquen en su audiencia. Los internos no podrán cuestionar a los testigos durante las audiencias; el representante del personal y/o el Oficial de Audiencias disciplinarias (DHO) cuestionarán a cualquier testigo presente por el interno. Un interno podrá someter una lista de preguntas para el (los) testigo (s) al DHO si no hay un representante del personal. El DHO solicitará una declaración de todos los testigos que no esten disponibles y que su testimonio se considere relevante al caso. El interno tiene el derecho de estar presente durante su audiencia con el DHO, excepto durante las deliberaciones. El interno acusado podrá ser excluido durante las apariciones de testigos externos o si se compromete la seguridad de la institución. El DHO podrá posponer o continuar la audiencia por una buena causa. Las razones del aplazamiento podrán ser documentadas en el record de la audiencia. La disposición final será tomada por el Oficial de Audiencias Disciplinarias (DHO).*

**APPEALS OF DISCIPLINARY ACTION/APELACION DE ACCIONES DISCIPLINARIAS:** Appeals of all disciplinary actions may be accomplished through the Administrative Remedy Procedure. Appeals of DHO actions are made to the Regional Director, via BP-230, and the General Counsel, via BP-231. Appeals of incident report issuance, incident report investigation, and UDC actions are accomplished via submission of a BP-229 to the Warden. (See section regarding the Administrative Remedy Procedure for details regarding filing.)

*Todas las apelaciones a las acciones disciplinarias tomadas en contra de un interno podrán ser llevadas a cabo mediante el Procedimiento de Remedio Administrativo. Las apelaciones a las desiciones del DHO se harán con el Director Regional, por medio de una forma BP-230 y al Consejo General, por medio de una forma BP-231. Las apelaciones a la emision de Reportes de Incidentes, investigaciones de los reportes de incidentes y a las acciones tomadas por el Comité disciplinario de la Unidad son realizados por medio del sometimiento de una forma BP-229 al Director de la Institución. (Vea sección que habla de los Procedimientos de Remedio Administrativo para ver detalles de como se realiza esto).*

An appeal on the following items will be considered:

*Una apelación a los siguientes hechos será considerada:*

Whether the UDC or DHO substantially complied with the regulations on inmate discipline.

*Si el Comité Disciplinario de la Unidad o el Oficial de Audiencias Disciplinarias cumplieron con las regulaciones para disciplinar a un interno.*

Whether the UDC or DHO based its decision on some facts.

*Si el UDC o el DHO basaron su desición en algunos hechos.*

Whether an appropriate sanction was imposed according to the severity level of the prohibited act.  
*Si se aplicó la sanción apropiada en conformidad el nivel de severidad del acto prohibido.*

The staff member who investigates the appeal may not be involved in the incident in any way. These staff members include UDC members, DHO, the investigator, the reporting officer, the staff representative, witnesses to the incident, and any person who played any part in having the charges referred to a higher level of review.

*El miembro del personal que investigue la apelación no podrá de ninguna manera estar involucrado en el incidente. Estos miembros del personal incluyen a los miembros del Comité Disciplinario de la Unidad, DHO, el investigador, el Oficial que reportó, el representante miembro del personal, testigos del incidente, ni ninguna otra persona que haya jugado una parte en haber referido los cargos a un nivel mas alto para su revisión.*

#### SPECIAL HOUSING UNIT STATUS/ESTADO EN LA UNIDAD ESPECIAL:

There are two categories of Special Housing. These are Administrative Detention and Disciplinary Segregation.

*Existen dos categorías en la Unidad Especial de Vivienda. Estas son de Detención Administrativa y la de Segregación Disciplinaria.*

Administrative Detention separates an inmate from the general population. To the extent practical, inmates in Administrative Detention shall be provided the same general privileges as inmates in the general population. An inmate may be placed in Administrative Detention when he is in holdover status during transfer, is a new commitment pending classification, is pending investigation or hearing for a violation of Bureau regulations, is pending investigation or trial for a criminal act, pending transfer, for protection, or is finishing confinement in Disciplinary Segregation and return to the General Population is not prudent.

*La Detención Administrativa separa al interno de la población general. Hasta un punto práctico, todos los internos que se encuentran en Detención Administrativa serán provistos de los mismos privilegios que con que cuentan los internos en la población general. Un interno podrá ser colocado en Detención Administrativa cuando este en estado de remanencia esperando un traslado, si es un interno nuevo y pendiente a ser clasificado, esta pendiente a una investigación o un audiencia para determinar violaciones hechas a las normas del Buró, esta en investigación pendiente por un acto criminal o por juicio, en espera de traslado, por protección, o esta terminando su confinamiento de Segregación Disciplinaria y no es prudente su regreso a la población general.*

Disciplinary Segregation may be imposed as a sanction for violations of Bureau rules and regulations. Certain privileges will be limited or denied for inmates housed in Disciplinary Segregation. Personal property will usually be limited and impounded. Inmates placed in Disciplinary Segregation are provided blankets, sheets, a mattress, toilet tissue. Inmates may possess some legal and religious materials while in Special Housing. Staff shall provide a reasonable amount of non-legal reading material. Medical staff will make daily rounds in the Special Housing Unit, including weekends and holidays. Inmates in both Administrative Detention and Disciplinary Segregation are provided with regular reviews of their housing status.

*La Segregación Disciplinaria podrá ser impuesta como una sanción por violaciones a las normas y regulaciones del Buró de Prisiones hechas. Se limitarán o negarán ciertos privilegios para los internos que se encuentren en Segregación Disciplinaria. Generalmente la propiedad personal del interno será limitada o retirada de él. Se les provee sábanas, cobijas, un colchón, y papel de baño a los internos que se encuentren en Segregación Disciplinaria. Podrán poseer algo de material legal y religioso mientras estén en la Unidad Especial. El personal le proveerá de cierta cantidad razonable de material de lectura. El personal médico dará vueltas diariamente en la Unidad Especial de Vivienda, incluyendo los fines de semana y días festivos. Los internos que se encuentren en ambas, Segregación Disciplinaria o Detención Administrativa serán provistos de revisiones regulares de su estado de vivienda.*

Sanitation is a direct reflection of the orderliness of any area within a prison setting. Therefore, inmates housed in Special Housing Unit (SHU) should be informed that sanitation is one of a number of factors that determines an inmate's release to the general population. At no time is it appropriate for inmates to maintain clotheslines or excess items that lead to clutter. Staff on all shifts will write Incident Reports for inmates destroying sheets and making "fish lines" or any other methods used for passing materials from cell to cell. The use of "fish lines" and other means for passing objects will not be tolerated and Incident Reports will be written (Code 329). Further, any violations noted by staff that fall within the guidelines of Prohibited Acts, will be followed by an Incident Report. All inmates will be held responsible for their actions and behavior within the Unit.

*El saneamiento es una reflejo directa del orden de cualquier área dentro de una prisión que pone. Por lo tanto, los presos albergaron en la Unidad (SHU) Especial de Envoltura debe ser informado ese saneamiento es uno de varios factores que determina una liberación de preso a la población general. En ningún tiempo es apropiada para presos para mantener artículos de cuerdas para tender la ropa o exceso que dirigen para llenar. El personal en todo cambia escribirá el Incidente los Informes para presos hojas que destruyen y hacer las "líneas de pez" o cualquier otros métodos usados para pasar las materias de la célula a la célula. El uso de "líneas de pez" y otros medios para pasar objetos no se tolerarán y los Informes del Incidente se escribirán (Codifica 329). Adicional, cualquier infracción notada por el personal que entra las pautas de Actos Prohibidos, será seguida por un Informe del Incidente. Todos presos serán tenidos responsables de sus acciones y la conducta dentro de la Unidad.*

The general rule is that inmates are entitled to cloth clothing while restricted to the Special Housing Unit. 28 C.F.R 541.21 (C) (3) (concerning clothing and bedding standard in disciplinary segregation). Nevertheless, because you have destroyed or altered your clothing, your standard-issue clothing will be replaced with paper clothing for a period of 72 hours, pending a showing of clear conduct on your part.

*La orden general es que presos son permitidos a la ropa de la tela mientras restringieron a la Unidad Especial de la Envoltura. 28 C. F. R 541.21 (C) (3) (con respecto al estándar de la ropa y ropa de cama en la segregación disciplinaria). No obstante, porque usted ha destruido o ha alterado su ropa, su ropa del asunto del estándar se reemplazará con la ropa de papel por un período de 72 horas, hasta un mostrar de conducto claro en su parte.*

#### RELEASE/SALIDA DE LA PRISION

SENTENCE COMPUTATION/COMPUTO DE LA SENTENCIA: The Designation and Sentence Computation Center (DSCC), located in Grand Prairie, Texas, is responsible for the computation of your sentence. You will be given a copy of your sentence computation as soon as it is prepared. Any questions about Good Time, Good Conduct Time, jail credit, parole eligibility, Full Term dates, release dates, or periods of supervision, are to be asked to your Case Manager or Inmate Systems staff.

*El Centro de Cálculo de Oración y Designación (DSCC), localizado en la Magnífica Pradera, Texas, es responsable del cálculo de su oraciones el responsable por la computación de su sentencia. Se le dará una copia de la computación de su sentencia tan pronto y esta este preparada. Cualquier pregunta acerca del buen tiempo, Tiempo por Buena Conducta, Credito de encarcelación, elegibilidad para Libertad Condicional, fechas del término*

completo de su sentencia, fechas de salida, o periodos de supervision, deberán de hacerselas a su Director de Casos o al personal de Sistemas e Internos.

**FINES AND COSTS/COSTOS Y MULTAS:** In addition to jail time, the court may impose a committed or non-committed fine and/or cost. Committed fines require that the inmate stay in prison until the fine is paid, makes arrangements to pay the fine, or qualifies for release under the provisions of Title 18 USC, Section 3569 (Pauper's Oath). Non-committed fines have no condition of confined imprisonment based on non payment of fines or costs. Payments toward a non-committed fine are expected as a demonstration of your participation in the Financial Responsibility Program.

*En adición a su tiempo de la carcel, la Corte podiera haberle impuesto una multa/o costo obligatorio y no-obligatorio. Las multas o costos obligatorios requieren que el interno permanezca en prisión hasta que haya pagado dicha multa o costo, hag arreglos para hacer el pago, o califique para su salida bajo las provisiones del Título 18 del Código de los Estados Unidos, Sección 3569 (pauper's oath). Las multas no obligatorias no tienen condicionales en cuanto a permanecer en prisión basadas en el no pagar dichas multas o costos. Los pagos de una multa no obligatoria son esperados a manera de demostración de su participación en el Programa de Responsabilidad Financiera.*

**DETAINEES/ORDENES DE DETENCION:** Warrants (or certified copies of warrants) based on pending felony charges, over-lapping, consecutive, or unsatisfied sentences in federal, state, or military jurisdictions, will be accepted as detainers. Detainers and untried charges can have an effect on institutional programs. Therefore, it is very important that the inmate initiate efforts to clear up these cases to the degree he can.

*Las órdenes de detención (o copias certificadas de estas órdenes) que estan basadas en casos pendientes de felonias, superposiciones, consecuciones, o sentencias federales o estatales insatisfactorias, jurisdicciones militares; serán aceptadas como tales, es decir como Ordenes de Detención. Estas órdenes de detención y de casos sin haber sido tratados pueden tener un efecto en los programas de la institución. Por consiguiente, es muy importante que los internos, en la medida que puedan, hagan el esfuerzo por aclarar estos casos.*

Case management staff may give assistance to you in your efforts to dispose of detainers, either by having charges dropped, by restoration to probation or parole status, or by arrangement for concurrent service of the state sentence. The degree to which the staff can assist in such matters as these will depend on the circumstances. State detainers may be processed under the procedures of the Interstate Agreement on Detainers Act (IAD). This agreement applies to all detainers based on pending felony charges which have been lodged against an inmate by a Party state. For you to use this procedure, the detainer must be lodged with the institution. If no detainer is actually lodged at the institution, but you know of pending charges, it is important for you to contact the court and district attorney. Mississippi and Louisiana are not party states to the IAD. As such, outstanding felony charges from those states cannot be processed pursuant to the IAD.

*Personal de manejo de casos esta siempre disponible para asistirle en sus esfuerzos para deshacerse de estas órdenes de detención, ya sea habiendo retirado los cargos, por la restauración de su probación o su estado de Libertad bajo Palabra, o arreglando su actual servicio de tiempo con una sentencia del estado. Dependerá en las circunstancias hasta que grado el personal pueda ayudarle. Las órdenes de detención estatales podrán ser procesadas bajo los procedimientos de Acta de Acuerdos Interestatales para Detenciones (IAD). Este acuerdo aplica en todas las órdenes de detención basadas en cargos de felonias pendientes que han sido procesados en contra de algun interno por la parte del Estado. Para que usted utilice este procedimiento la orden de detención deberá estar inscrita en la institución. Si de hecho ninguna orden de detención ha sido inscrita en la institución, pero usted sabe de los cargos pendientes, es importante que se contacte con la Corte y con el Fiscal de Distrito. Los estados de Mississippi y Louisiana no son parte del Acuerdo Interestatal (IAD). En tal caso, los casos extra-ordinarios del felonias procedentes de esos estados, no podrán ser procesados en conformidad con el Acuerdo Interestatal (IAD).*

**GOOD CONDUCT TIME/TIEMPO POR BUENA CONDUCTA:** This applies to inmates sentenced for offense behavior committed after November 1, 1987.

*Esto aplica a los internos sentenciados por conductas ofensivas después del 11 de Noviembre de 1987.*

The Comprehensive Crime Control Act (CCCA) became law November 1, 1987. The two most significant changes in the sentencing statutes deal with Good Time and Parole issues. There are no provisions under the new law for parole. The only Good Time available will be 54 days per year Good Conduct Time (GCT). This may not be awarded until the end of the year. Once awarded it is vested and may not be forfeited. There is no Statutory Good Time (SGT) or Extra Good Time (EGT) for persons sentenced in accordance with the Comprehensive Crime Control Act and the Sentencing Reform Act of 1986.

*El Acta de Comprensión y Control del Crimen (CCCA por sus siglas en Inglés) se convirtió en Ley el 11 de Noviembre de 1987. Los dos cambios mas significativos en los estatutos para sentencia tienen que ver con asuntos de Buen Tiempo y Libertad bajo Palabra (Parole). El único buen tiempo disponible será de 54 días por cada año de Tiempo por Buena Conducta (GCT por sus siglas en Inglés). Puede que este no sea otorgado sino hasta el final de año. Una vez otorgado, este queda adjudicado y no podrá ser retirado de usted. No hay Buen Tiempo Estatutorio (SGT por sus siglas en Inglés) o Extra Buen Tiempo (EGT) para las personas sentenciadas en conformidad con al Acta de Comprensión y Control del Crimen (CCCA) y el Acta de Reforma de Sentencias de 1986.*

THE GOOD TIME DISCUSSIONS BELOW DO NOT APPLY TO INMATES SENTENCED UNDER THE NEW SENTENCING GUIDELINES.

**LA SIGUIENTE DISCUSION SOBRE BUEN TIEMPO NO ES APLICABLE A AQUELLOS INTERNOS SENTENCIADOS BAJO LAS NUEVAS GUIAS DE SENTENCIAS:**

**OVERVIEW OF GOOD TIME:** Good Time awarded by the Bureau of Prisons under statutes enacted prior to November 1, 1987, has the effect of reducing the stated term of the sentence. That is, it reduces the full-term date, if the offender is not paroled.

*VISION GENERAL DEL BUEN TIEMPO: El Buen Tiempo otorgado por el Buró de Prisiones bajo los estatutos promulgados con anterioridad al 11 de Noviembre de 1987, tiene el efecto de reducir el termino establecido de una sentencia. Esto es, que reduce la fecha del término completo, si al ofensor no se le dá Libertad bajo Palabra.*

**STATUTORY GOOD TIME/BUEN TIEMPO ESTATUTORIO:** Under 18 USC 4161, an offender sentenced to a definite term of six months or more is entitled to a deduction from his term, (SGT), computed as follows, if the offender has faithfully observed the rules of the institution and has not been disciplined:

*Bajo el 18 USC 4161, un ofensor sentenciado a un termino definido de 6 meses o mas, tiene el derecho a una reducción de su termino, (SGT), que se calcula*

como sigue, si el ofensor ha observado fielmente las normas de la institución y no ha sido disciplinado anteriormente:

Greater than 6 months but less than 1 year - 5 days for each month of the sentence imposed.

*Más de 6 meses pero menos de 1 año - 5 días por cada mes de la sentencia impuesta.*

More than 1 year, less than 3 years - 6 days for each month of the sentence imposed.

*Más de 1 año pero menos de 3 años - 6 días por cada mes de la sentencia impuesta.*

At least 3 years, less than 5 years - 7 days for each month of the sentence imposed.

*Al menos 3 años pero menos de 5 años - 7 días por cada mes de la sentencia impuesta.*

At least 5 years, less than 10 years 8 days for each month of the sentence imposed.

*Al menos 5 años pero menos de 10 años - 8 días por cada mes de la sentencia impuesta.*

10 years or more - 10 days for each month of the sentence imposed.

*10 años o más - 10 días por cada mes de la sentencia impuesta.*

At the beginning of a prisoner's sentence, the full amount of Statutory Good Time is credited. However, it is subject to forfeiture if the prisoner commits disciplinary infractions.

*Al inicio de la sentencia de un prisionero, se le acreditará la cantidad total del Buen Tiempo Estatutorio. Sin embargo, este está sujeto a ser eliminado si el interno comete infracciones disciplinarias.*

If the sentence is five years or longer, 18 USC 4206 (d) requires the Parole Commission to release an offender after he has served two-thirds of the sentence, unless the Commission determines that he has seriously violated Bureau of Prisons rules and regulations or that there is a reasonable probability that he will commit a crime. For offenders serving sentences of five to ten years, this provision may mandate release before the two-thirds date established by subtracting earned Extra Good Time from the sentence.

*Si la sentencia es de 5 años o más, el 18 USC 4206 (d) exige que la Comisión de Libertad bajo Palabra suelte a un ofensor cuando este haya servido dos tercios de su detención, a menos que la Comisión determine que este ha violado seriamente las normas y regulaciones del Buró de Prisiones o de que hay una probabilidad razonable de que éste cometerá un crimen. Para los ofensores que están sirviendo sentencias de cinco a diez años, esta provisión puede ordenar la salida antes de los dos tercios establecidos como fecha restandole el Buen Tiempo Extra de la sentencia.*

Statutory Good Time does not apply to Life Sentences or to those few inmates remaining who were sentenced under the Youth Corrections Act (YCA). It applies to Split Sentence if the period cannot be part of a Split Sentence.

*El Buen Tiempo Estatutorio, no es aplicable a las sentencias de vida o a aquellos pocos internos que fueron sentenciados bajo el Acta de Correcciones Juvenil (YCA por sus siglas en Inglés). Aplica a las sentencias partidas si el periodo no puede ser parte de una sentencia partida.*

**EXTRA GOOD TIME/BUEN TIEMPO EXTRA:** The Bureau of Prisons awards Extra Good Time credit for performing exceptionally meritorious service, or for performing duties of outstanding importance, or for employment in an industry or camp. An inmate may earn only one type of EGT award at a time (e.g., an inmate earning Industrial or Camp Good Time is not eligible for Meritorious Good Time), except that a Lump Sum Award may be given in addition to another Extra Good Time Award. Neither the Warden nor the DHO may forfeit or withhold Extra Good Time.

*El Buró de Prisiones, otorga un crédito extra de Buen Tiempo por desempeñar tareas de extraordinaria importancia, o por el empleo en una industria o campo. Un interno podrá ganarse solamente un solo tipo de premio por Buen Tiempo Extra (EGT por sus siglas en Inglés) a la vez (por ejemplo un interno al que se le haya otorgado buen tiempo industrial o por campo no es elegible para el Buen Tiempo Meritorio), excepto cuando se premia con el total del buen tiempo en adición a otro premio por Buen Tiempo Extra. Ni el Director de la Institución, ni el DHO podrán quitarle o detenerle su Buen Tiempo Extra ganado.*

EGT is awarded at a rate of three days per month during the first 12 months, and at the rate of five days per month thereafter. An inmate committed for Civil Contempt is not entitled to EGT deductions while serving the Civil Contempt Sentence.

*El Buen Tiempo Extra es otorgado a razón de tres días por cada mes durante los primeros 12 meses y a razón de cinco días por mes de ahí en adelante. Un interno Consignado por Desacato Civil no tiene derecho a una reducción de Buen Tiempo Extra mientras está sirviendo el tiempo de la sentencia por dicho desacato civil.*

**PAROLE/LIBERTAD BAJO PALABRA:** Parole is release from incarceration under conditions established by the United States Parole Commission. Parole is not a pardon or an act of clemency. A parolee remains under the supervision of a United States Probation Officer until the expiration of his Full Term. Inmates are ordinarily permitted an opportunity to appear before the Parole Commission within 120 days of commitment (Exceptions: inmates sentenced before September 6, 1977, and inmates with a minimum parole eligibility of ten years).

*La Libertad Bajo Palabra es la salida de un encarcelamiento bajo las condiciones establecidas por la Comisión de Libertad Bajo Palabra de los Estados Unidos. La Libertad bajo Palabra no es un perdón o un acto de clemencia. La persona en libertad bajo palabra permanece bajo la supervisión del Oficial de Probatoria de los Estados Unidos hasta la conclusión del término completo de sus sentencia. Generalmente se le permite a los internos una oportunidad de comparecer ante la Comisión de Libertad Bajo Palabra dentro de los primeros 120 días de confinamiento (Excepciones: Los internos que fueron sentenciados antes del 6 de Septiembre de 1977 y los internos con la elegibilidad mínima para su Libertad bajo Palabra de 10 años).*

If the inmate chooses not to appear before the Parole Board within the first 120 days of commitment, a waiver must be given to the Case Manager or Correctional Counselor prior to the time of the scheduled Parole Hearing. This waiver will be made part of the Parole Commission file and the inmate's Central File. The application for a Parole Hearing must be completed 60 days prior to the first day of the month in which such visit of the commission occurs.

*Si el interno no desea comparecer ante los miembros del panel de Libertad Condicional dentro de los primeros 120 días de haber sido confinado, se deberá darle un rechazamiento por escrito (waiver) al Director de Casos o al Consejero Correccional con anterioridad a la fecha en que la audiencia se llevará a cabo. Este rechazo por escrito será parte del archivo de la Comisión de Libertad bajo Palabra y del archivo central del interno. La aplicación para una*

*audiencia para Libertad bajo Palabra deberá completarse con 60 días de anterioridad al primer día del mes en que la visita de la Comisión ocurra.*

The Parole Board will conduct hearings at USP Canaan on a regularly scheduled basis. Application to the Parole Commission for a hearing is the responsibility of the inmate. The Case Manager will provide the application form to the inmate.

*El Panel de Libertad Bajo Palabra conducirá las audiencias en USP Canaan de manera regular según se agendicen. La aplicación a la Comisión de Libertad bajo Palabra para obtener una audiencia es la responsabilidad del interno. El Director de Casos, le facilitará la forma para aplicar a los internos.*

Following the hearing, the inmate will be advised of the tentative decision reached in the case by the Hearing Examiner. The recommendations of the Hearing Examiners will be reviewed and finalized by the Regional Parole commissioner. This confirmation usually takes three to four weeks and is made through the mail on a form called a Notice of Action (NOA). This decision may be appealed. Forms for appeal may be obtained from your Case Manager. If granted a Presumptive Parole Date (a parole date more than 6 months following the hearing), a pre-release Parole Progress Report will be sent to the Parole Commission 8 months before the Parole date.

*Después de que se lleve a cabo la audiencia, se le avisará al interno de la decisión tentativa alcanzada en el caso por el Examinador de la Audiencia. Las recomendaciones hechas por los examinadores de las audiencias serán revisadas y finalizadas por el Comisionado Regional de Libertad bajo Palabra. Esta confirmación usualmente toma de tres a cuatro semanas y es enviada a través del correo de la forma de notificación de Acción (Notice of Action ó NOA). Esta decisión podrá ser apelada. Las formas para apelación deberán obtenerse con su Director de Casos. Si es le otorga una presunta fecha de Libertad bajo Palabra (Una fecha de libertad bajo palabra 6 meses después de la audiencia), se le enviará un Reporte de Progresos de Pre-salida a Libertad bajo Palabra a la Comisión de Libertad Bajo Palabra con 8 meses de anterioridad a su salida bajo palabra.*

Statutory Interim Hearings will be scheduled the 18<sup>th</sup> or 24<sup>th</sup> month following the initial hearing. When a Statutory Interim Hearing is scheduled for a time subsequent to a presumptive parole record review, the Statutory Interim Hearing will be canceled if the record review results in a parole effective date.

*Se agendizarán Audiencias Internas Estatutorias el 18 vo. O 24vo. Mes después de la audiencia inicial. Cuando se establece una fecha para una Audiencia Interina Estatutoria en un tiempo subsecuente a una presunta revisión del record para Libertad Condicional, la Audiencia Interina Estatutoria será cancelada si la revisión del record da como resultado una fecha para efectuar una Libertad Condicional. The inmate must have a release plan approved by the United States Probation Officer and a Parole Certificate prior to being released on parole. Parole may be granted to a detainee.*

El interno deberá tener un plan de salida aprobado por el Oficial de Probatoria de los Estados Unidos y un Certificado de Libertad Condicional antes de ser liberado bajo palabra. La Libertad Condicional podrá serle otorgada a alguien con orden de detención.

**RELEASE PLANNING/PLANEACION DE SALIDA:** If granted parole by the United States Parole Commission, the Commission will require an approved parole plan prior to release. An approved Parole Plan consist of an offer of employment and a place to reside.

*Si se le ha otorgó la Libertad bajo Palabra por la Comisión de Libertad bajo Palabra de los Estados Unidos, la Comisión le exigirá un plan de libertad bajo palabra aprobado previo a su salida. Un plan de libertad bajo palabra aprobado consiste en una oferta de empleo y un lugar de residencia.*

The job must pay at least minimum wage and normally may not require extensive travel. Residence must be at a reputable establishment which can be almost anywhere (parents, wife, friend, YMCA, etc.). The proposed parole plan is thoroughly investigated and approved by the U.S. Probation Officer.

*El trabajo debe reportar ganancias de un salario mínimo y que normalmente no requiera de viajes extensivos. La residencia debe ser en un establecimiento reputable el cual puede ser en casi cualquier lugar (padres, esposa, amistades, YMCA, etc.). El plan de libertad bajo palabra propuesto será investigado detenidamente y aprobado por el Oficial de Probatoria de los Estados Unidos.*

The parole plan is part of the material which is submitted in connection with the Parole Hearing. The Unit Team submits the inmate's release plan to the Probation Officer approximately three to six months before the scheduled parole date. Start preparing for your release now. It is your responsibility to develop and submit your release plan. Do not wait until the last minute to prepare.

*El Plan de Libertad bajo Palabra es parte del material que es sometido en conexión con la Audiencia de Libertad bajo Palabra. El Equipo de la Unidad someterá el plan de salida del interno al Oficial de probatoria aproximadamente de tres a seis meses de anterioridad a su fecha de salida en libertad condicional. Empiece a prepararse para su salida desde ahora. Es responsabilidad de usted, el desarrollar y de someter su plan de salida. No espere hasta el último minuto para prepararlo.*

**RESIDENTIAL REENTRY CENTER TRANSFERS/TRASLADOS CENTRO RESIDENTIAL DE REINGRESO:** Inmates who are nearing release and who need assistance in obtaining a job, residence, or other community resources may be transferred to a Residential Re-Entry Center (RRC).

*Los internos a los que se acerca su fecha de salida y que necesiten asistencia en la obtención de un empleo, residencia, u otros recursos comunitarios podrá ser trasladado a un el centro residencial del reingreso (RRC).*

The Bureau's Community Corrections Branch, within the Correctional Programs Division, supervises services provided to offenders housed in contract facilities and participating in specialized programs in the community. The Community Corrections Manager (CCM) links the Bureau of Prisons with the United States Courts, other federal agencies, state and local governments, and the community. Located strategically throughout the country, the CCM is responsible for developing and maintaining a variety of contract facilities and programs, working under the supervision of the appropriate Regional Administrator. Community programs have three major emphasis, residential, community-based programs, provided by Community Corrections Centers and local detention facilities; programs that provide intensive non-residential supervision to offenders in the community; and programs that board juveniles and adult offenders in contract correctional facilities.

*La Rama de Correccionaes Comunitaria del Buró de Prisiones, dentro de la División de Programas Correccionales, supervisa los servicios provistos a los ofensores que viven en instalaciones contratadas y estan participando en los programas especializados en la comunidad. El Director de la Correccional Comunitaria (CCM) une al Buró de Prisiones con las Cortes de los Estados Unidos, otras Agencias Federales, gobiernos locales y estatales y la comunidad. Localizado estrategicamente por todo el pais, el CCM es responsable por desarrollar y mantener una variedad de instalaciones contratadas y programas trabajando bajo la supervisión del propio Administrador Regional. Los programas comunitarios tienen tres se enfatizan en tres áreas principalmente; Residencial, programas basados en la comunidad provistos por los Centros Correccionales Comunitarios y las instalaciones locales para detención;*



*programas que proveen supervisión intensiva fuera de la residencia a ofensores en la comunidad, y programas en donde ambos, ofensores juveniles y adultos, aborden a estos en instalaciones contratadas correccionales.*

**IMMIGRATION HEARING PROGRAM/PROGRAMA DE AUDIENCIA DE MIGRACION (IHP):** The IHP is a cooperative effort of the Bureau of Prisons, the Immigration and Customs Enforcement, and the Executive Office for Immigration Review. The IHP is designed to provide deportation proceedings for a non-U.S. citizen in Bureau of Prison's custody while the inmate is still serving his/her sentence.

*El IHP es un esfuerzo cooperativo entre el Buró de Prisiones, el Servicio de Naturalización e Inmigración y la Oficina Ejecutiva para el Cuidado Migratorio. El IHP esta diseñado para proveer los procedimientos de deportación para los que no son ciudadanos de los Estados Unidos en custodia del Buró de Prisiones, mientras estos internos estan todavia sirviendo su sentencia.*

#### CONCLUSION/CONCLUSION

Hopefully this information will assist you in your first days in federal custody. Feel free to ask any staff member for assistance, particularly unit staff.

*Esperamos que la información que encontró aqui, pueda ayudarle en sus primeros dias bajo custodia federal. Sientase libre de preguntarle a cualquier miembro del personal cualquier cosa y de pedirles ayuda. Sobre todo los del personal de su Unidad.*

I encourage you to utilize the information contained in this handbook as a guide during your daily institutional life. Additionally, I encourage you to capitalize on the many opportunities which are available to you to make positive changes in your life. As was previously stated: **START PREPARING FOR RELEASE NOW.**

*Se le anima a que utilice la información contenida en este manual como guia durante su vida institucional diaria. Adicionalmente se le anima a que capitalice las muchas oportunidades que estan disponibles para usted y pueda hacer cambios positivos en su vida. Como se le declaró previamente: **EMPIECE A PREPARARSE PARA SU SALIDA DESDE AHORA.***

PROHIBITED ACTS AND DISCIPLINARY SEVERITY SCALE  
GREATEST SEVERITY CATEGORY

The UDC SHALL REFER ALL Greatest Severity Prohibited Acts to the DHO with recommendations as to an appropriate disposition.

<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
100	Killing	A. Recommend parole date rescission or retardation.
101	Assaulting any person, or an armed assault on the institution's secure perimeter (a charge for assaulting any person at this level is to be used only when serious physical injury has been attempted or accomplished)	B. Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time (up to 100%) and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended).
102	Escape from escort; escape from any secure or non-secure institution, including community confinement; escape from unescorted community program or activity; escape from outside a secure institution	B.1. Disallow ordinarily between 50% and 75% (27-41 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended).
103	Setting a fire (charged with this act in this category only when found to pose a threat to life or a threat of serious bodily harm or in furtherance of a prohibited act of Greatest Severity, e.g., in furtherance of a riot or escape; otherwise the charge is properly classified Code 218, or 329)	C. Disciplinary segregation (up to 12 months).
104	Possession, manufacture, or introduction of a gun, firearm, weapon, sharpened instrument, knife, dangerous chemical, explosive, ammunition, or any instrument used as a weapon	D. Make monetary restitution
105	Rioting	E. Monetary fine
106	Encouraging others to riot	F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation)
107	Taking hostage(s)	G. Change housing (quarters)
108	Possession, manufacture, introduction, or loss of a hazardous tool (tools most likely to be used in an escape or escape attempt or to serve as weapons capable of doing serious bodily harm to others; or those hazardous to institutional security or personal safety; e.g., hacksaw blade, body armor, maps, handmade rope, or other escape paraphernalia, portable telephone, pager, or other electronic device)	H. Remove from program and/or group activity
109	(Not to be used)	I. Loss of job
110	Refusing to provide a urine sample; refusing to breathe into a Breathalyzer; refusing to take part in other drug abuse testing	J. Impound inmate's personal property
111	Introduction or making of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff	K. Confiscate contraband
112	Use of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff	L. Restrict to quarters
113	Possession of any narcotics, marijuana, drugs, alcohol, intoxicants, or related paraphernalia, not prescribed for the individual by the medical staff	M. Extra duty
114	Sexual assault of any person, involving non-consensual touching by force or threat of force	
115	Destroying and/or disposing of any item during a search or attempt to search	
196	Use of the mail for an illegal purpose or to commit or further a Greatest category prohibited act	

- 197 Use of the telephone for an illegal purpose or to commit or further a Greatest category prohibited act
- 198 Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts
- 199 Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Greatest severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Greatest severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Greatest severity prohibited acts.
- Sanctions A - M

HIGH SEVERITY CATEGORY

<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
200	Escape from a work detail, non-secure institution, or other non-secure confinement, including community confinement, with subsequent voluntary return to Bureau of Prisons custody within four hours.	A. Recommend parole date rescission or retardation
201	Fighting with another person	B. Forfeit and/or withhold earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 50% or up to 60 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended)
202	(Not to be used)	B.1. Disallow ordinarily between 25 and 50% (14-27 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended)
203	Threatening another with bodily harm or any other offense	C. Disciplinary segregation (up to 6 months)
204	Extortion, blackmail, protection: Demanding or receiving money or anything of value in return for protection against others, to avoid bodily harm, or under threat of informing	D. Make monetary restitution
205	Engaging in sexual acts	E. Monetary fine
206	Making sexual proposals or threats to another	F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation)
207	Wearing a disguise or a mask	G. Change housing (quarters)
208	Possession of any unauthorized locking device, or lock pick, or tampering with or blocking any lock device (includes keys), or destroying, altering, interfering with, improperly using, or damaging any security device, mechanism, or procedure	H. Remove from program and/or group activity
209	Adulteration of any food or drink	I. Loss of job
210	(Not to be used)	J. Impound inmate's personal property
211	Possessing any officer's or staff clothing	K. Confiscate contraband
212	Engaging in, or encouraging a group demonstration	L. Restrict to quarters M. Extra duty
213	Encouraging others to refuse to work, or to participate in a work stoppage	
214	(Not to be used)	
215	(Not to be used)	
216	Giving or offering an official or staff member a bribe, or anything of value	
217	Giving money to, or receiving money from, any person for purposes of introducing contraband or for any other illegal or prohibited purposes	
218	Destroying, altering, or damaging government property, or the property of another person, having value in excess of \$100.00 or destroying, altering, damaging life-safety devices (e.g. fire alarm) regardless of financial value	
219	Stealing; theft (including data obtained through the unauthorized use of a communications device, or through unauthorized access to disks, tapes, or computer printouts or other automated equipment on which data is stored)	

220	Demonstrating, practicing, or using martial arts, boxing (except for use of a punching bag), wrestling, or other forms of physical encounter, or military exercises or drill (except for drill authorized and conducted by staff)	
221	Being in an unauthorized area with a person of the opposite sex without staff permission	Sanctions A - M
222	(Not to be used)	
223	(Not to be used)	
224	Assaulting any person (charged with this act only when less serious physical injury or contact has been attempted or carried out by an inmate)	
225	Stalking another person through repeated behavior which harasses, alarms, or annoys the person, after having been previously warned to stop such conduct	
226	Possession of stolen property	
227	Refusing to participate in a required physical test or examination unrelated to testing for drug abuse (e.g., DNA, HIV, tuberculosis)	
228	Tattooing or self-mutilation	
229	Sexual assault of any person, involving non-consensual touching without force or threat of force	
296	Use of the mail for abuses other than criminal activity which circumvent mail monitoring procedures (e.g., use of the mail to commit or further a High category prohibited act, special mail abuse; writing letters in code; directing others to send, sending, or receiving a letter or mail through unauthorized means; sending mail for other inmates without authorization; sending correspondence to a specific address with directions or intent to have the correspondence sent to an unauthorized person; and using a fictitious return address in an attempt to send or receive unauthorized correspondence)	
297	Use of the telephone for abuses other than illegal activity which circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the number called; or to commit or further a High category prohibited act	
298	Interfering with a staff member in the performance of duties most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts	
299	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another High severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of High severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed High severity prohibited acts	

<u>MODERATE SEVERITY CATEGORY</u>		
<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
300	Indecent Exposure	A. Recommend parole effective date rescission or retardation
301	(Not to be used)	B. Forfeit earned statutory good time or non-vested good conduct time up to 25% or up to 30 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (an extra good time or good conduct time sanction may not be suspended)
302	Misuse of authorized medication	B.1. Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (a good conduct time sanction may not be suspended)
303	Possession of money or currency, unless specifically authorized, or in excess of the amount authorized	C. Disciplinary segregation (up to 15 days)
304	Loaning of property or anything of value for profit or increased return	D. Make monetary restitution
305	Possession of anything not authorized for retention or receipt by the inmate, and not issued to him through regular channels	E. Monetary fine
306	Refusing work, or to accept a program assignment	F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation)
307	Refusing to obey an order of any staff member (may be categorized and charged in terms of greater severity, according to the nature of the order being disobeyed; e.g., failure to obey an order which furthers a riot would be charged as 105, Rioting; refusing to obey an order which furthers a fight would be charged as 201, Fighting; refusing to provide a urine sample when ordered would be charged as 110)	G. Change housing (quarters)
308	Violating a condition of a furlough	H. Remove from program and/or group activity
309	Violating a condition of a community program	I. Loss of job
310	Unexcused absence work or any assignment	J. Impound inmate's personal property
311	Failing to perform work as instructed by the supervisor	K. Confiscate contraband
312	Insolence towards a staff member	L. Restrict to quarters
313	Lying or providing false statement to a staff member	M. Extra duty
314	Counterfeiting, forging or unauthorized reproduction of any document, article of identification, money, security, or official paper (may be categorized in terms of greater severity according to the nature of the item being reproduced; e.g., counterfeiting release papers to effect escape, Code 102 or Code 200)	
315	Participating in an unauthorized meeting or gathering	
316	Being in an unauthorized area without staff authorization	
317	Failure to follow safety or sanitation regulations (including safety regulations, chemical instructions, tools, MSDS sheets, OSHA standards)	
318	Using any equipment or machinery without staff authorization	
319	Using any equipment or machinery contrary to instructions or posted safety standards	
320	Failing to stand count	
321	Interfering with the taking of count	
322	(Not to be used)	

323	(Not to be used)	
324	Gambling	
325	Preparing or conducting a gambling pool	
326	Possession of gambling paraphernalia	
327	Unauthorized contact with the public	
328	Giving money or anything of value to, or accepting money or anything of value from another inmate, or any other person without staff authorization	
329	Destroying, altering or damaging government property, or the property of another person, having a value of \$100.00 or less	
330	Being unsanitary or untidy; failing to keep one's person and one's quarters in accordance with posted standards	
331	Possession, manufacture, introduction, or loss of a non hazardous tool, equipment, supplies, or other non hazardous contraband (tools not likely to be used in an escape or escape attempt, or to serve as a weapon capable of doing serious bodily harm to others, or not hazardous to institutional security or personal safety) (other non hazardous contraband includes such items as food, cosmetics, cleaning supplies, smoking apparatus and tobacco in any form where prohibited, and unauthorized nutritional/dietary supplements)	
332	Smoking where prohibited	Sanctions A through M
333	Fraudulent or deceptive completion of a skills test (e.g., cheating on a GED, or other educational or vocational skills test)	
334	Conducting a business; conducting or directing an investment transaction without staff authorization	
335	Communicating gang affiliation; participating in gang related activities; possession of paraphernalia indicating gang affiliation	
336	Circulating a petition	
396	Use of the mail for abuses other than criminal activity which do not circumvent mail monitoring; or use of the mail to commit or further a Moderate category prohibited act	
397	Use of the telephone for abuses other than illegal activity which do not circumvent the ability of staff to monitor frequency of telephone use, content of the call, or the number called; or to commit or further a Moderate category prohibited act	
398	Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Moderate severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Moderate severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Moderate severity prohibited acts	
399	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Moderate severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Moderate severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Moderate severity prohibited acts	

LOW MODERATE SEVERITY CATEGORY

<u>CODE</u>	<u>PROHIBITED ACT</u>	<u>SANCTIONS</u>
400	(Not to be used)	B.1. Disallow ordinarily up to 12.5% (1-7 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a second violation of the same prohibited act within 6 months); Disallow ordinarily up to 25% (1-14 days) of good conduct time credit available for year (to be used only where inmate found to have committed a third violation of the same prohibited act within 6 months) (a good conduct time sanction may not be suspended)
401	(Not to be used)	D. Make monetary restitution
402	Malingering, feigning illness	E. Monetary fine
403	(Not to be used)	F. Loss of privileges (e.g., visiting, telephone, commissary, movies, recreation)
404	Using abusive or obscene language	G. Change housing (quarters)
405	(Not to be used)	H. Remove from programs and/or group activity
406	(Not to be used)	I. Loss of job
407	Conduct with a visitor in violation of Bureau regulations	J. Impound inmate's personal property
408	(Not to be used)	K. Confiscate contraband
409	Unauthorized physical contact (e.g. kissing, embracing)	L. Restrict to quarters M. Extra duty
498	Interfering with a staff member in the performance of duties most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Low severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts	
499	Conduct which disrupts or interferes with the security or orderly running of the institution or the Bureau of Prisons most like another Low severity prohibited act. This charge is to be used only when another charge of Low severity is not accurate. The offending conduct must be charged as "most like" one of the listed Low severity prohibited acts	

Note: Aiding another person to commit any of these offenses, attempting to commit any of these offenses, and making plans to commit any of these offenses, in all categories of severity, shall be considered the same as a commission of the offenses itself.



**ADDITIONAL AVAILABLE SANCTIONS FOR REPEATED PROHIBITED ACTS WITHIN THE SAME SEVERITY LEVEL**

Prohibited Act Severity Level	Time Period for Prior Offense (same code)	Frequency of Repeated Offense	Additional Available Sanctions
Low Severity (400 level)	6 months	2 <sup>nd</sup> offense  3 <sup>rd</sup> or more offense	1. Disciplinary segregation (up to 1 month). 2. Forfeit earned SGT or non-vested GCT up to 10% or up to 15 days, whichever is less, and/or terminate or disallow extra good time (EGT) (an EGT sanction may not be suspended).  Any available Moderate severity level sanction (300 series).
Moderate Severity (300 level)	12 months	2 <sup>nd</sup> offense  3 <sup>rd</sup> or more offense	1. Disciplinary segregation (up to 6 months). 2. Forfeit earned SGT or non-vested GCT up to 37 1/2% or up to 45 days, whichever is less, and/or terminate or disallow EGT (an EGT sanction may not be suspended).  Any available High severity level sanction (200 series).
High Severity (200 level)	18 months	2 <sup>nd</sup> offense  3 <sup>rd</sup> or more offense	1. Disciplinary segregation (up to 12 months). 2. Forfeit earned SGT or non-vested GCT up to 75% or up to 90 days, whichever is less, and/or terminate or disallow EGT (an EGT sanction may not be suspended).  Any available Greatest severity level sanction (100 series).
Greatest Severity (100 level)	24 months	2 <sup>nd</sup> or more offense	Disciplinary Segregation (up to 18 months).

ACTOS PROHIBIDOS Y ESCALA DE SEVERIDAD DISCIPLINARIA  
CATEGORIA MAS ALTA

El UDC deberá referir todos los actos prohibidos de las más alta severidad al DHO junto con las disposiciones apropiadas que se recomienden tomar.

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
100	Asesinato	A. Recomiende rescission de fecha de libertad condicional o retardation
101	Asaltando a cualquier persona, o un asalto armado en el perímetro seguro de la institución (una carga para asaltar a cualquier persona en este nivel deberá ser usada sólo cuándo herida física grava se ha procurado o ha sido alcanzada)	B. Prenda y/o retiene el tiempo bueno, reglamentario y ganado o tiempo bueno no concedido de conducto (hasta 100%) y/o termina o rechaza tiempo bueno extra (un tiempo bueno extra o la sanción buena de tiempo de conducto no se pueden suspender)
102	Escape de la escolta; el escape de seguro o no asegure la institución, inclusive el confinamiento de la comunidad; el escape del programa de la comunidad de unescorted o actividad; el escape de fuera de una institución segura	B.1. Rechace comúnmente entre 50% y 75% (27-41 días) del crédito bueno de tiempo de conducto por año disponible (una sanción buena de tiempo de conducto no se puede suspender)
103	Poner un fuego (cargado con este acto en esta categoría sólo cuando encontró para colocar una amenaza a la vida o una amenaza de daños corporales graves o en el adelantamiento de un acto prohibido de la Severidad el más grande, por ejemplo, en el adelantamiento de un disturbio o el escape; de otro modo la carga se clasifica apropiadamente Código 218, o 329)	C. La segregación disciplinaria (hasta 12 meses)
104	La posesión, fabrica, o introducción de un fusil, del fusil, del arma, de instrumento afilado, del cuchillo, de sustancia química peligrosa, del explosivo, de la munición, o de cualquier instrumento usado como un arma	D. Make monetary restitution
105	Amotinar	E. La multa monetaria
106	Los otros alentadores amotinarse	F. La pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, el teléfono, el comisario, las películas, la recreación)
107	El rehén (s) que toma	G. El cambio albergando (cuartos)
108	Poseción, fabrica, introducción, o pérdida de un peligroso herramienta (equipar con herramienta muy probable de ser usado en un escape o escape tentativa o para servir como armas capaz de hace grave daños corporales a otros; o esos perjudicial para institucional seguridad o personal seguridad; por ejemplo, sierra de metales hoja, cuerpo blindaje, mapas, hecho a mano lazo, u otro escape parafernalia, portátil teléfono, buscapersonas, u otro electrónico artefacto)	H. Quite de la actividad del programa y/o el grupo
109	(No sea usado)	I. La pérdida del trabajo
110	Rehusar para proporcionar una muestra de la orina; rehusar para respirar en un Breathalyzer; rehusar para tomar la parte en otro probar del abuso de la droga	J. Incaute los bienes muebles de preso
111	Introducción o hacer de ningún narcótico, la marijuana, las drogas, el alcohol, las bebidas alcohólicas, o relacionó parafernalia, no prescrito para el individuo por el personal médico	K. Confisque contrabando
112	El uso de ningún narcótico, la marijuana, las drogas, el alcohol, las bebidas alcohólicas, ni relacionó parafernalia, no prescrito para el individuo por el personal médico	L. Restrinja a cuartos
113	La posesión de ningún narcótico, la marijuana, las drogas, el alcohol, las bebidas alcohólicas, ni relacionó parafernalia, no prescrito para el individuo por el personal medico	M. El deber extra
114	El asalto sexual de cualquier persona, implicando no consensuado conmovedor a la fuerza o la amenaza de la fuerza	
115	Destructor y/o deshacer de cualquier artículo durante una búsqueda o la tentativa para buscar	
196	El uso del correo para un propósito ilegal o para cometer o adicional una categoría el más grande el acto prohibido	

- 197 *El uso del teléfono para un propósito ilegal o para cometer o adicional una categoría el más grande el acto prohibido*
- 198 *Entrometido con un miembro del personal en el desempeño de deberes la mayoría del aprecia otra severidad el más grande el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad el más grande no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad el más grande los actos prohibidos* Sanciones de A a la M
- 199 *El conducto que interrumpe o interviene con el correr de la seguridad o el enfermero de la institución o la Oficina de Prisiones muy apreciando otra severidad el más grande el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad el más grande no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad el más grande los actos prohibidos*

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>CATEGORIA ALTA</u>	<u>SANCIONES</u>
200	<i>Escape de un detalle del trabajo, no asegura la institución, u otro no asegura el confinamiento, inclusive el confinamiento de la comunidad, con el regreso voluntario subsiguiente a la Oficina de la custodia de Prisiones dentro de cuatro horas</i>		A. Recomiende rescission de fecha de libertad condicional o retardation
201	<i>Luchar con otra persona</i>		B. Prenda y/o retiene el tiempo bueno, reglamentario y ganado o tiempo bueno no concedido de conducto hasta 50% o hasta 60 días, el que es menos, y/o termina o rechaza tiempo bueno extra (un tiempo bueno extra o la sanción buena de tiempo de conducto no se pueden suspender)
202	<i>(No sea usado)</i>		B.1. Rechace comúnmente entre 25% y 50% (14-27 días) del crédito bueno de tiempo de conducto por año disponible (una sanción buena de tiempo de conducto no se puede suspender)
203	<i>Amenazante otro con daños corporales o cualquier otra ofensa</i>		C. La segregación disciplinaria (hasta 6 meses)
204	<i>La extorsión; el chantaje; la protección; dinero exigente o recipiente o algo de valor en el regreso para la protección contra otros, para evitar daños corporales, o bajo la amenaza de informar</i>		D. Haga la restitución monetaria
205	<i>Simpático en actos sexuales</i>		E. La multa monetaria
206	<i>Hacer las propuestas o las amenazas sexuales a otro</i>		F. La pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, el teléfono, el comisario, las películas, la recreación)
207	<i>Llevando un disfraz o una máscara</i>		G. El cambio albergando (cuartos)
208	<i>La posesión de artefacto no autorizado que cierra, o el escogimiento de la cerradura, o manipula con o con bloquear cualquier artefacto de la cerradura (incluye llaves), o destructor, alterar, entrometido con, impropriadamente usar, o dañar cualquier artefacto de la seguridad, el mecanismo, o el procedimiento</i>		H. Quite de la actividad del programa y/o el grupo
209	<i>Adulteración de cualquier alimento o la bebida</i>		I. La pérdida del trabajo
210	<i>(No sea usado)</i>		J. Incaute los bienes muebles de preso
211	<i>Poseer cualquier ropa de oficial o personal</i>		K. Confisque contrabando
212	<i>Simpático en o en alentadora una demostración del grupo</i>		L. Restrinja a cuartos
213	<i>Alentar a otros a reusarse a trabajar o participar en una huelga de trabajo</i>		M. El deber extra
214	<i>(No sea usado)</i>		
215	<i>(No sea usado)</i>		
216	<i>Dar u ofrecer a a un miembro del oficial o el personal un soborno, o algo de valor</i>		
217	<i>El dinero que da a, o a dinero recipiente de, cualquier persona para el propósito de introducir contrabando o cualquier otro ilegal o prohibido propósito</i>		
218	<i>Destructor, alterar, o la propiedad del gobierno que daña, o la propiedad de otra persona, tener un valor en el exceso de \$100.00, o destructor, alterar, artefactos de seguridad de vida que dañan (por ejemplo, el alarma del fuego) a pesar del valor financiero</i>		
219	<i>Hurtando; el robo (inclusive datos obtenidos por el uso no autorizado de un artefacto de comunicaciones, o por el acceso no autorizado a discos, a las cintas, o a impresiones del contenido de la memoria de computadora u otro equipo automatizado en cuál los datos se almacenan)</i>		
220	<i>Demostrar, practicante, o usar las artes marciales, encajonar (con excepción del uso de una bolsa que da un puñetazo), luchar, u otras formas del encuentro físico, o el ejército ejercitan o taladran (con excepción del taladro autorizado por el personal)</i>		

221	<i>Está en un área no autorizada con una persona del sexo opuesto sin el permiso del personal</i>	<i>Sanciones de la A a la M</i>
222	<i>(No sea usado)</i>	
223	<i>(No sea usado)</i>	
224	<i>Asaltar a cualquier persona (una carga en este nivel se usa cuando la herida o el contacto físicos menos graves se han procurado o han sido alcanzados por un preso)</i>	
225	<i>Cazando al acecho a otra persona por la conducta repetida que acosa, los alarmas, o molesta a la persona, después que sido advirtió previamente parar tan conducto</i>	
226	<i>La posesión de la propiedad hurtada</i>	
227	<i>Rehusar para tomar parte en una prueba o el examen físicos requeridos no relacionados a probar para el abuso de la droga (por ejemplo, el ADN, HIV, la tuberculosis)</i>	
228	<i>La mutilación de Tattooing o ser</i>	
229	<i>El asalto sexual de cualquier persona, implicar no consensuado conmovedor sin la fuerza o la amenaza de la fuerza</i>	
296	<i>El uso del correo para abusos de otra manera que la actividad criminal que rodea los procedimientos de controlar de correo (por ejemplo, el uso del correo para cometer o adicional una categoría Alta el acto prohibido, el abuso especial del correo; cartas que escriben en el código; los otros directos mandar, mandar, o recipiente una carta o el correo por medios no autorizados; el correo que manda para otros presos sin la autorización; la correspondencia que manda a una dirección específica con direcciones o intención para tener la correspondenciamandado a una persona no autorizada; y usar una dirección du remitente ficticia en una tentativa para mandar o recibir la correspondencia no autorizada)</i>	
297	<i>El uso del teléfono para abusos de otra manera que la actividad ilegal que rodea la habilidad del personal para controlar la frecuencia del uso telefónico, el contenido de la llamada, o el número llamaron; o para cometer o adicional una categoría Alta el acto prohibido</i>	
298	<i>Entrometido con un miembro del personal en el desempeño de deberes la mayoría del aprecia otra severidad Alta el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Alta no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Alta los actos prohibidos</i>	
299	<i>El conducto que interrumpe o interviene con el correr de la seguridad o el enfermero de la institución o la Oficina de Prisiones muy apreciando otra severidad Alta el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Alta no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Alta los actos prohibidos</i>	

CATEGORIA MODERADA

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
300	<i>La Exposición indecente</i>	<i>A. Recomiende rescission de fecha de libertad condicional o retardation</i>
301	<i>(No sea usado)</i>	<i>B. Prenda y/o retiene el tiempo bueno, reglamentario y ganado o tiempo bueno no concedido de conducto hasta 25% o hasta 30 días, el que es menos, y/o termina o rechaza tiempo bueno extra (un tiempo bueno extra o la sanción buena de tiempo de conducto no se pueden suspender)</i>
302	<i>El maltrato de la medicina autorizada</i>	<i>B.1. Rechace comúnmente hasta 25% (1-14 días) del crédito bueno de tiempo de conducto por año disponible (una sanción buena de tiempo de conducto no se puede suspender)</i>
303	<i>La posesión de dinero o moneda, a menos que autorizara específicamente, o en el exceso de la cantidad autorizada</i>	<i>C. La segregación disciplinaria (hasta 3 meses)</i>
304	<i>Prestar de la propiedad o de algo de valor para la ganancia o aumentó el regreso</i>	<i>D. Haga la restitución monetaria</i>
305	<i>La posesión de algo no autorizó para la retención ni el recibo por el preso, y no publicó a él por canales regulares</i>	<i>E. La multa monetaria</i>
306	<i>Rehusar para trabajar o aceptar una tarea del programa</i>	<i>F. La pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, el teléfono, el comisario, las películas, la recreación)</i>
307	<i>Rehusar para obedecer una orden de cualquier miembro del personal (puede ser clasificado y puede ser cargado en términos de la severidad más grande, según la naturaleza de la orden para ser desobedecido, por ejemplo fracaso para obedecer una orden que además un disturbio se cargaría como 105, Amotinar; rehusar para obedecer una orden que además una pelea se cargaría como 201, Luchar; rehusar para proporcionar una muestra de la orina cuando ordenó como parte de una prueba del abuso de la droga se cargaría como 110)</i>	<i>G. El cambio albergando (cuartos)</i>
308	<i>Violar una condición de una licencia</i>	<i>H. Quite de la actividad del programa y/o el grupo</i>
309	<i>Violar una condición de un programa de la comunidad</i>	<i>I. La pérdida del trabajo</i>
310	<i>La ausencia de Unexcused del trabajo o cualquier tarea del programa</i>	<i>J. Incaute los bienes muebles de preso</i>
311	<i>Fallar de realizar el trabajo como instruido por el supervisor</i>	<i>K. Confisque contrabando</i>
312	<i>La insolencia hacia un miembro del personal</i>	<i>L. Restrinja a cuartos</i>
313	<i>Mentir o proporcionar una declaración falsa a un miembro del personal</i>	<i>M. El deber extra</i>
314	<i>Falsificando, falsificar, o la reproducción no autorizada de cualquier documento, el artículo de identificación, del dinero, de la seguridad, o de papel oficial (puede ser clasificado en términos de la severidad más grande según la naturaleza del artículo para ser reproducido, por ejemplo, falsificando papeles de liberación para realizar el escape, Codifique 102)</i>	
315	<i>Tomando parte en una reunión o reunir no autorizados</i>	
316	<i>Está en un área no autorizada sin la autorización del personal</i>	
317	<i>El fracaso para seguir la seguridad o el saneamiento las regulaciones (inclusive regulaciones de seguridad, las instrucciones químicas, las herramientas, hojas de MSDS, los estándares de OSHA)</i>	
318	<i>Usar cualquier equipo o la maquinaria sin la autorización del personal</i>	
319	<i>Usar a cualquier contrario del equipo o la maquinaria a instrucciones o anunció los estándares de la seguridad</i>	
320	<i>Fallar de pararse conde</i>	
321	<i>Entrometido con el tomar de conde</i>	
322	<i>(No sea usado)</i>	

323	<i>(No sea usado)</i>	
324	<i>Apostar</i>	
325	<i>Preparar o conducir una piscina que apuesta</i>	
326	<i>La posesión de apostar parafernalia</i>	
327	<i>Los contactos no autorizados con el público</i>	
328	<i>El dinero que da o algo de valor a, o a dinero que acepta o algo de valor de, otro preso o cualquier otra persona sin la autorización del personal</i>	
329	<i>Destructor, alterar, o la propiedad del gobierno que daña, o la propiedad de otra persona, tener un valor de \$100.00 o menos</i>	
330	<i>Es insano o desaliñado; fallar de mantener una persona o los cuartos de acuerdo con los estándares anunciados</i>	
331	<i>La posesión, fabrica, introducción, o la pérdida de una herramienta no peligrosa, del equipo, de los suministros, o de otro contrabando no peligroso (equipar con herramienta no probable de ser usado en una tentativa del escape o el escape, o para servir como un arma capaz de hacer daños corporales graves a otros, o a la seguridad institucional no perjudicial para o la seguridad personal) (otro contrabando no peligroso incluye tan artículos como alimento, los cosméticos, los suministros que limpian, aparato y tabaco humeantes en ninguna formadónde prohibió, y no autorizado nutritivo/suplementos dietéticos)</i>	<i>Sanciones de la A a la M</i>
332	<i>El fumar donde prohibió</i>	
333	<i>La terminación fraudulenta o engañosa de un examen de aptitud (por ejemplo, estafando en un GED, o en otro examen de aptitud educativo o vocacional)</i>	
334	<i>Conducir un negocio; conducir o dirigir una transacción de la inversión sin la autorización del personal</i>	
335	<i>La afiliación de la pandilla que comunica; tomando parte en la pandilla las actividades relacionadas; la posesión de la afiliación de la pandilla de indicar de paraphernalia</i>	
336	<i>Circulante una petición</i>	
396	<i>El uso del correo para abusos de otra manera que la actividad criminal que no rodea controlar de correo; ni el uso del correo para cometer ni adicional una categoría Moderada el acto prohibido</i>	
397	<i>El uso del teléfono para abusos de otra manera que la actividad ilegal que no rodea la habilidad del personal para controlar la frecuencia del uso telefónico, el contenido de la llamada, ni el número llamaron; ni para cometer ni adicional una categoría Moderada el acto prohibido</i>	
398	<i>Entrometido con un miembro del personal en el desempeño de deberes la mayoría del aprecia otra severidad Moderada el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Moderada no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Moderada los actos prohibidos</i>	
399	<i>El conducto que interrumpe o interviene con el correr de la seguridad o el enfermero de la institución o la Oficina de Prisiones muy apreciando otra severidad Moderada el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Moderada no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Moderada los actos prohibidos</i>	

CATEGORIA MODERADA BAJA

<u>CODIGO</u>	<u>ACTO PROHIBIDO</u>	<u>SANCIONES</u>
400	(No sea usado)	B.1. Rechace comúnmente hasta 12.5% (1-7 días) del crédito bueno de tiempo de conducto por año disponible (ser usado sólo donde preso encontró para haber cometido una segunda infracción del mismo acto prohibido dentro de 6 meses); Rechace comúnmente hasta 25% (1-14 días) del crédito bueno de tiempo de conducto por año disponible (ser usado sólo donde preso encontró para haber cometido una tercera infracción del mismo acto prohibido dentro de 6 meses) (una sanción buena de tiempo de conducto no se puede suspender)
401	(No sea usado)	D. Haga la restitución monetaria
402	Fingir enfermedad, fiiendo la enfermedad	E. La multa monetaria
403	(No sea usado)	F. La pérdida de privilegios (por ejemplo, visitante, el teléfono, el comisario, las películas, la recreación)
404	Usar el idioma abusivo u obsceno	G. El cambio albergando (cuartos)
405	(No sea usado)	H. Quite de la actividad del programa y/o el grupo
406	(No sea usado)	I. La pérdida del trabajo
407	Conduzca con un visitante en la infracción de regulaciones de Oficina	J. Incaute los bienes muebles de preso
408	(No sea usado)	K. Confisque contrabando
409	El contacto físico no autorizado (por ejemplo, besar, abrazar)	L. Restrinja a cuartos
498	Entrometido con un miembro del personal en el desempeño de deberes la mayoría del aprecia otra severidad Baja el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Baja no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Baja los actos prohibidos	M. El deber extra
499	El conducto que interrumpe o interviene con el correr de la seguridad o el enfermero de la institución o la Oficina de Prisiones muy apreciando otra severidad Baja el acto prohibido. Esta carga deberá ser usada sólo cuando otra carga de la severidad Baja no es exacta. El conducto ofendedor se debe cargar como "muy apreciando" uno del listó la severidad Baja los actos prohibidos	

NOTA: El ayudarle a otra persona a xometar cualquiera de estas ofensas, atentar cometar cualquiera de estas ofensas y planificar el cometar cualquiera de estas ofensas, en todas las categorias de severidad, sera considerado de la misma forma como si hubiese cometido estas ofensas por si mismo.



**Las SANCIONES DISPONIBLES ADICIONALES PARA ACTOS PROHIBIDOS REPETIDOS DENTRO DEL MISMO NIVEL de la SEVERIDAD**

<i>El Acto prohibido El Nivel de la severidad</i>	<i>El Período de tiempo para la Ofensa Previa (mismo código)</i>	<i>La frecuencia de la Ofensa Repetida</i>	<i>Las Sanciones Disponibles adicionales</i>
<i>La Severidad baja (400 plano)</i>	<i>6 meses</i>	<i>segunda ofensa</i>  <i>3 o más ofensa</i>	<i>1. La segregación disciplinaria (hasta 1 mes). 2. Pierda a SGT. ganado o GCT no concedido hasta 10% o hasta 15 días, el que es menos, y/o termina o rechaza tiempo (EGT) bueno extra (una sanción de EGT no se puede suspender).  Alguna severidad Moderada disponible la sanción plana (300 serie).</i>
<i>La Severidad moderada (300 plano)</i>	<i>12 meses</i>	<i>segunda ofensa</i>  <i>3 o más ofensa</i>	<i>1. La segregación disciplinaria (hasta 6 meses). 2. Pierda a SGT. ganado o GCT no concedido hasta 37 1/2% o hasta 45 días, el que es menos, y/o termina o rechaza EGT (una sanción de EGT no se puede suspender).  Nivel Alto disponible de la severidad sanciona (200 serie).</i>
<i>La Severidad alta (200 plano)</i>	<i>18 meses</i>	<i>segunda ofensa</i>  <i>3 o más ofensa</i>	<i>1. La segregación disciplinaria (hasta 12 meses). 2. Pierda a SGT. ganado o GCT no concedido hasta 75% o hasta 90 días, el que es menos, y/o termina o rechaza EGT (una sanción de EGT no se puede suspender).  Alguna severidad el más grande disponible la sanción plana (100 serie).</i>
<i>La Severidad el más grande (100 plano)</i>	<i>24 meses</i>	<i>2 o más ofensa</i>	<i>La Segregación disciplinaria (hasta 18 meses).</i>

## INMATE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

### RIGHTS

1. You have the right that as a human being you will be treated respectfully, impartially, and fairly by all personnel.
2. You have the right to be informed of the rules, procedures, and schedules concerning the operation of the institution.
3. You have the right to freedom of religious affiliation, and voluntary religious worship.
4. You have the right to health care, which includes nutritious meals, proper bedding and clothing, and a laundry schedule for cleanliness of the same, an opportunity to shower regularly, proper ventilation for warmth and fresh air, a regular exercise period, toilet articles and medical and dental treatment.
5. You have the right to visit and correspond with family members, and friends, and correspond with members of the news media in keeping with Bureau rules and institution guidelines.
6. You have the right to unrestricted and confidential access to the courts by correspondence (on matters such as the legality of your conviction, civil matters, pending criminal cases, and conditions of your imprisonment).
7. You have the right to legal counsel from an attorney of your choice by interviews and correspondence.
8. You have the right to participate in the use of law library reference materials to assist you in resolving legal problems. You also have the right to receive help when it is available through a legal assistance program.
9. You have the right to a wide range of reading materials for educational purposes and for your own enjoyment. These materials may include magazines and newspapers sent from the community, with certain restrictions.
10. You have the right to participate in education, vocational training and employment as far as resources are available, and in keeping with your interests, need, and abilities.
11. You have the right to use your funds for commissary and other purchases, consistent with institution security and good order, for opening bank and/or savings accounts, and for assisting your family.

### RESPONSIBILITIES

1. You have the responsibility to treat others, both employees and inmates, in the same manner.
2. You have the responsibility to know and abide by them.
3. You have the responsibility to recognize and respect the rights of others in this regard.
4. It is your responsibility not to waste food, to follow the laundry and shower schedule, maintain neat and clean living quarters, to keep your area free of contraband, and to seek medical and dental care as you may need it.
5. It is your responsibility to conduct yourself properly during visits, not to accept or pass contraband, and not to violate the law or Bureau rules or institution guidelines through your correspondence.
6. You have the responsibility to present honestly and fairly your petitions, questions, and problems to the court.
7. It is your responsibility to use the services of an attorney honestly and fairly.
8. It is your responsibility to seek and utilize such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.
9. It is your responsibility to seek and utilize such materials for your personal benefit, without depriving others of their equal rights to the use of this material.
10. You have the responsibility to take advantage of activities which may help you live a successful and law-abiding life within the institution and in the community. You will be expected to abide by the regulations governing the use of such activities.
11. You have the responsibility to meet your financial and legal obligations, including, but not limited to, court-imposed assessments, fines, and restitution. You also have the responsibility to make use of your funds in a manner consistent with your release plans, your family needs, and for other obligations that you may have.

DERECHOS

1. Usted tiene el derecho de esparar, como ser humano, que se le trate con respecto, imparcialidad y justamente por parte del personal.
2. Usted tiene el derecho de ser informado de las reglas, procedimientos y horarios concernientes a la operacion de la institucion.
3. Usted tiene el derecho de la libre afiliacion religiosa y a la adoracion vountaria de una religion.
4. Usted tiene el derecho al cuidado de su salud, lo que incluye comidas nutritivas, cama y ropa apropiadas, lavanderia para el manteni,iento de la limpieza de las mismas, la oportunidad de banarse regularmente, ventilacion y calefaccion adecuadas y aire fresco, preiodos regulares de ejercicio, de tener articulos para el bano, y al tratamiento medico y dental.
5. Usted tiene el derecho de ser visitado y de corresponderse con sus familiares y amistades, asi como de tener correspondencia con los medios informativos, manteniendo las normas que regulan al Buro y sus guias Institucionales.
6. Usted tiene el derecho detener acceso sin restricciones y confidencial a las Cortes por correspondencia. (En asuntos tales como la Legalidad de su conviccion asuntos civiles y de las condiciones de su encarcelamiento).
7. Usted tiene el derecho a tener asesamiento legal de un abogado de su preferencia por medio de entrevistas o por correspondencia.
8. Usted tiene el derecho de participar en el uso de la Libreria Legal, de los materiales de referencia para asistirle en la resolucion de problemas legales. Usted tambien tiene el derecho de recibir ayuda cuando es disponible mediante el rograma de asstencia legal.
9. Usted tiene el derecho de accesar a una amplia variedad de materiales de lectura con propositos educacionales y de su propio empleo. Estos materiales podran incluir revistas y periodicos enviados de la comunidad, bajo ciertas restricciones.
10. Usted tiene el derecho de participar en entrenamiento vocacional y de empleo y en la educacion de usted hasta que los recursos se hallen disponibles y de mantener sus intereses necesidades y habilidades.
11. Usted tiene el derecho de utilizar sus fondos para comisaria u otras comprasconsistentse con la seguridad y buen orden de la institucion. De abrir una cuenta de banco o ahorros y de ayudarle a su familia.

RESPONSABILIDADES

1. Usted tiene la responsabilidad de tratar a los otros, tanto emleados como a internos, de la misma manera.
2. Usted tiene la responsabilidad de conocerlas y cumplir con ellas.
3. Usted tiene la responsabilidad de reconocer y respetar los derechos de otras en este respecto.
4. Es la responsabilidad de usted el no desperdiciar alimentos, seguir los horarios de lavanderia y regaderas, de mantener limpios y en orden sus celdas, de mantener su area libre de contrabando y de buscar la ayude medica y dental cuando sea necesaria.
5. Es la responsabilidad de usted el conducirse adecuadamente durant las visitas, de no aceptar o pasas contrabando y la de no violar la ley o las normas del Buro y de sus guias institucionales.
6. Es la responsabilidad de usted la de presentar honesta y justamente sus peticiones, preguntas y problemas a la Corte.
7. Es la responsabilidad de usted de utilizar los servicios de un abogado de manera honesta y justa.
8. Es la responsabilidad de usted la de utilizar estos recursos cumpliendo con los precedimientos y horarios establecidos, asi como de respetar el derecho de otros internos de usar los materiales y ayuda.
9. Es la responsabilidad de usted el buscar y utilizar tales materiales para su propio beneficio, sin reprimir a otros del igual derecho al uso de estos materiales.
10. Usted tiene la responsabilidad de tomar ventaja de estas actividades las cuales pueden ayudarle a vivir cumpliendo las reglas de la institucion y de la comunidad. Se Espera que usted cumpla las normas que regulan dichas actividades.
11. Usted tiene la responsabilidad de cumplir con sus obligaciones legales y financieras, incluyendo pero no limitado a, multas impuestas por una Corte, Multas y restituciones. Usted tiene la responsabilidad de hacer uso de sus fondos de una forma consistente con sus planes de salida, necesidades de familia y otras obligacione que pudiese tener.

CONSULATES/CONSULADOS

BRITISH

British Consulate-General  
845 Third Avenue  
New York, NY 10022

CANADA

Consular Programme  
3000 HSBC Center  
Buffalo, NY 14203

COLUMBIA

Consulado General De Columbia  
10 East 46<sup>th</sup> Street  
New York, NY 10017

GERMAN

Consulate General of the Federal Republic of Germany  
871 United Nations Plaza  
New York, NY 10017

MEXICO

Consulado de Mexico  
27 East 39<sup>th</sup> Street  
New York, NY 33126

NETHERLANDS

Consulate General of the Netherlands  
One Rockefeller Plaza, 11<sup>th</sup> Floor  
New York, NY 10020-0294

\*\*IF YOUR CONSULATE IS NOT LISTED ABOVE, PLEASE SEE YOUR CASE MANAGER OR A MEMBER OF YOUR UNIT TEAM.

\*\*SI SU CONSULADO NO ESTA LISTADO ARRIBA, POR FAVOR VEA A SU DIRECTOR DE CASOS O A ALGUN MIEMBRO DEL EQUIPO DE SU UNIDAD.

NOTICE TO INMATES  
INMATE COPAYMENT PROGRAM

Pursuant to the Federal Prisoner Health Care Copayment Act (FHCCA) of 2000 (PL. 106-294, 18 U.S.C. ' 4048), The Federal Bureau of Prisons and USP/FPC Canaan provide notice of the Inmate Copayment Program for health care, effective October 3, 2005.

A. Application: The Inmate Copayment Program applies to anyone in an institution under the Bureau's jurisdiction and anyone who has been charged with or convicted of an offense against the United States, except inmates in inpatient status at a Medical Referral Center (MRC). All inmates in outpatient status at the MRCs and inmates assigned to the General Population at these facilities are subject to copay fees.

B. Health Care Visits with a Fee:

1. You must pay a fee of \$2.00 for health care services, charged to your Inmate Commissary Account, per health care visit, if you receive health care services in connection with a health care visit that you requested, except for services described in section C., below.

These requested appointments include Sick Call and after-hours requests to see a health care provider. If you ask a non-medical staff member to contact medical staff to request a medical evaluation on your behalf for a health service not listed in section C., below, you will be charged a \$2.00 copay fee for that visit.

2. You must pay a fee of \$2.00 for health care services, charged to your Inmate Commissary Account, per health care visit, if you are found responsible through the Disciplinary Hearing Process to have injured an inmate who, as a result of the injury, requires a health care visit.

C. Health Care Visits with no Fee:

We will not charge a fee for:

1. Health care services based on health care staff referrals;
2. Health Care staff-approved follow-up treatment for a chronic condition;
3. Preventive health care services;
4. Emergency services;
5. Prenatal care;
6. Diagnosis or treatment of chronic infectious diseases;
7. Mental health care; or
8. Substance abuse treatment.

If a health care provider orders or approves any of the following, we will also not charge a fee for:

- ! Blood pressure monitoring;
- ! Glucose monitoring;
- ! Insulin injections;
- ! Chronic care clinics;
- ! TB testing;
- ! Vaccinations; Wound Care; or
- ! Patient education.

Your health care provider will determine if the type of appointment scheduled is subject to a copay fee.

D. Indigency: An indigent inmate is an inmate who has not had a trust fund account balance of \$6.00 for the past 30 days.

If you are considered indigent, you will not have the copay fee deducted from your Inmate Commissary Account.

If you are NOT indigent, but you do not have sufficient funds to make the copay fee on the date of the appointment, a debt will be established by TRUFACS, and the amount will be deducted as funds are deposited into your Inmate Commissary Account.

E. Complaints: You may seek review of issues related to health service fees through the Bureau's Administrative Remedy Program (see 28 CFR part 542).

AVISO A INTERNOS  
PROGRAMA DE CO-PAGO PARA INTERNOS

Do acuerdo con la Ley de Co-Pagos Por Cuidado de Salud de Reos Federales (FHCCA) do 2000 (P.L. 106-294, 18 U.S.C. ' 4048), la Agencia Federal de Prisiones y USP/FPC Canaan proveen aviso sobre el Programa de Co-Pago por Cuidado de Salud Para Reos, en vigencia a partir del 3 de octubre de 2005.

A. Aplicación: El Programa de Co-Pago para Reos se aplica a cualquiera en una institución bajo is jurisdicción de la Agencia Federal de Prisiones y a cualquiera que haya sido acusado de, o condenado por, una ofensa contra los Estados Unidos, con excepción de reos que son pacientes hospitalizados en un Centro pars Referencias Médicas (MRC - siglas en inglés). Todos los reos que son pacientes externos en los MRC y los reos asignados a la población general de estas instalaciones están sujetos a honorarios de co-pago.

B. Visitas de Cuidado de Salud con Honoraries:

1. Usted debe pagar un honorario de \$2.00 por los servicios de cuidado de salud, cobrados a su Cuenta de Comisariato de Reo, por cada visita de cuidado de salud, si usted recibe servicios de cuidado de salud en relación a una visita de cuidado de salud que usted solicita, excepto por los servicios descritos en la sección C., a continuación.

Estas citas solicitadas incluyen las Ausencias por Razones Médicas y solicitudes para ver a un proveedor de cuidado de salud durante horas fuera de servicio. Si usted le pide a un miembro del personal no médico a comunicarse con el personal médico, en nombre suyo, para solicitar una evaluación médica para un servicio médico que no está en la lista en la sección C. a continuación, se le cobrará un honorario de co-pago de \$2.00 por dicha visita.

2. Usted debe pagar un honorario de \$2.00 por los servicios de cuidado de salud, cobrados a su Cuenta de Comisariato de Reo, por cada visita de cuidado de salud, si usted es encontrado culpable a través del Proceso de Audiencias Disciplinarias de haber lesionado a un reo quien, a consecuencia de la herida, requiere una visita de cuidado de salud.

C. Visitas de Cuidado de Salud sin Honorarios:

No se cobrarán honorarios por:

1. Servicios de cuidado de salud en base a referencias del personal de cuidado de salud;
2. Tratamiento de seguimiento aprobado por el personal para una condición crónica;
3. Servicios de cuidado de salud preventivo;
4. Servicios de Emergencia;
5. Cuidado prenatal;
6. Diagnóstico o tratamiento do enfermedades infecciosas crónicas;
7. Cuidado de salud mental; o
8. Tratamiento de abuso de sustancias adictivas.

Si el proveedor de cuidado de salud ordena o aprueba cualquiera de los siguientes, tampoco se cobrarán honorarios por:

- ! Monitoreo de la presión sanguínea;
- ! Monitoreo de glucosa;
- ! Inyecciones de insulina;
- ! Clínicas de cuidado crónico;
- ! Pruebas de TB;
- ! Vacunaciones;
- ! Cuidado de heridas; o
- ! Educación del paciente.

Su proveedor de cuidado de salud determinará si el tipo de cita programada está sujeta a honorarios de co-pago.

D. Indigencia: Un reo indigente es un reo quién no ha tenido un balance en la cuenta de fondo fiduciario de \$6.00 durante Los últimos 30 días.

Si usted es considerado indigente, no se le descontará el honorario de co-pago de su Cuenta de Comisariato de Reo.

Si usted no es indigente, pero no tiene fondos suficientes para pagar los honorarios de co-pago el día de la cita, una deuda será establecida por TRUFACS, y la cantidad será descontada cuando los fondos sean depositados en su Cuenta de Comisariato de Reo.

E. Quejas: Usted puede pedir una revisión de asuntos relacionados con los honorarios de servicios médicos a través del Programa de Remedio Adndnistrativo de la Agencia Federal de Prisiones (ver 28 CFR parte 542).

## Director's Message to Inmates

As Director of the Federal Bureau of Prisons, it is my responsibility to ensure the safety, security and good order of all 117 prisons, 38,000 staff, and 217,000 inmates. It is also my responsibility to provide you opportunities for self-improvement. In this message, I will explain some of the ways I intend to carry out my duties and also explain my expectations for how you carry out your responsibilities. Over the past few weeks, I have reminded all staff of the BOP's core values: respect, integrity and correctional excellence. This means that everyone is to be treated with dignity and respect: staff, inmates, visitors, and members of the public. You are expected to demonstrate respect as well, to staff, to your fellow inmates and to the rules in place at the prison. You may want to reread the inmate rights and responsibilities information to be sure you are familiar with the expectations we have for you. Inmates who disrespect the rules by engaging in prohibited activities (especially the most serious prohibited acts including possession of intoxicants, weapons, or other contraband) pose a serious threat to the safety and security of the institution and will be subjected to disciplinary action. Participation in any type of gang activity will not be tolerated. In an attempt to ensure the environment is safe for all, inmates who participate in behavior which disrupts the orderly running of the institution may be considered for institutions with greater controls, such as higher security facilities or special management units. You are expected to behave responsibly and to live peacefully with other inmates, regardless of their background or culture.

Nearly all of you will release from prison one day and return to the community. We want you to be prepared to be a productive, law-abiding member of society. Accordingly, we will help you make the best possible use of your time in prison to learn skills, get treatment, build a resume, etc. Regardless of how many days, months, or years you may have time to serve, it is critical that you begin your preparation for reentry today! Ideally, preparation for reentry begins on the first day of incarceration. The Bureau of Prisons has developed tools to identify your needs and programs to address these needs, in the areas of education, work, recreation, health services, psychology, religious services, and more. The career resource centers at every institution can help you in many ways, and the full-time Mentor Coordinators can connect you with mentors while incarcerated who can continue to assist you after release. Staff can and will assist you to get on the path to a successful community reentry, but you must accept responsibility for your own future; you must work hard at the programs recommended for you and make every effort to prepare for release.

The staff of the BOP understand that incarceration can be a difficult experience and that some inmates are overwhelmed by feelings of hopelessness. If you or someone you know is feeling or talking about a sense of hopelessness or suicide, please bring this to the attention of a staff member as soon as possible; the staff are there to help you. Seeking help is a sign of your strength and determination to prevail. Helping yourself or a fellow inmate in a time of crisis is the right thing to do.

Another area of concern to me is sexual assault. If you are being threatened or pressured to engage in sexual behaviors, or are fearful about being sexually assaulted, please discuss your concerns with staff as soon as possible. We take all allegations of sexual abuse or sexual assault very seriously, and are committed to providing assistance to any victims. Please help us prevent this type of incident from occurring by identifying problematic circumstances or perpetrators so we can take appropriate action.

It is my hope that you use your term of incarceration to acquire the skills needed to live successfully in the community. We are here to help you prepare to successfully release from prison and become a productive citizen. Take advantage of the many programs that are available; get help in overcoming problems you have faced; improve skills you have acquired previously; strengthen your spiritual or religious connection. I challenge each of you to use each day to make a positive difference, whether it be for one another, the staff who work with you, your families, or communities.

## Mensaje del Director a los Reos

Como Director de la Agencia Federal de Prisiones (BOP, siglas en inglés), soy responsable de garantizar la seguridad, protección y buen orden para todas las 117 prisiones, para los 38,000 miembros del personal, y los 217,000 reos. También tengo la responsabilidad de ofrecerles a ustedes oportunidades para superación personal. En este mensaje explicaré algunas de las formas en que pretendo realizar mis deberes, además de mis expectativas de cómo ustedes cumplirán con sus responsabilidades. Durante las últimas semanas le he recordado a todo el personal sobre los valores fundamentales de BOP: respeto, integridad y excelencia en el desempeño correccional. Dichos valores significan que cada persona debe ser tratada con dignidad y respeto, ya sean miembros del personal, reos, visitantes o el público en general. También se espera que usted le muestre respeto al personal, a los otros reos, y a los reglamentos vigentes en la institución penal. Es conveniente que lea nuevamente los derechos de los reos para estar seguro de quedar familiarizado con las expectativas que tenemos de usted. Los reos que no respeten los reglamentos al cometer actos prohibidos (especialmente los actos prohibidos de mayor gravedad, entre ellos, la tenencia de estupefacientes, armas, u otros artículos de contrabando) suponen una grave amenaza a la seguridad y protección de la institución y serán sometidos a acción disciplinaria. No se habrá de tolerar participación alguna en ningún tipo de actividades de pandillas. Los reos que participen en conducta que perturbe al funcionamiento ordenado de la institución pueden ser trasladados a instituciones de control más restrictivo, tales como a instalaciones de mayor seguridad o unidades de supervisión especial, con el propósito de así preservar un ambiente seguro para todos. Se espera que usted se comporte de forma responsable y que conviva de manera pacífica con los reos, sin importar su origen o cultura.

Casi la mayoría de ustedes serán puestos en libertad algún día y volverán a vivir en la comunidad. Por tanto deseamos que usted esté preparado para ser un miembro de la sociedad productivo y respetuoso de la ley. Por consiguiente, le ayudaremos a que haga el mejor uso posible de su estadía en prisión y así aprenda nuevas habilidades y destrezas, reciba tratamiento, redacte una hoja de vida (resumé), etc. ¡No importan cuantos días, meses, o años le queden por cumplir en su sentencia, es sumamente importante que desde hoy comience los preparativos de reingreso a la comunidad! Lo ideal es que tal preparación comience desde el primer día de encarcelamiento. La Agencia Federal de Prisiones ha elaborado métodos para identificar sus necesidades y ha desarrollado programas en las áreas de educación, trabajo, esparcimiento, servicios de salud, atención psicológica, servicios religiosos, entre otros, para así dar respuesta a sus necesidades. Los centros para recursos de carreras (career resource center) ubicados en cada institución pueden ser útiles en varias maneras. Además, los Coordinadores de Consejería a tiempo completo (full-time Mentor Coordinators) pueden ponerlo en contacto con consejeros durante su encarcelamiento, los cuales a su vez pueden seguir brindándole ayuda luego que sea puesto en libertad. El personal puede ayudarle y le brindará ayuda para colocarlo en una trayectoria que lo lleve a un reingreso exitoso a la comunidad. Sin embargo, queda de su parte aceptar la responsabilidad por su futuro. Usted debe esforzarse al máximo en todos los programas que le han sido recomendados y hacer todo lo posible por estar preparado una vez sea excarcelado.

El personal de BOP comprende que el encarcelamiento puede ser una experiencia difícil y que algunos reos pueden sentirse abrumados por sentimientos de desesperación. Le rogamos que le haga saber a un miembro de personal lo antes posible si usted siente o escucha alguien que conoce comentar sobre sentimientos de desesperanza o ganas de suicidio. El personal está disponible para ayudarle. Procurar ayuda es indicio de fortaleza, de estar determinado a prevalecer. Lo más indicado en momentos de crisis es ayudarse a sí mismo o brindar ayuda a otro reo.

Otra área que me preocupa es la agresión sexual. Si usted se ve amenazado o presionado a participar en conductas sexuales, o teme ser agredido sexualmente, le pido de favor que mencione sus preocupaciones al personal lo antes posible. Dichas alegaciones de agresión sexual son tomadas muy en serio y estamos comprometidos a brindar ayuda a cualquier víctima. Le pedimos que nos ayude en la prevención de este tipo de incidentes, identificando las circunstancias problemáticas o al autor del delito, para así poder tomar acción adecuada.

Es mi gran esperanza que usted aproveche su plazo de encarcelamiento para adquirir las habilidades y destrezas necesarias que le sirvan para forjarse una vida satisfactoria en la comunidad. Estamos aquí para ayudarlo a prepararse para ser excarcelado de prisión con éxito y logre convertirse en un ciudadano productivo. Aprovechese de la gran cantidad de programas disponibles. Consiga ayuda para superar los problemas que ha encarado. Mejore sus habilidades y destrezas que ha aprendido anteriormente. Fortalezca su conexión espiritual o religiosa. Le hago el desafío a cada uno de ustedes para que marquen una diferencia positiva cada día, ya sea entre ustedes, con el personal que trabaja por ustedes, con sus familias, o en las comunidades.